

Epson Stylus® Photo PX830FWD/Artisan™ 837

EN Basic Operation Guide

- for use without a computer -

RU Руководство по основным операциям

- для использования без компьютера -

UK Посібник з основних операцій

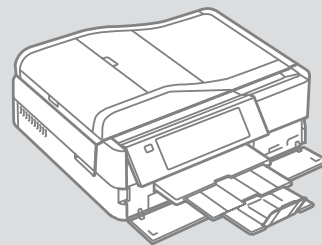
- для використання без комп'ютера -

AR دليل التشغيل الأساسي

- للاستخدام بدون كمبيوتر -

FA راهنمای عملکردهای اصلی

- جهت استفاده بدون رایانه -



About This Guide	7
Copyright Notice	8
Important Safety Instructions.....	9
Protecting Your Personal Information.....	12
For New Zealand users.....	12
Guide to Control Panel	13
Precautions on the Touch Panel	16
Using the LCD Screen.....	17
When Turning Off the Power.....	20
Restarting Automatically After a Power Failure.....	21

Handling Media and Originals

Selecting Paper.....	24
Loading Paper	27
Loading a CD/DVD	31
Removing a CD/DVD	33
Inserting a Memory Card	34
Removing a memory card	34
Placing Originals	36
Automatic document feeder (ADF)	36
Document glass.....	39

Copy Mode

Copying Documents.....	42
Copy/Restore Photos.....	44
Copying a CD/DVD	46
Copy Mode Menu List	48

Print Photos Mode

Printing Photos.....	54
Printing in Various Layouts.....	56
Printing on a CD/DVD	58
Printing Photo Greeting Cards.....	61
Printing from an External USB Device.....	64
Print Photos Mode Menu List	65

Fax Mode

Connecting to a Phone Line.....	70
Using the phone line for fax only	70
Sharing line with phone devices.....	71
Checking the fax connection.....	73
Setting Up Fax Features	74
Setting up speed dial entries.....	74
Setting up group dial entries.....	76
Creating header information.....	78
Sending Faxes	81

Entering or redialing a fax number	81
Using speed dial/group dial	82
Broadcast fax sending.....	84
Sending a fax at a specified time.....	86
Fax from a connected phone.....	88
Receiving Faxes	90
Receiving faxes automatically.....	90
Receiving faxes manually.....	93
Polling to receive a fax	94
Printing Reports	96
Faxing from a PC	98
Fax Mode Menu List	99

Other Modes

Printing Ruled Paper.....	102
Printing a Coloring Sheet.....	104
Scanning to a Memory Card	107
Scanning to a Computer	108
Backup to an External USB Device.....	110
Other Modes Menu List.....	111

Setup Mode (Maintenance)

Checking the Ink Cartridge Status.....	114
Checking/Cleaning the Print Head.....	116
Aligning the Print Head	118
Setting/Changing Time and Region	120
Printing from a Digital Camera	122
Setup Mode Menu List.....	124

Solving Problems

Error Messages.....	130
Replacing Ink Cartridges	135
Paper Jam	139
Printer Error.....	144
Print Quality/Layout Problems.....	145
Faxing Problems.....	150
Other Problems	155
Contacting Epson Support.....	156
Index	159

Информация о руководстве	7
Уведомление об авторских правах	8
Важные правила техники безопасности	9
Защита личной информации	12
Для пользователей из Новой Зеландии	12
Описание панели управления	13
Меры предосторожности при использовании сенсорной панели	16
Использование ЖК-дисплея	17
При отключении питания	20
Автоматический перезапуск после сбоя питания	21

Обращение с носителями и оригиналами

Выбор бумаги	24
Загрузка бумаги	27
Загрузка CD/DVD	31
Извлечение CD/DVD	33
Вставка карты памяти	34
Извлечение карты памяти	34
Расположение оригиналов	36
Автоподатчик документов (ADF)	36
Стекло для документов	39

Режим Копир-ние

Копирование документов	42
Копирование / восстановление фотографий	44
Копирование CD/DVD-диска	46
Список параметров в меню режима Копир-ние	48

Режим Печать фото

Печать фото	54
Печать в разных макетах	56
Печать на CD/DVD	58
Печать фотооткрыток	61
Печать с внешнего USB-устройства	64
Список меню режима Печать фото	65

Режим факса

Подключение к телефонной линии	70
Использование телефонной линии только для передачи факсов	70
Совместное использование линии телефонными устройствами	71
Проверка подключения факса	73
Настройка функций факса	74
Ввод записей номеров быстрого набора	74
Ввод записей группового вызова	76
Создание верхнего колонтитула	78
Отправка факсов	81

Ввод или повторный набор номера факса	81
Использование быстрого/группового набора	82
Переслать факс нескольким получателям	84
Отправка факса в назначенное время	86
Факс с подключенного телефона	88
Получение факсов	90
Автоматическое получение факсов	90
Получение факсов вручную	93
Отправка запроса на факс	94
Печать отчетов	96
Отправка факса с ПК	98
Список меню режима Факс	99

Прочие режимы

Печать на линованной бумаге	102
Печать листа-раскраски	104
Сканирование на карту памяти	107
Сканирование на компьютер	108
Резервное копирование на внешнее USB-устройство	110
Список параметров в меню прочих режимов	111

Режим Установка (Сервис)

Проверка состояния картриджа	114
Проверка/очистка печатающей головки	116
Калибровка печатающей головки	118
Установка и изменение времени и региона	120
Печать с цифрового фотоаппарата	122
Список параметров в меню режима Установка	124

Решение проблем

Сообщения об ошибке	130
Замена чернильных картриджей	135
Замытие бумаги	139
Ошибка принтера	144
Проблемы с качеством/макетом печати	145
Проблемы с факсом	150
Другие проблемы	155
Служба поддержки Epson	156
Указатель	160

Про цей посібник.....	7
Попередження про авторське право.....	8
Важливі вказівки з техніки безпеки	9
Захист особистої інформації.....	12
Для користувачів у Новій Зеландії	12
Опис панелі керування.....	13
Застереження щодо сенсорної панелі.....	16
Використання РК-екрана	17
Під час вимкнення принтера.....	20
Автоматичний перезапуск після збою живлення.....	21

Обробка носіїв та оригіналів

Вибір паперу	24
Завантаження паперу	27
Завантаження CD/DVD.....	31
Виймання CD/DVD	33
Встановлення картки пам'яті.....	34
Видалення картки пам'яті.....	34
Розміщення оригіналів.....	36
Автоподавач документів (ADF)	36
Скло для документів.....	39

Режим Копія

Копіювання документів.....	42
Копіювання / відновлення фото.....	44
Копіювання CD/DVD	46
Список меню режиму Копія	48

Режим Друк фото

Друкування фотографій.....	54
Друк з різними макетами	56
Друк на CD/DVD	58
Друк фотолістівок.....	61
Друк із зовнішнього пристрою USB.....	64
Список меню режиму Друк фото	65

Режим факсу

Підключення до телефонної лінії.....	70
Використання телефонної лінії лише для факсу.....	70
Спільне використання лінії з телефонними пристроями.....	71
Перевірка зв'язку.....	73
Налаштування функцій факсу	74
Введення записів номерів швидкого набору.....	74
Введення записів групового набору.....	76
Створення заголовка.....	78
Надсилання факсів.....	81

Уведення або повторний набір номера факсу	81
Використання швидкого / групового набору	82
Розсилання факсу кільком одержувачам.....	84
Надсилання факсу у визначений час	86
Надсилання факсу з підключеного телефону	88
Отримання факсів.....	90
Автоматичне отримання факсів	90
Отримання факсів вручну	93
Подання запиту на отримання факсу	94
Друк звітів.....	96
Надсилання факсу з ПК.....	98
Список пунктів меню в режимі факсу.....	99

Інші режими

Друк на лінійованому папері.....	102
Друк аркуша-розмальовки.....	104
Сканування на картку пам'яті.....	107
Сканування на комп'ютер	108
Резервне копіювання на зовнішній пристрій USB.....	110
Список меню інших режимів.....	111

Режим Настройка (Сервіс)

Перевірка стану чорнильних картриджів	114
Перевірка/очищення друкувальної голівки.....	116
Калібрування друкувальної голівки	118
Настройка/зміна часу й регіону.....	120
Друк із цифрового фотоапарата	122
Список меню режиму Настройка	124

Вирішення проблем

Повідомлення про помилки	130
Заміна чорнильних картриджів	135
Зминання паперу	139
Помилка принтера	144
Проблеми якості/макета друку	145
Проблема з факсом.....	150
Інші проблеми	155
Зверніться до служби підтримки Epson	156
Показчик.....	161

81	إرسال فاكسات.....
81	إدخال رقم فاكس أو إعادة الاتصال به.....
82	استخدام الاتصال السريع/اتصال المجموعة.....
84	إرسال الفاكس بالبريد.....
86	إرسال فاكس في وقت محدد.....
88	إرسال فاكس من هاتف متصل.....
90	استلام الفاكسات.....
90	استلام الفاكسات تلقائياً.....
93	استلام الفاكسات يدوياً.....
94	التحقق من الاتصال لاستلام فاكس.....
96	طباعة التفاريح.....
98	إرسال فاكس من كمبيوتر شخصي.....
99	قائمة وضع الفاكس.....

الأوضاع الأخرى

102	طباعة ورق مسطر.....
104	طباعة ورقة تلوين.....
107	تفحص بطاقة الذاكرة.....
108	المسح الضوئي إلى الكمبيوتر.....
110	النسخ الاحتياطي إلى جهاز USB خارجي.....
111	قائمة الأوضاع الأخرى.....

وضع Setup (الصيانة)

114	فحص حالة خرطوشة الحبر.....
116	فحص/تنظيف رأس الطباعة.....
118	محاذاة رأس الطباعة.....
120	تعيين/تغيير الوقت والمنطقة.....
122	الطباعة من كاميرا رقمية.....
124	قائمة وضع Setup.....

حل المشكلات

130	رسائل الخطأ.....
135	استبدال خرطوش الحبر.....
139	انحسار الورق.....
144	خطأ الطباعة.....
145	مشكلات جودة/تخطيط الطباعة.....
150	مشكلات إرسال الفاكسات.....
155	مشكلات أخرى.....
156	الاتصال بخدمة دعم Epson.....
162	الفهرس.....

7	حول هذا الدليل.....
8	إشعار حقوق الطبع والنشر.....
9	تعليمات أمان هامة.....
12	حماية المعلومات الشخصية.....
12	بالنسبة إلى المستخدمين في نيوزيلندا.....
13	دليل لوحة التحكم.....
16	محاذير حول استخدام لوحة اللمس.....
17	استخدام شاشة LCD.....
20	عند إيقاف تشغيل التيار.....
21	إعادة التشغيل تلقائياً بعد انقطاع التيار.....

التعامل مع الوسائط والمستندات الأصلية

24	خدب الورق.....
27	خميل الورق.....
31	خميل قرص CD/DVD.....
33	إزالة قرص CD/DVD.....
34	إدخال بطاقة ذاكرة.....
34	إزالة بطاقة ذاكرة.....
36	وضع المستندات الأصلية.....
36	وحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF).....
39	الزجاج الذي توضع عليه المستندات.....

الوضع Copy

42	نسخ المستندات.....
44	نسخ / استعادة الصور الفوتوغرافية.....
46	نسخ قرص CD/DVD.....
48	قائمة وضع Copy.....

وضع Print Photos

54	طباعة الصور الفوتوغرافية.....
56	الطباعة بتخطيطات متعددة.....
58	الطباعة على قرص CD/DVD.....
61	طباعة بطاقات الهوية كصور.....
64	طباعة من جهاز USB خارجي.....
65	قائمة وضع Print Photos.....

وضع الفاكس

70	الاتصال بخط هاتف.....
70	استخدام خط الهاتف للفاكس فقط.....
71	مشاركة الخط بين أجهزة الهاتف.....
73	التحقق من اتصال الفاكس.....
74	إعداد ميزات الفاكس.....
74	إعداد إدخال الاتصال السريع.....
76	إعداد إدخال اتصال المجموعة.....
78	إنشاء معلومات العنوان.....

81	ارسال فکس.....
81	وارد کردن یا شماره گیری دوباره یک شماره فکس.....
82	استفاده از شماره گیری سریع / شماره گیری گروهی.....
84	پخش ارسال فکس.....
86	ارسال فکس در زمان معین.....
88	فکس از یک تلفن متصل.....
90	دریافت فکس.....
90	دریافت خودکار فکس.....
93	دریافت دستی فکس.....
94	دریافت فکس.....
96	چاپ کردن گزارش ها.....
98	فکس از رایانه شخصی.....
99	فهرست منوی حالت فکس.....

سایر حالت ها

102	چاپ کاغذهای رویی.....
104	چاپ صفحه رنگ آمیزی.....
107	اسکن در کارت حافظه.....
108	اسکن و انتقال به رایانه.....
110	نسخه پشتیبان در یک دستگاه USB خارجی.....
111	فهرست منوی حالت های دیگر.....

حالت Setup (تعمیر و نگهداری)

114	بررسی وضعیت کارتریج جوهر.....
116	بررسی / تمیز کردن هد چاپ.....
118	تراز کردن هد چاپ.....
120	تنظیم / تغییر ساعت و منطقه.....
122	چاپ از دوربین دیجیتال.....
124	فهرست منوی حالت Setup.....

حل مشکلات

130	پیامهای خطا.....
135	جایگزینی کارتریج های جوهر.....
139	گیر کردن کاغذ.....
144	خطای چاپگر.....
145	مشکلات کیفیت / صفحه آرای چاپ.....
150	مشکلات فکس.....
155	سایر مشکلات.....
156	تماس با پشتیبانی Epson.....
163	فهرست موضوعی.....

7	در مورد راهنما.....
8	اطلاعیه حق چاپ.....
9	دستورالعمل های مهم ایمنی.....
12	حفاظت از اطلاعات شخصی.....
12	برای کاربران زلاند نو.....
13	راهنمای پائل کنترل.....
16	احتیاط های لازم در مورد صفحه لمسی.....
17	استفاده از صفحه نمایش LCD.....
20	هنگام خاموش کردن دستگاه.....
21	راه اندازی مجدد خودکار بعد از قطع برق.....

استفاده از کاغذ و مدارک اصلی

24	انتخاب کاغذ.....
27	قرار دادن کاغذ.....
31	قرار دادن یک CD/DVD.....
33	خارج کردن CD/DVD.....
34	وارد کردن کارت حافظه.....
34	خارج کردن کارت حافظه.....
36	قرار دادن مدارک اصلی.....
36	تغذیه کننده خودکار سند (ADF).....
39	شیشه سند.....

حالت Copy

42	کپی اسناد.....
44	کپی / بازتابی عکس ها.....
46	کپی کردن یک CD/DVD.....
48	فهرست منوی حالت Copy.....

Print Photos حالت

54	چاپ عکس ها.....
56	چاپ با صفحه آرای های مختلف.....
58	چاپ بر روی CD/DVD.....
61	چاپ کارت های تیریک.....
64	چاپ از دستگاه USB خارجی.....
65	فهرست منوی حالت Print Photos.....

حالت فکس

70	اتصال به یک خط تلفن.....
70	استفاده از خط تلفن فقط برای فکس.....
71	اشتراک خط با دستگاههای تلفن.....
73	بررسی اتصال فکس.....
74	تنظیم قابلیت های فکس.....
74	تنظیم مدخل های شماره گیری سریع.....
76	تنظیم مدخل های شماره گیری گروهی.....
78	ایجاد اطلاعات هدر.....

About This Guide

Информация о руководстве

Про цей посібник

حول هذا الدليل

در مورد راهنما

Follow these guidelines as you read your instructions:

Следуйте этим указаниям во время чтения инструкций:

Під час читання інструкцій дотримуйтеся цих вказівок:

يُرجى اتباع هذه الإرشادات أثناء قراءة التعليمات:

از دستورالعملهای ذکر شده به طریقی که توضیح داده شده پیروی کنید:

				
Warning: Warnings must be followed carefully to avoid bodily injury.	Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.	Must be observed to avoid bodily injury and damage to your equipment.	Note: Notes contain important information and hints for using the printer.	Indicates a page number where additional information can be found.
Предупреждение: Предупреждения необходимо соблюдать во избежание травм.	Осторожно: Меры предосторожности необходимо соблюдать во избежание повреждения оборудования.	Эти указания необходимо соблюдать во избежание травм и повреждения оборудования.	Примечание: В примечаниях содержатся важная информация и советы по использованию принтера.	Здесь указывается номер страницы с дополнительной информацией.
Попередження: попереджень слід уважно дотримуватися, щоб запобігти травмуванню.	Застереження: застереження слід виконувати, щоб уникнути пошкодження обладнання.	Слід дотримуватися, щоб уникнути травмування або пошкодження обладнання.	Примітка: примітки містять важливу інформацію і поради щодо експлуатації принтера.	Вказує номер сторінки, що містить додаткову інформацію.
تحذير: يجب الحرص على اتباع التحذيرات للحيلولة دون وقوع إصابات جسدية.	تنبيه: جب مراعاة التنبيهات للحيلولة دون تعرض الجهاز للتللف.	جب مراعاة ذلك للحيلولة دون وقوع إصابات جسدية أو تعرض الجهاز للتللف.	ملاحظة: تتضمن الملاحظات معلومات وتلميحات هامة بشأن استخدام الطابعة.	يشير هذا الرمز إلى رقم إحدى الصفحات التي تحتوي على معلومات إضافية.
هشدار: به منظور جلوگیری از ایجاد جراحات بدنی، از هشدارهای موجود به دقت پیروی کنید.	احتیاط: به منظور جلوگیری از وارد آمدن آسیب به دستگاه، احتیاطهای لازم را به عمل آورید.	برای جلوگیری از جراحات بدنی و آسیب رسیدن به تجهیزات خود باید رعایت شوند.	تذکر: تذکرات، حاوی اطلاعات مهم و نکاتی در مورد نحوه استفاده از چاپگر در اختیار شما قرار می دهد.	در قسمت اطلاعات اضافی، شماره صفحه را نشان می دهد.

Copyright Notice

Уведомление об авторских правах

Попередження про авторське право

إشعار حقوق الطبع والنشر
اطلاعيه حق چاپ

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. The information contained herein is designed only for use with this product. Epson is not responsible for any use of this information as applied to other printers.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable for any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON® and EPSON STYLUS® are registered trademarks, and EPSON EXCEED YOUR VISION or EXCEED YOUR VISION and ARTISAN are trademarks of Seiko Epson Corporation.

PRINT Image Matching™ and the PRINT Image Matching logo are trademarks of Seiko Epson Corporation. Copyright © 2001 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.

SDXC Logo is a trademark of SD-3C, LLC.

Memory Stick, Memory Stick Duo, Memory Stick PRO, Memory Stick PRO Duo, Memory Stick PRO-HG Duo, Memory Stick Micro, MagicGate Memory Stick, and MagicGate Memory Stick Duo are trademarks of Sony Corporation.

xD-Picture Card™ is a trademark of Fuji Photo Film Co., Ltd.

General Notice: Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Epson disclaims any and all rights in those marks.



MEMORY STICK PRO™

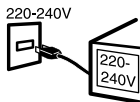


Important Safety Instructions

Важные правила техники безопасности

Важливі вказівки з техніки безпеки

تعليمات امان هامة دستورالعمل های مهم ایمنی

						
Use only the power cord that comes with the printer. Use of another cord may cause fire or shock. Do not use the cord with any other equipment.	Place the printer near a wall outlet where the power cord can be easily unplugged.	Use only the type of power source indicated on the printer.	Make sure the power cord meets all relevant local safety standards.	Do not let the power cord become damaged or frayed.	Keep the printer away from direct sunlight or strong light.	Do not open the scanner unit while copying, printing, or scanning.
Используйте шнур питания, прилагаемый к принтеру. Использование другого шнура может привести к возгоранию или поражению током. Не используйте шнур с другим оборудованием.	Расположите принтер возле розетки, от которой можно без труда отсоединить шнур питания.	Используйте источник питания типа, указанного на принтере.	Убедитесь, что шнур питания соответствует всем действующим местным стандартам безопасности.	Следите за тем, чтобы шнур не был поврежден и не износился.	Храните принтер вдали от прямых солнечных лучей и сильного света.	Не открывайте сканер во время копирования, печати или сканирования.
Використовуйте лише шнур живлення з комплекту постачання принтера. Використання іншого шнура може призвести до пожежі або ураження струмом. Не використовуйте шнур живлення з іншим обладнанням.	Розміщуйте принтер біля настінної розетки електромережі, щоб мати змогу швидко витягнути шнур живлення у разі потреби.	Використовуйте джерело живлення лише того типу, що вказано на принтері.	Шнур живлення має відповідати всім місцевим стандартам техніки безпеки.	Не використовуйте шнур живлення, якщо він пошкоджений або зношений.	Тримайте принтер подальше від прямих сонячних променів або сильного світла.	Не відкривайте блок сканера під час копіювання, друку чи сканування.
استخدم فقط سلك التيار المرفق بالطابعة. فقد يتسبب عن استخدام سلك تيار آخر حدوث حريق أو صدمة كهربائية. لا تستخدم السلك مع أي جهاز آخر.	ضع الطابعة بالقرب من منفذ تيار بالخائط بحيث يمكن فصل سلك التيار بسهولة.	لا تستخدم إلا نوع مصدر التيار الموضح على الطابعة.	تأكد من توافق سلك التيار مع كافة معايير الأمان المحلية ذات الصلة.	لا تترك سلك التيار حتى يتلف أو يهترئ.	ضع الطابعة بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة أو الضوء الشديد.	لا تفتح وحدة الماسحة الضوئية أثناء النسخ أو الطباعة أو المسح الضوئي.
فقط از سیم برق ارائه شده به همراه چاپگر استفاده کنید. استفاده از یک سیم دیگر ممکن است باعث آتش سوزی یا شوک شود. از این سیم برای وسایل دیگر استفاده نکنید.	چاپگر را در نزدیکی پریز دیواری قرار دهید تا بتوانید سیم برق را به راحتی از آن بکشید.	تنها از نوع منبع برقی که بر روی چاپگر نشان داده شده است استفاده کنید.	بررسی کنید که سیم برق از تمامی استانداردهای ایمنی محلی تبعیت کند.	از آسیب دیدن سیم برق و یا ایجاد ساییدگی در آن جلوگیری کنید.	چاپگر را در معرض تابش مستقیم نور خورشید یا نورهای قوی قرار ندهید.	در حین کپی، چاپ و یا اسکن، دستگاه اسکنر را باز نکنید.

					
Do not use aerosol products that contain flammable gases inside or around the printer. Doing so may cause fire.	Except as specifically explained in your documentation, do not attempt to service the printer yourself.	Keep the ink cartridges out of the reach of children.	If ink gets on your skin, wash the area thoroughly with soap and water. If ink gets into your eyes, flush them immediately with water. If discomfort or vision problems continue after a thorough flushing, see a doctor immediately. If ink gets into your mouth, spit it out immediately and see a doctor right away.	Do not shake the ink cartridges too vigorously; otherwise ink may leak from the cartridge.	If you remove an ink cartridge for later use, protect the ink supply area from dirt and dust and store it in the same environment as the printer. Do not touch the ink supply port or surrounding area.
Не используйте аэрозоли с горючим газом внутри или вблизи принтера. Это может привести к возгоранию.	Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать принтер, если в документации не приводятся соответствующие инструкции.	Держите чернильные картриджи в местах, недоступных детям.	При попадании чернил на кожу тщательно промойте кожу водой с мылом. При попадании чернил в глаза немедленно промойте их водой. Если после этого сохранятся неприятные ощущения или ухудшится зрение, немедленно обратитесь к врачу. Если чернила попали в рот, немедленно выплюньте их и обратитесь к врачу.	Не встряхивайте чернильные картриджи слишком сильно; иначе чернила могут пролиться из картриджа.	Если требуется извлечь картридж для дальнейшего использования, оградите область подачи чернил от грязи и пыли. Храните картридж в тех же условиях, в которых следует хранить принтер. Не дотрагивайтесь до входного отверстия для чернил и ближайших компонентов.
Не використовуйте аерозольні продукти, що містять займісті газу, всередині чи біля принтера. Це може спричинити пожежу.	За винятком випадків, окремо описаних у документації, не намагайтеся самостійно виконувати технічне обслуговування принтера.	Зберігайте картриджі в місцях, недоступних для дітей.	У разі потрапляння чорнила на шкіру ретельно змийте його водою з милом. У разі потрапляння чорнила в очі негайно змийте його водою. Якщо після ретельного промивання залишаються неприємні відчуття або погіршиться зір, негайно зверніться до лікаря. Якщо чорнило потрапить до рота, негайно випльонте його та зверніться до лікаря.	Не трітьте чорнильні картриджі занадто енергійно, бо з них можуть пролитися чорнила.	Тимчасово виймаючи чорнильний картридж, захистіть область виходу чорнила від бруду й пилу; зберігайте картридж у тих же умовах, що й принтер. Не торкайтеся сопла подачі чорнила й навколишньої області.
لا تستخدم منتجات الأيروسول التي تحتوي على غازات قابلة للاشتعال داخل الطابعة أو حولها. لأن ذلك قد يسبب حريقاً.	باستثناء ما تم توضيحه بصورة دقيقة في الوثائق الخاصة بك، لا تحاول القيام بأعمال صيانة للطابعة بنفسك.	احفظ بخراطيش الحبر بعيداً عن متناول الأطفال.	وفي حالة سقوط الحبر على الجلد، اغسله جيداً بالماء والصابون. في حالة دخول الحبر في العينين، اغسلهما في الحال بالماء. عند استمرار عدم الشعور بالراحة أو حدوث مشكلات في الرؤية بعد الغسل الجيد، استشر طبيبك على الفور. إذا دخل الحبر في فمك، فقم بمضغه فوراً واتصل بطبيبك في الحال.	لا تقم بـحرج خراطيش الحبر بشدة وإلا قد يتسرب الحبر من الخراطوشة.	إذا قمت بإخراج خراطوشة حبر لاستخدامها فيما بعد، فقم بحماية منطقة إمداد الحبر من الأوساخ والأتربة، وحمّ بخربنها في بيئة مثالية لبيئة الطابعة. لا تلمس منفذ إمداد الحبر أو المنطقة المحيطة به.
از محصولات گازی دارای گازهای قابل اشتعال در درون دستگاه و یا در اطراف آن خودداری کنید. این کار ممکن است باعث آتش سوزی شود.	بجز مواردی که بطور صریح در اسناد توضیح داده شده است، سعی نکنید چاپگر را خودتان تعمیر کنید.	کارتریج های جوهر را دور از دسترس کودکان قرار دهید.	در صورت تماس جوهر با پوستتان، آن قسمت را به صورت کامل با آب و صابون بشویید. در صورت وارد شدن جوهر به چشم‌تان، فوراً چشم‌تان را با آب بشویید. در صورت ادامه ناراحتی یا مشکل بینایی پس از شستشوی کامل، فوراً به پزشک مراجعه کنید. اگر جوهر به دهان شما وارد شد، فوراً آن را بیرون بیاورید و سریعاً با پزشک مشورت کنید.	از تکان دادن شدید کارتریج های جوهر خودداری کنید. در غیر اینصورت ممکن است جوهر از کارتریج بیرون بریزد.	اگر کارتریج چاپ را برای استفاده های بعدی خارج می کنید، از وارد شدن گرد و خاک و آلودگی به محفظه تامین جوهر جلوگیری کرده و آنرا در همان محل نگهداری چاپگر قرار دهید. به ورودی مخزن جوهر یا قسمتهای اطراف آن دست نزنید.

			
Do not use the product near water.	Avoid using a telephone during an electrical storm. There may be a remote risk of electric shock from lightning.	Do not use a telephone to report a gas leak in the vicinity of the leak.	Always keep this guide handy.
Не используйте устройство вблизи воды.	Старайтесь не пользоваться телефоном во время грозы. Существует незначительная опасность попадания молнии.	Чтобы сообщить по телефону об утечке газа, не пользуйтесь аппаратом в помещении с утечкой.	Храните данное руководство в доступном месте.
Не використовуйте продукт біля води.	Намагайтеся не користуватися телефоном під час грози. Є незначний ризик ураження електричним струмом від блискавки.	Не використовуйте телефон, щоб повідомити про витікання газу, перебуваючи близько до джерела витікання.	Завжди тримайте цей посібник під рукою.
لا تستخدم المنتج بالقرب من الماء.	جَنِّب استخدام الهاتف أثناء العاصفة الكهربائية. حيث قد يكون هناك مخاطرة بعيدة من التعرض لصدمة كهربية من البرق.	لا تستخدم الهاتف للإبلاغ عن تسرب في الغاز بالقرب من مكان التسرب.	احتفظ دوماً بهذا الدليل في مكان يسهل الوصول إليه.
از این محصول در مجاورت آب استفاده نکنید.	از استفاده از تلفن در مدت نوسانات الکتریکی بپرهیزید. ممکن است جرقه ناشی از شوک الکتریکی از دور نیز خطرناک باشد.	از تلفن برای گزارش نشت گاز در مجاورت محل نشت استفاده نکنید.	همواره این راهنما را در دسترس نگه دارید.

Protecting Your Personal Information

Защита личной информации

Захист особистої інформації

حماية المعلومات الشخصية حفاظت از اطلاعات شخصی

This product allows you to store names and telephone numbers in its memory even when the power is turned off.
Use the following menu to erase the memory if you give the product to someone else or dispose of it.

Setup > Restore Default Settings > All Settings

Данное устройство хранит в своей памяти имена и номера телефонов даже при отключении питания.
При утилизации устройства или передаче его третьим лицам очистите память посредством данного меню.

Установка > Восстановление настроек > Все настройки

Імена та номери телефонів зберігаються в пам'яті цього пристрою навіть за вимкненого живлення.

Перед утилізацією пристрою або передаванням його стороннім особам очистіть пам'ять за допомогою цього меню.

Настройка > Віднов. станд. настройки > Усі настройки

يُتيح لك هذا المنتج تخزين الأسماء وأرقام الهواتف في الذاكرة الخاصة به حتى عند إيقاف تشغيل التيار.
استخدم القائمة التالية لمسح الذاكرة في حال إعطاء المنتج لشخص آخر أو عند التخلص منه.

Setup > Restore Default Settings > All Settings

با استفاده از این دستگاه می توانید نامها و شماره تلفنها را در حافظه ذخیره کنید حتی وقتی که برق قطع می شود.
اگر می خواهید دستگاه را به شخص دیگری بدهید یا آن را دور بیندازید، با استفاده از منوی زیر می توان حافظه را پاک کرد.

Setup > Restore Default Settings > All Settings

For New Zealand users

Для пользователей из Новой Зеландии

Для користувачів у Новій Зеландії

بالنسبة إلى المستخدمين في نيوزيلندا برای کاربران زلاند نو

General warning

The grant of a Telepermit for any item of terminal equipment indicates only that Telecom has accepted that the item complies with the minimum conditions for connection to its network. It indicates no endorsement of the product by Telecom, nor does it provide any sort of warranty. Above all, it provides no assurance that any item will work correctly in all respects with another item of Telepermitted equipment of a different make or model, nor does it imply that any product is compatible with all of Telecom's network services.

Telepermitted equipment only may be connected to the EXT telephone port. This port is not specifically designed for 3-wire-connected equipment. 3-wire-connected equipment might not respond to incoming ringing when attached to this port.

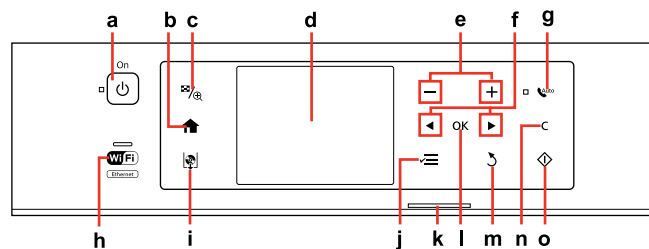
The automatic calling functions of this equipment must not be used to cause a nuisance to other Telecom customers.

Guide to Control Panel

Описание панели управления

Опис панелі керування

دليل لوحة التحكم راهنمای پانل کنترل



a	b	c	d	e
[On]	[Home]	[Display/Crop]	-	+, -
Turns on/off the printer.	Displays the Home menu.	Changes the view of photos or crops the photos.	LCD screen displays photos and menus.	Set the number of copies.
Включение/выключение принтера.	Отображение меню Домой.	Изменение способа отображения фотографий или обрезка фотографий.	На ЖК-дисплее отображаются фотографии и меню.	Укажите количество копий.
Вмикання та вимикання принтера.	Відображення меню Гол. меню.	Зміна відображення фотографій або обрізання фото.	На РК-дисплеї відображаються фотографії та меню.	Вкажіть кількість копій.
لتشغيل الطابعة أو إيقاف تشغيلها.	لعرض القائمة Home.	لتغيير عرض الصور الفوتوغرافية أو اقتصاص الصور الفوتوغرافية.	عرض شاشة LCD للصور الفوتوغرافية والقوائم.	قم بتعيين عدد النسخ.
چاپگر را خاموش/روشن می کند.	منوی Home را نشان می دهد.	نمای عکس ها را تغییر می دهد یا عکس ها برش می دهد.	روی صفحه LCD عکسها و منوها نمایش داده می شود.	تعداد کپی ها را تنظیم کنید.

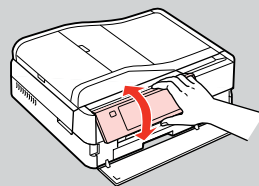
You can freely adjust the angle of the panel with your hand.

Угол расположения панели можно без ограничений регулировать вручную.

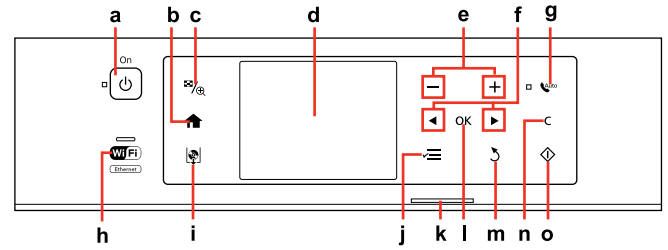
Кут, під яким розташовано панель, можна змінювати вручну без обмежень.

يمكنك ضبط زاوية اللوحة بيدك بحرية.

می توانید به راحتی و با استفاده از دست زاویه صفحه را تنظیم کنید.



f	g	h	i	j
Shows next or previous photos/menus.	Turns Auto Answer on/off.	The light shows the network status. For details, see the online Network Guide.	Eject and closes the CD/DVD tray.	Displays detailed settings for each mode.
Отображение следующего или предыдущего фото/меню.	Включение/выключение автоответчика.	Световой индикатор указывает на состояние сети. Подробнее см. в интерактивном документе Руководство по работе в сети.	Выдвиньте и закройте лоток CD/DVD.	Отображение подробных параметров для каждого режима.
Відображення наступних або попередніх фото/меню.	Увімкнення/вимкнення автоматичної відповіді.	Індикатор вказує на стан мережі. Для отримання детальнішої інформації див. онлайнвий Посібник по роботі в мережі.	Відкривання та закривання лотка для CD/DVD.	Відображення детальних налаштувань для кожного режиму.
يظهر الصور الفوتوغرافية/القوائم التالية أو السابقة.	لتشغيل الرد التلقائي أو إيقاف تشغيله.	توضح الإضاءة حالة الشبكة. لمزيد من التفاصيل، راجع دليل شبكة الاتصال على الإنترنت.	أخرج درج CD/DVD ثم أغلقه.	لعرض الإعدادات التفصيلية لكل وضع.
منوها/عكس های قبلی یا بعدی را نشان می دهد.	پاسخگوی خودکار را روشن/خاموش می کند.	چراغ وضعیت شبکه را نشان می دهد. برای جزئیات بیشتر، به راهنمای شبکه آنلاین مراجعه کنید.	سینی CD/DVD را بیرون آورده و ببندید.	تنظیمات کامل هر حالت را نمایش می دهد.



k	l	m	n	o
-	OK	[Back]	C [Reset]	[Start]
Status indicator light shows the printer status.	Activates the settings you have made.	Cancels the current operation and returns to the previous screen.	Initializes settings for each mode.	Starts copying/printing.
Индикатор состояния отображает состояние принтера.	Активация выбранных параметров.	Отмена текущей операции и возврат в предыдущее окно.	Инициализация настроек каждого режима.	Запуск копирования/печати.
Индикатор стану вказує на стан принтера.	Активування вибраних параметрів.	Скасування поточної дії та повернення до попереднього екрана.	Ініціалізація параметрів кожного режиму.	Запуск копіювання/друку.
يظهر ضوء مؤشر الحالة حالة الطابعة.	لتنشيط الإعدادات التي أدخلتها.	لإلغاء العملية الحالية والعودة إلى الشاشة السابقة.	لبدء الإعدادات لكل وضع.	لبدء النسخ أو الطباعة.
چراغ نشانگر وضعیت، وضعیت چاپگر را نشان می دهد.	تنظیمات ایجاد شده را فعال می کند.	عملکرد فعلی را لغو کرده و به صفحه قبلی برمی گردد.	تنظیمات را برای هر حالت مقداردهی اولیه می کند.	کپی/چاپ را شروع می کند.

Precautions on the Touch Panel

Меры предосторожности при использовании сенсорной панели

Застереження щодо сенсорної панелі

محاذير حول استخدام لوحة اللمس احتیاط های لازم در مورد صفحه لمسی

		
Press the touch panel gently with the tip of your finger. Do not press too hard or tap it with your nails.	Do not operate using sharp or pointed objects such as ball point pens, sharp pencils, and so on.	The cover of the touch panel is made of glass and could break if it receives a heavy impact. Contact Epson support if the glass chips or cracks, and do not touch or attempt to remove the broken glass.
Несильно нажмите на сенсорную панель кончиком пальца. Не нажимайте слишком сильно и не используйте ногти.	Не используйте заостренные предметы: шариковые ручки, заточенные карандаши и т. п.	Покрытие сенсорной панели изготовлено из стекла и может разбиться под воздействием силы. Если стекло разобьется или треснет, обратитесь в службу технической поддержки Epson. Ни в коем случае не прикасайтесь к разбитому стеклу и не пытайтесь снять его самостоятельно.
Обережно натискайте на сенсорну панель кінчиком пальця. Не натискайте надто сильно і не застосовуйте нігті.	Не застосовуйте предмети з гострими краями: кулькові ручки, гострі олівці тощо.	Покриття сенсорної панелі виготовлене зі скла й від удару може розбитися. У випадку появи на склі тріщин зверніться до служби технічної підтримки Epson. Не торкайтеся розбитого скла і не намагайтеся його зняти самостійно.
اضغط على لوحة اللمس برفق مستخدماً طرف إصبعك. لا تضغط بقوة عليها أو تنقرها بأظفارك.	لا تستخدم أي أدوات حادة مثل أقلام الحبر أو أقلام الرصاص المدببة وما شابه في التشغيل.	لقد تم صنع غطاء لوحة اللمس من الزجاج ويمكن أن يتعرض للكسر إذا تعرض لضغط كبير. اتصل بدعم Epson إذا تعرض الزجاج للكسر أو التشقق ولا تلمس أو حاول إزالة الزجاج المكسور.
به آرامی و با نوک انگشت صفحه لمسی را فشار دهید. آن را محکم فشار ندهید یا با ناخن خود به آن ضربه نزنید.	با وسایل تیز یا نوک دار مانند قلم خودکار، مداد نوک تیز و مانند این صفحه را فعال نکنید.	دربوش صفحه لمسی از شیشه است و ممکن است در اثر ضربه سنگین بشکند. اگر شیشه ترک یا پریدگی پیدا کرد، با بخش پشتیبانی Epson تماس بگیرید. آن را لمس نکنید و درصدد خارج کردن شیشه های شکسته نیز نباشید.

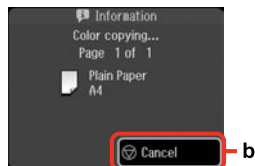
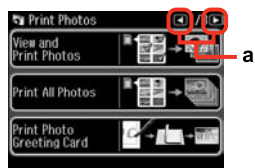
Using the LCD Screen

Использование ЖК-дисплея

Використання РК-екрана

استخدام شاشة LCD

استفاده از صفحه نمایش LCD



a	b	c
Press ◀ or ▶ on either side of the screen to display the next or previous screen/photo.	Press ⊗ Cancel to stop copying/printing.	The PhotoEnhance function automatically corrects color and improves the quality of your images. You can preview the adjusted images by touching the screen.
Нажмите ◀ или ▶ с любой стороны экрана, чтобы отобразить следующее или предыдущее окно/фото.	Нажмите ⊗ Отмена для остановки копирования/печати.	Функция PhotoEnhance автоматически выполняет цветокоррекцию и повышает качество изображений. Коснитесь экрана, чтобы предварительно просмотреть измененные изображения.
Натисніть ◀ або ▶ з будь-якого боку екрана, щоб відобразити наступне чи попереднє вікно/фото.	Натисніть ⊗ Скасув. , щоб припинити копіювання/друк.	Функція Покращ. фото автоматично коректує кольори та покращує якість зображень. Торкніться екрана, щоб переглянути змінені зображення.
اضغط على ◀ أو ▶ على أي جانب من الشاشة لعرض الشاشة/الصورة السابقة أو التالية.	اضغط على Cancel لإيقاف النسخ/الطباعة.	تصحح وظيفة PhotoEnhance الألوان وتحسن جودة الصور تلقائياً. يمكنك معاينة الصور التي تم ضبطها عن طريق لمس الشاشة.
◀ یا ▶ در هر یک از طرفین صفحه را فشار دهید تا عکس/صفحه بعدی یا قبلی نشان داده شود.	Cancel را برای توقف کپی/چاپ فشار دهید.	عملکرد PhotoEnhance بطور خودکار رنگ ها را تصحیح کرده و کیفیت تصاویر را بهبود می بخشد. می توانید با لمس صفحه، تصویر تنظیم شده را به صورت پیش نمایش مشاهده کنید.

d
The ADF icon is displayed when a document is placed in the automatic document feeder.
Пиктограмма ADF отображается при наличии документа в автоподатчике.
Значок ADF відображається, якщо у пристрої автоматичної подачі міститься документ.
يتم عرض رمز ADF عند وضع مستند في وحدة التغذية الخلفائية.
نماد ADF زمانی نشان داده می شود که سندی در تغذیه کننده خودکار سند قرار داشته باشد.



The actual screen display may differ slightly from those shown in this guide.

Вид реального экрана может несколько отличаться от экрана, показанного в этом руководстве.

Дійсне зображення дисплея може дещо відрізнятися від наведеного у цьому посібнику.

قد يختلف عرض الشاشة الفعلية قليلاً عما يعرض في هذا الدليل.

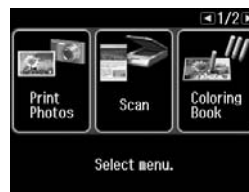
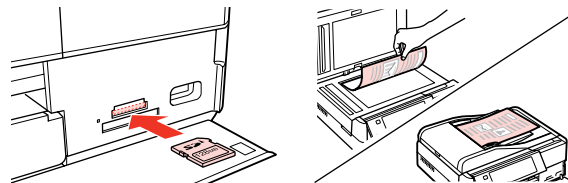
صفحاتی که برای شما نمایش داده می شود ممکن است کمی با تصاویر موجود در این دفترچه راهنما متفاوت باشد.

Auto Selection Mode displays menus according to your action.

Режим автовыбора отображает меню в соответствии с вашим действием.

Режим автовибору відображує меню у відповідності до вашої дії.

يعرض **Auto Selection Mode** القوائم وفقاً للإجراء.
Auto Selection Mode منوها را طبق عملکرد شما نشان می دهد.



To disable this function, turn off each item in the Auto Selection Mode menu.

Setup ➔ **Guide Functions** ➔ **Auto Selection Mode**. ➔ 124

Чтобы отключить данную функцию, отключите все пункты в меню Режим автовыбора.

Установка ➔ **Функции направляющей** ➔ **Режим автовыбора**. ➔ 124

Щоб вимкнути цю функцію, вимкніть всі пункти в меню Режим автовибору.

Настройка ➔ **Функції підказки** ➔ **Режим автовибору**. ➔ 124

لتعطيل هذه الوظيفة، أوقف كل عنصر من عناصر قائمة Auto Selection Mode.

Setup ➔ **Guide Functions** ➔ **Auto Selection Mode**. ➔ 124

برای غیرفعال کردن این عملکرد، موارد موجود در منوی حالت انتخاب خودکار را خاموش کنید.

Setup ➔ **Guide Functions** ➔ **Auto Selection Mode**. ➔ 124



e

e

If you have more than 999 images on your memory card, images are automatically divided into groups and the group selection screen is displayed. Select the group that contains the image you want to print. Images are sorted by the date they were taken. To select another group, select **Setup** on the **Home** menu, **Select Location**, and then **Select Folder** or **Select Group**.

При наличии на карте памяти более 999 изображений, они автоматически делятся на группы, и отображается экран выбора группы. Выберите группу, содержащую изображение, которое необходимо напечатать. Изображения сортируются по дате, когда они были созданы. Для выбора другой группы выберите пункт **Установка** в меню **Домой**, **Выб. располож.**, а затем **Выберите папку** или **Выберите группу**.

Якщо на картці пам'яті зберігається понад 999 зображень, вони автоматично діляться на групи, і відображається вікно вибору групи. Виберіть групу зі зображенням, яке потрібно надрукувати. Зображення сортується за датою зйомки. Щоб вибрати іншу групу, виберіть **Настройка** у **Гол. меню**, **Вибр. розмщ.**, а тоді **Вибрати папку** чи **Вибрати групу**.

إذا كان لديك أكثر من 999 صورة على بطاقة الذاكرة، فسيتم تقسيم الصور تلقائياً إلى مجموعات ويتم عرض شاشة تحديد المجموعة. حدد المجموعة التي تحتوي على الصورة المراد طباعتها. ويتم فرز الصور حسب التاريخ الذي تم التقاطها فيه. لتحديد مجموعة أخرى، حدد القائمة **Home** ثم **Select Location** ثم **Select Folder** أو **Select Group**.

اگر بیشتر از 999 تصویر بر روی کارت حافظه دارید، تصاویر بطور خودکار به گروه هایی تقسیم می شوند و صفحه انتخاب گروه نشان داده می شود. گروهی که تصویر مورد نظر شما برای چاپ را شامل می شود انتخاب کنید. عکس ها بر اساس تاریخی که در آن گرفته شده اند، دسته بندی می شوند. برای انتخاب گروه دیگر، در منوی **Setup** در منوی **Home**، **Select Location**، و سپس **Select Folder** یا **Select Group** را انتخاب کنید.



After 13 minutes of inactivity, the screen turns black to save energy. Touch the screen to return the screen to its previous state.

Через 13 минут неактивности экран выключится для экономии электроэнергии. Коснитесь экрана для возврата к его предыдущему состоянию.

У разі відсутності будь-яких дій через 13 хвилин екран вимикається з метою економії електроенергії. Торкніться екрана, щоб відновити його попередній стан.

بعد 13 دقيقة من عدم النشاط، تحول الشاشة إلى اللون الأسود لتوفير الطاقة. لمس الشاشة لإعادتها إلى حالتها السابقة.

بعد از 13 دقیقه از فعال سازی، صفحه برای ذخیره انرژی سیاه می شود. صفحه را برای برگرداندن صفحه به وضعیت قبلی لمس کنید.

When Turning Off the Power

При отключении питания

Під час вимкнення принтера

عند إيقاف تشغيل التيار
هنگام خاموش کردن دستگاه

EN

When the power is turned off, the following data stored in the product's temporary memory is erased.

- ☐ Received fax data
- ☐ Fax data scheduled to be sent later
- ☐ Fax data being retransmitted automatically

Also, when the power is left off for an extended period of time, the clock may be reset. Check the clock when you turn the power back on.

RU

При отключении питания устройства следующие данные, хранящиеся во временной памяти, удаляются.

- ☐ Данные принятых факсов
- ☐ Запланированная на более позднее время отправка факса
- ☐ Данные автоматически пересылаемого факса

Также при продолжительном отключении питания может обнулиться время. При включении устройства проверьте показания времени.

UK

Коли відключено живлення принтера, з тимчасової пам'яті пристрою видаляються наведені нижче дані.

- ☐ Дані отриманих факсів
- ☐ Дані факсу для пізнішого надсилання
- ☐ Дані факсу, що автоматично передаватиметься

Також після тривалого вимкнення живлення може скинутися час на годиннику. Увімкнувши принтер, перевірте налаштування годинника.

AR

عند إيقاف تشغيل التيار، يتم مسح البيانات التالية المخزنة في الذاكرة المؤقتة للمنتج.

- ☐ بيانات الفاكس المستلمة
- ☐ بيانات الفاكس المجدول إرسالها لاحقاً
- ☐ بيانات الفاكس التي يتم إعادة إرسالها تلقائياً

أيضاً عند ترك التيار موصولاً لفترة زمنية طويلة، قد يحتاج إلى إعادة ضبط الساعة. تحقق من الساعة عند إعادة التيار.

FA

وقتی دستگاه خاموش می شود، داده های زیر که در حافظه موقتی آن ذخیره شده است، پاک می شود.

- ☐ داده های فاکس دریافتی
- ☐ داده های فاکس زمانبندی شده برای ارسال در آینده
- ☐ داده های فاکسی که قرار است به صورت خودکار ارسال شود

همچنین، اگر دستگاه به مدت طولانی خاموش باشد، تنظیمات ساعت ممکن است به هم بریزد. هنگام روشن کردن دوباره دستگاه، ساعت را کنترل کنید.

Restarting Automatically After a Power Failure

Автоматический перезапуск после сбоя питания

Автоматичний перезапуск після збою живлення

إعادة التشغيل تلقائياً بعد انقطاع التيار

راه اندازی مجدد خودکار بعد از قطع برق

If power failure occurs while printer is in fax standby mode or printing, it restarts automatically and then beeps.

Если сбой питания происходит, когда принтер находится в режиме ожидания факса или печати, он автоматически перезапускается, а затем издает звуковой сигнал.

У випадку збою живлення, коли принтер перебуває в режимі очікування факсу чи друку, принтер автоматично перезапуститься і подасть звуковий сигнал.

في حالة انقطاع التيار أثناء وجود الطابعة في وضع الاستعداد للفاكس أو أثناء الطباعة، فسيتم إعادة تشغيلها تلقائياً ثم تصدر صوت صفير.

اگر زمانی که چاپگر در حالت آماده بکار برای فاکس یا چاپ است برق قطع شود، بطور خودکار مجدداً راه اندازی می شود و سپس صدای بپ می دهد.



Do not put your hand inside the printer until the print head stops moving.

Не засовывайте руку внутрь принтера, пока двигается печатающая головка.

Не торкайтесь внутрішньої частини принтера, доки друкувальна головка не зупиниться.

لا تضع يدك داخل الطابعة حتى يتوقف رأس الطابعة عن الحركة.

پیش از متوقف شدن هد چاپ، دست خود را داخل چاپگر نبرید.



Restart stops if any control panel buttons are pressed before the LCD turns on. Restart by pressing **On**.

Перезапуск прекращается, если перед включением ЖК-дисплея нажать любую кнопку панели управления. Выполните перезапуск, нажав кнопку **On**.

Перезапуск зупиниться, якщо натиснути будь-яку кнопку панелі керування, перш ніж увімкнеться РК-екран. Виконайте перезапуск, натиснувши кнопку **On**.

تتوقف عملية إعادة التشغيل في حالة الضغط على أي من أزرار لوحة التحكم قبل أن تعمل شاشة LCD. أعد التشغيل عن طريق الضغط على **On**.

اگر پیش از روشن شدن LCD، یکی از دکمه های تابلوی کنترل فشار داده شود، راه اندازی مجدد متوقف می شود. با فشار دادن **On** مجدداً راه اندازی کنید.



Depending on the circumstances before the power failure, it may not restart. Restart by pressing **On**.

В зависимости от ситуации, в которой произошло отключение питания, перезапуск может не начаться. Выполните перезапуск, нажав кнопку **On**.

Залежно від стану до збою живлення, перезапуск може не відбутися. Виконайте перезапуск, натиснувши кнопку **On**.

قد لا تتم عملية إعادة التشغيل، وفقاً للظروف قبل انقطاع التيار. أعد التشغيل عن طريق الضغط على **On**.

بسته به شرایط قبل از قطع برق، ممکن است دستگاه مجدداً راه اندازی نشود. با فشار دادن **On** مجدداً راه اندازی کنید.

Handling Media and Originals

Обращение с носителями и оригиналами

Обробка носіїв та оригіналів

التعامل مع الوسائط والمستندات الأصلية

استفاده از کاغذ و مدارک اصلی



Selecting Paper Выбор бумаги Вибір паперу

تحديد الورق
انتخاب کاغذ

The availability of special paper varies by area.

Выбор специальной бумаги зависит от региона.

Наявність спеціальних типів паперу залежить від країни.

يختلف معدل توفر الورق الخاص حسب المنطقة.

در دسترس بودن کاغذهای خاص در مناطق مختلف متفاوت است.

	If you want to print on this paper...	Choose this Paper Type on the LCD screen	Loading capacity (sheets)	Tray
a	Plain paper *1	Plain Paper	[12 mm] *2 *3	Main
b	Epson Bright White Ink Jet Paper *1	Plain Paper	100 *3	Main
c	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Matte	100	Main
d	Epson Matte Paper - Heavyweight	Matte	20	Main
e	Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem. Glossy	20	A4: Main Other than A4: Photo
f	Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem. Glossy		
g	Epson Glossy Photo Paper	Glossy		
h	Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy		
i	Epson Photo Paper *4	Photo Paper		
j	Epson Double-Sided Matte Paper	Matte	1	Main
k	Epson Photo Stickers	Photo Sticker	1	Photo

*1 You can perform 2-sided printing with this paper.

*2 Paper with a weight of 64 to 90 g/m².

*3 For manual 2-sided printing, 30 sheets.

*4 When loading A4-size paper, the loading capacity is 10 sheets.

	При печати на этой бумаге...	Выберите этот тип бумаги на ЖК-дисплее	Макс. емкость (листов)	Лоток
a	Простая бумага *1	Простая бумага	[12 мм] *2 *3	Основной
b	Epson Bright White Ink Jet Paper *1	Простая бумага	100 *3	Основной
c	Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Матовая бумага	100	Основной
d	Epson Matte Paper - Heavyweight	Матовая бумага	20	Основной
e	Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem. Glossy	20	A4: Основной Кроме A4: Фото
f	Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem. Glossy		
g	Epson Глянцевая фотобумага	Глянцевый		
h	Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy		
i	Фотобумага Epson *4	Фотобумага		
j	Epson Double-Sided Matte Paper	Матовая бумага	1	Основной
k	Epson Photo Stickers	Фотостикеры	1	Фото

*1 На этой бумаге можно выполнить двухстороннюю печать.

*2 Бумага плотностью от 64 до 90 г/м².

*3 Для ручной двухсторонней печати, 30 листов.

*4 При загрузке бумаги формата A4 допустимое количество листов составляет 10.

	Щоб друкувати на цьому папері...	Виберіть тип паперу на РК-екрані	Ресурс завантаження (аркушів)	Лоток
a	Станд. папір * ¹	Звич. папір	[12 мм] * ² * ³	Головне
b	Яскраво-білий папір для струменевого друку Epson * ¹	Звич. папір	100 * ³	Головне
c	Фотопапір для струменевого друку Epson	Матовий	100	Головне
d	Матовий папір підвищеної щільності Epson	Матовий	20	Головне
e	Глянцевий фотопапір найвищої якості Epson	Глянц. преміум	20	A4: Основний Крім A4: Фото
f	Напівглянцевий фотопапір найвищої якості Epson	Глянц. преміум		
g	Глянцевий фотопапір Epson	Глянц.		
h	Ультраглянцевий фотопапір Epson	Ультра-глянц.		
i	Фотопапір Epson * ⁴	Фотопапір		
j	Двобічний матовий папір Epson	Матовий	1	Головне
k	Фотонаклейки Epson	Фотонаклейка	1	Фото

	إذا أردت الطباعة على هذا الورق...	حدد نوع الورق هذا على شاشة LCD	سعة التحميل (عدد الورق)	الدرج
a	ورق عادي * ¹	Plain Paper	[12 ملجم] * ² * ³	الرئيسي
b	ورق ناصع البياض للطابعات النافثة للحبر Epson * ¹	Plain Paper	100 * ³	الرئيسي
c	ورق بجودة عالية للصور للطابعات النافثة للحبر Epson	Matte	100	الرئيسي
d	ورق غير لامع - ثقيل الوزن Epson	Matte	20	الرئيسي
e	ورق صور لامع مضاعف الوزن Epson	Prem. Glossy	20	A4. رئيسي أخرى بجانب A4. صورة فوتوغرافية
f	ورق صور شبه لامع مضاعف الوزن Epson	Prem. Glossy		
g	ورق الصور الفوتوغرافية اللامع Epson	Glossy		
h	ورق صور شديد اللمعان Epson	Ultra Glossy		
i	Epson ورق صور * ⁴	Photo Paper		
j	ورق غير لامع مزدوج الأوجه Epson	Matte	1	الرئيسي
k	ملصقات لطباعة الصور Epson	Photo Sticker	1	صورة فوتوغرافية

*¹ На цьому папері можна виконати автоматичний двосторонній друк.

*² Папір щільністю від 64 до 90 г/м².

*³ Для ручного двостороннього друку, 30 аркушів.

*⁴ Для завантаження паперу A4 ємкість лотка становить 10 аркушів.

*¹ يمكنك إجراء طباعة على الوجهين باستخدام هذا الورق.

*² ورق يتراوح وزنه من 64 إلى 90 جم/متر مربع.

*³ تصل سعة الطباعة اليدوية على الوجهين إلى 30 ورقة.

*⁴ عند تحميل ورق بحجم A4، تكون سعة التحميل 10 ورقات.

در صورت تمایل به چاپ بر روی این کاغذ...	انتخاب نوع کاغذ روی صفحه LCD	ظرفیت قرار دادن کاغذ (صفحه)	سیتی
a کاغذ ساده 1*	Plain Paper	[12 میلی متر] 2* 3*	اصلی
b کاغذ جوهر افشان سفید براق Epson 1*	Plain Paper	100 3*	اصلی
c کاغذ جوهر افشان با کیفیت عکس Epson	Matte	100	اصلی
d کاغذ کاهی - سنگین Epson	Matte	20	اصلی
e کاغذ عکس براق با کیفیت عالی Epson	Prem. Glossy	20	A4، اصلی به جز A4: عکس
f کاغذ عکس نیمه براق با کیفیت عالی Epson	Prem. Glossy		
g کاغذ عکس براق Epson	Glossy		
h کاغذ عکس فوق العاده براق Epson	Ultra Glossy		
i کاغذ Epson عکس 4*	Photo Paper		
j Epson کاغذ کاهی دو طرفه	Matte	1	اصلی
k Epson برچسب های عکس	Photo Sticker	1	عکس

1* با این کاغذ می توانید اقدام به چاپ دو رو کنید.

2* کاغذ به وزن 64 تا 90 گرم بر مترمربع.

3* برای چاپ دو رو دستی، 30 صفحه.

4* هنگام قرار دادن کاغذ اندازه A4، ظرفیت قرار دادن کاغذ 10 صفحه است.

Loading Paper

Загрузка бумаги

Завантаження паперу

تحميل الورق
قرار دادن کاغذ

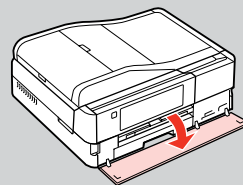


If the front cover is closed, manually open the cover.

Если передняя крышка закрыта, откройте ее вручную.

Якщо передня кришка закрита, відкрийте її вручну.

إذا كان الغطاء الأمامي مغلقاً، فافتح الغطاء يدوياً.
اگر درپوش جلو بسته شد، به صورت دستی درپوش را باز کنید.

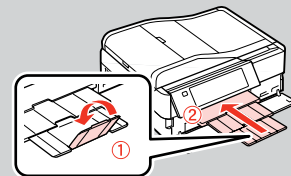


Close the output tray if it is ejected.

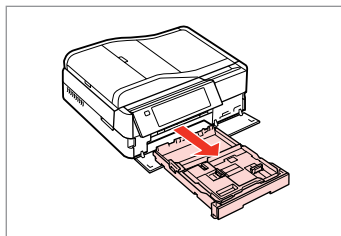
Закройте выходной лоток, если он выдвинут.

Закрийте вихідний лоток, якщо він відкрився.

أغلق درج الإخراج إذا تم إخراجها.
اگر سینی خروجی بیرون آمده آن را ببندید.



1



Pull out.

Вытяните.

Витягніть.

اسحب.
بیرون بکشید.

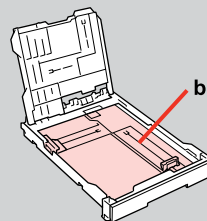
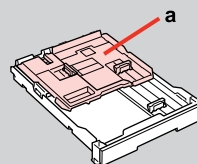


Make sure paper is not loaded in the photo tray.

Убедитесь, что в лотке для фотографий отсутствует бумага.

Переконайтеся, що у фотолотку немає паперу.

تأكد من عدم تحميل الورق في درج الصور.
مطمئن شوید کاغذی در سینی کاغذ قرار نداشته باشد.



a: Photo tray

b: Main tray

a: Лоток для фотографий

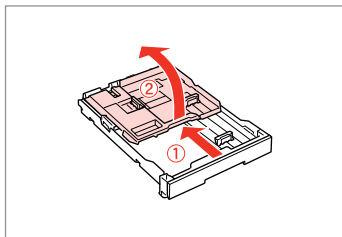
b: Основной лоток

a: Фотолоток

b: Основный лоток

a: درج الصور
b: الدرج الرئيسي
a: سینی عکس
b: سینی اصلی

2



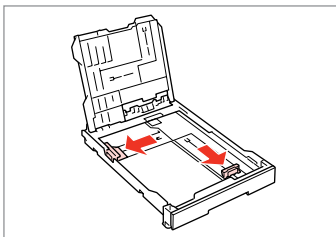
Slide and raise.

Сдвиньте и поднимите.

Посуньте і підніміть.

حرك وارفع.
بلغزانيد و بالا بياوريد.

3



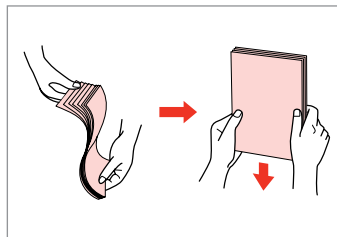
Pinch and slide to the sides.

Сожмите и отодвиньте к краям.

Затисніть і посуньте до боків.

اضغط مع التحريك إلى الجوانب.
فشار دهید و به اطراف بلغزانيد.

4



Fan and align the stack of paper.

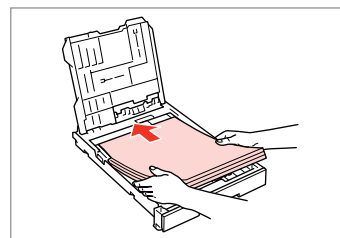
Встряхните и выровняйте пачку бумаги.

Потрусіть і вирівняйте пачку паперу.

قم بتنظيم مجموعة الورق ومحاذاتها.
بسته کاغذ را هوا دهید و تراز کنید.

5

24

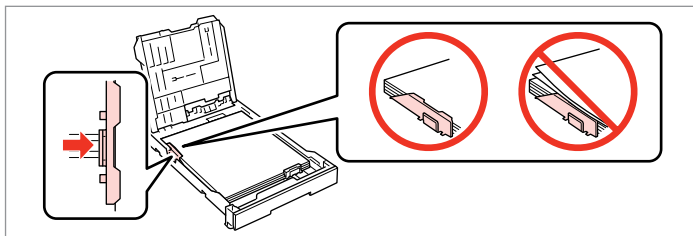


Load printable side DOWN.

Загрузите бумагу печатной стороной ВНИЗ.

Завантажте стороною для друку ВНИЗ.
قم بالتحميل بحيث يكون وجه الطباعة للأسفل.
طرف قابل چاپ را به طرف پایین قرار دهید.

6



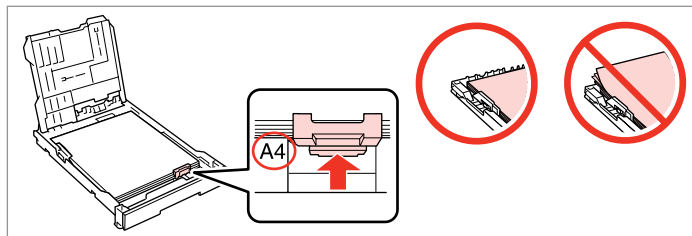
Slide to the edges of paper.

Сдвиньте к краям бумаги.

Посуньте до країв паперу.

حرك إلى حواف الورقة.
به سمت لبه های کاغذ بلغزانيد.

7



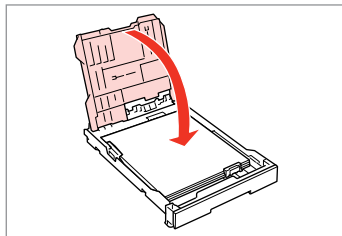
Slide to your paper size.

Подгоните под размер бумаги.

Посуньте відповідно до паперу.

حرك بما يتناسب مع حجم الورق.
به طرف اندازه کاغذ بلغزانيد.

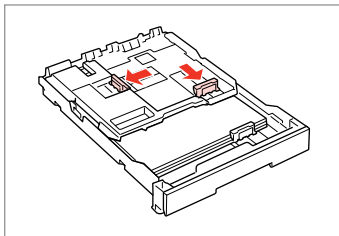
8



Close.
Закройте.
Закрийте.

أغلق الغطاء.
درپوش را ببندید.

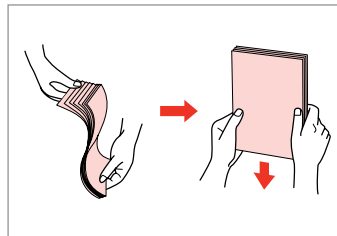
9



Pinch and slide to the sides.
Сожмите и отодвиньте к краям.
Затисніть і посуньте до боків.

اضغط مع التحريك إلى الجوانب.
فشار دهید و به اطراف بلغزانید.

10

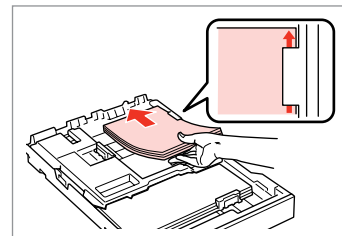


Fan and align the stack of paper.
Встряхните и выровняйте пачку бумаги.

پتрусیت و ویرینایت پачکوپاپر.
قم بتنظیم مجموعه الورق ومحاذاتها.
بسته کاغذ را هوا دهید و تراز کنید.

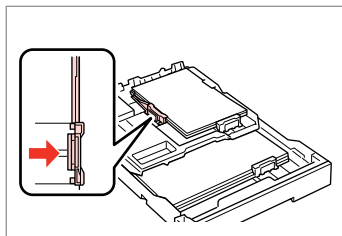
11

24



Load printable side DOWN.
Загрузите бумагу печатной стороной ВНИЗ.
Завантажте стороною для друку ВНИЗ.
قم بالتحميل بحيث يكون وجه الطباعة للأسفل.
طرف قابل چاپ را به طرف پایین قرار دهید.

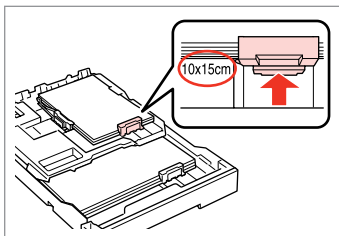
12



Slide to the edges of the paper.
Сдвиньте к краям бумаги.
Посуньте до країв паперу.

حرك إلى حواف الورقة.
به سمت لبه های کاغذ بلغزانید.

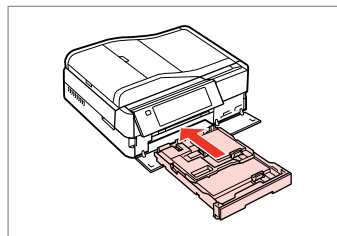
13



Slide to your paper size.
Подгоните под размер бумаги.
Посуньте відповідно до паперу.

حرك بما يتناسب مع حجم الورق.
به طرف اندازه کاغذ بلغزانید.

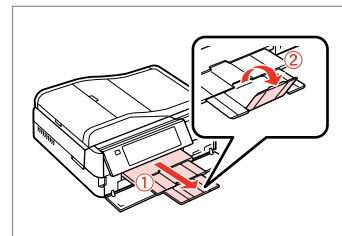
14



Insert keeping the cassette flat.

Вставьте, держа лоток горизонтально.
Вставте, тримаючи касету рівно.
أدخل مع الحفاظ على العلبة مستوية.
کاست صاف نگه داشته شده را وارد کنید.

15



Slide out and raise.
Выдвиньте и поднимите.
Витягніть і підніміть.

حرك للخارج وارفع.
به بیرون بلغزانید و بلند کنید.



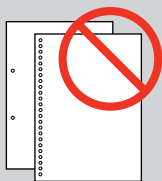
Do not use paper with binder holes.

Не используйте бумагу с отверстиями от переплетчика.

Не використовуйте папір з отворами для скріплення.

لا تستخدم ورقًا به فتحات خاصة بالتجليد.

از کاغذ کلاسور استفاده نکنید.



See the online **User's Guide** when using **Legal** size paper.

Инструкции по использованию бумаги формата **Legal** см. в интерактивном **Руководство пользователя**.

Див. онлайнвий **Посібник користувача** у разі використання паперу формату **Legal**.

راجع دليل المستخدم عبر الإنترنت عند استخدام ورق بحجم **Legal**.

به راهنمای کاربر آنلاین هنگام استفاده از اندازه کاغذ **Legal** مراجعه کنید.



Do not pull out or insert the paper cassette while the printer is operating.

Не вытаскивайте и не вставляйте лоток с бумагой во время работы принтера.

Не витягайте та не встановлюйте касету для паперу під час роботи принтера.

لا تسحب علبة الورق أو تدخلها أثناء عمل الطابعة.

وقتی چاپگر در حال کار است کاست کاغذ را جاگذاری نکنید یا بیرون نکشید.



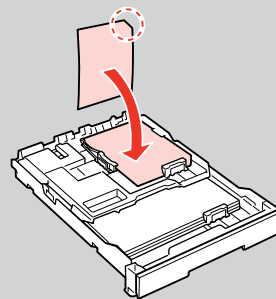
When loading a Photo Stickers sheet, place it face **DOWN** as shown on the right. Do not use the loading support sheet that came with the Photo Stickers.

При загрузке листа Photo Stickers кладите его лицевой стороной **ВНИЗ** (как показано справа). Не используйте подложку для загрузки, прилагаемую к бумаге Photo Stickers.

Завантажуючи аркуш Фотонаклейки, розміщуйте його лицьовим боком **ВНИЗ**, як показано на малюнку праворуч. Не використовуйте опорний аркуш для завантаження, що входив до комплекту Фотонаклейки.

عند تحميل ورق ملصقات لطباعة الصور، ضعه بحيث يكون وجهه للأسفل كما هو موضح على اليمين. لا تستخدم ورقة دعم التحميل التي تأتي مرفقة مع ملصقات لطباعة الصور.

هنگام قرار دادن یک صفحه برچسب های عکس، همانطور که در قسمت راست نشان داده شده آن را به طرف پایین قرار دهید. از صفحه پشتیبانی قرار داده شده به همراه برچسب های عکس استفاده نکنید.



Loading a CD/DVD

Загрузка CD/DVD

Завантаження CD/DVD

حميل قرص CD/DVD

قرار دادن یک CD/DVD



When ejecting/inserting the CD/DVD tray, make sure nothing is placed on the output tray.

При открытии/закрытии лотка CD/DVD убедитесь, что на выходном лотке нет посторонних предметов.

Під час виймання чи вставляння лотка CD/DVD у вихідному лотку не має бути жодних предметів.

عند إخراج أو إدخال درج الأقراص المضغوطة أو أقراص CD/DVD، تأكد من عدم وجود شيء على درج الإخراج.

هنگام خارج کردن /وارد کردن سینی CD/DVD، مطمئن شوید چیزی روی سینی خروجی قرار نداشته باشد.



You can also print on a Blu-ray Disc™.

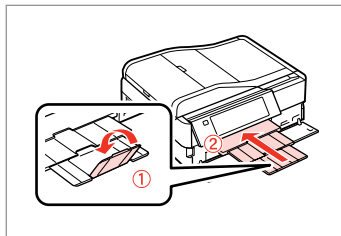
Также можно выполнить печать на диске Blu-ray™.

Також можна друкувати на дискові Blu-ray™.

يمكنك أيضًا الطباعة على قرص Blu-ray™.

همچنین می توانید بر روی دیسک Blu-ray™ نیز چاپ کنید.

1



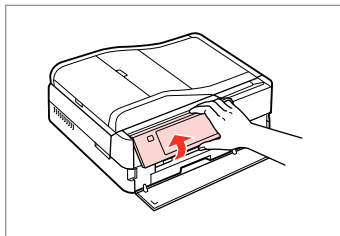
Close.

Закройте.

Закрийте.

أغلق الغطاء.
درپوش را ببندید.

2



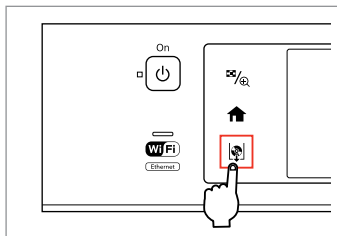
Raise as far as it will go.

Поднимите до упора.

Максимально підніміть.

قم بالرفع لأعلى إلى أقصى درجة ممكنة.
تا آنجا که می توانید آن را بالا بیاورید.

3



Eject the CD/DVD tray.

Выдвиньте лоток CD/DVD.

Відкрийте лоток для CD/DVD.

أخرج درج CD/DVD.

سینی CD/DVD را بیرون بیاورید.



Do not pull the CD/DVD tray. It cannot be ejected or extended any further.

Не тяните за лоток CD/DVD. Его нельзя выдвинуть дальше, чем он выдвигается.

Не витягайте лоток CD/DVD. Його неможливо висунути далі.

لا تسحب درج CD/DVD. فلا يمكن إخراجها أو تمديده أكثر من ذلك.

سینی CD/DVD را نکشید. بیشتر از این نمی توانید آن را بیرون بیاورید یا بکشید.



If is not enabled, press to display the Home menu.

Если не включен пункт , нажмите , чтобы отобразить меню Домой.

Якщо не увімкнено, натисніть для відображення Гол. меню.

في حال عدم تمكين , اضغط على لعرض القائمة Home.

اگر فعال نیست، را برای نمایش منوی Home فشار دهید.



To print on 8-cm mini CDs, see your online **User's Guide**.

Инструкции по печати на мини-CD диаметром 8 см. в интерактивном **Руководство пользователя**.

Для друку на міні-CD діаметром 8 см див. онлайнвий **Посібник користувача**.

للطباعة على أقراص CD صغيرة بحجم 8 سم، راجع دليل المستخدم عبر الإنترنت.

برای چاپ CD های کوچک 8 سانتی متری، به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.



The CD/DVD tray closes automatically after a certain period of time. Press to eject again.

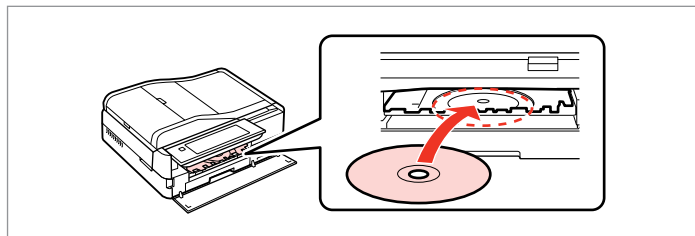
Лоток CD/DVD закрывается автоматически после определенного периода времени. Нажмите , чтобы выдвинуть его снова.

Лоток для CD/DVD закривається автоматично через певний проміжок часу. Натисніть , щоб відкрити ще раз.

بنغلاق درج CD/DVD تلقائياً بعد فترة زمنية معينة. اضغط على للإخراج مرة أخرى.

بعد از یک مدت زمان خاص سینی CD/DVD بطور خودکار بسته می شود. را دوباره بیرون بیاورید.

4



Place. (Do not pull the CD/DVD tray.)

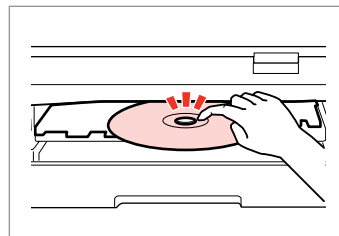
Поместите. (Не тяните за лоток CD/DVD.)

Покладіть. (Не витягайте лоток CD/DVD.)

قم بالوضع. (لا تسحب درج CD/DVD.)

در جای خود قرار دهید. (سینی CD/DVD را نکشید.)

5



Press gently.

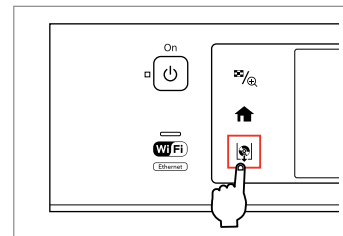
Несильно нажмите.

М'яко натисніть.

اضغط برفق.

به آرامی فشار دهید.

6



Close the CD/DVD tray.

Закройте лоток CD/DVD.

Закрийте лоток для CD/DVD.

أغلق درج CD/DVD.

سینی CD/DVD را ببندید.

Removing a CD/DVD

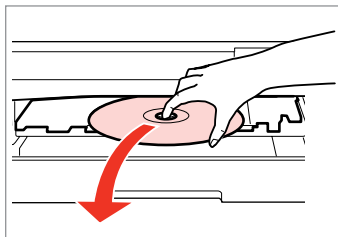
Извлечение CD/DVD

Виймання CD/DVD

إزالة قرص CD/DVD

خارج کردن CD/DVD

1



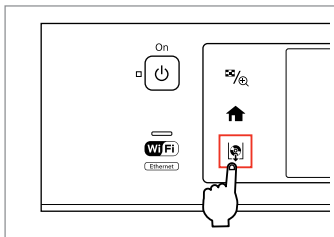
Remove horizontally.

Вытащите горизонтально.

Витягніть горизонтально.

أزل بشكل أفقي.
بطور أفقي خارج کنید.

2



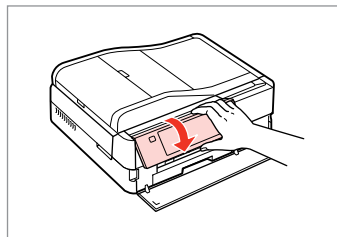
Close the CD/DVD tray.

Закройте лоток CD/DVD.

Закрийте лоток для CD/DVD.

أغلق درج CD/DVD.
سینی CD/DVD را ببندید.

3



Lower.

Опустите.

Опустіть.

قم بالخفض.
پایین بیاورید.

Inserting a Memory Card

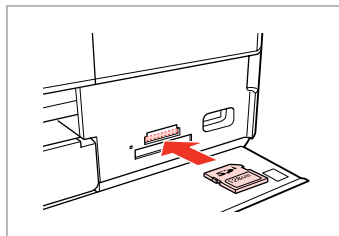
Вставка карты памяти

Встановлення картки пам'яті

إدخال بطاقة ذاكرة

وارد کردن کارت حافظه

1



Insert one card at a time.

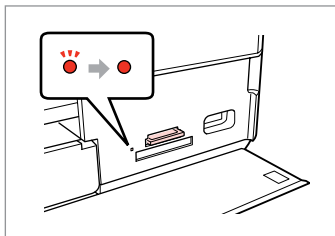
Вставляйте только одну карту.

Встановлюйте лише одну картку.

أدخل بطاقة واحدة في كل مرة.

هر بار یک کارت وارد کنید.

2



Check the light stays on.

Проверьте индикатор.

Перевірте, чи світиться індикатор.

تأكد من المصباح مضاء.

بررسی کنید که چراغ روشن باشد.



Do not try to force the card all the way into the slot. It should not be fully inserted.

Не прикладывайте усилия, когда вводите карту в гнездо. Карта не должна быть полностью вставлена.

Не намагайтеся повністю вставити картку в гніздо. Вона має бути вставлена неповністю.

لا تحاول إدخال البطاقة بالكامل في الفتحة عنوة. فلا ينبغي إدخالها بالكامل.

سعی نکنید کارت را با فشار به داخل شیار فرو ببرید. نباید آنرا کاملاً به داخل فشار دهید.

Removing a memory card

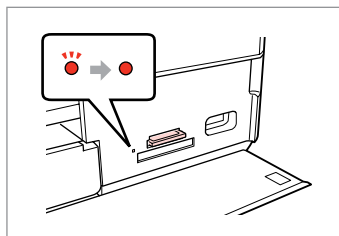
Извлечение карты памяти

Видалення картки пам'яті

إزالة بطاقة ذاكرة

خارج کردن کارت حافظه

1



Check the light stays on.

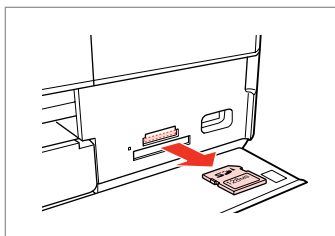
Проверьте индикатор.

Перевірте, чи світиться індикатор.

تأكد من المصباح مضاء.

بررسی کنید که چراغ روشن باشد.

2



Remove.

Извлеките.

Вийміть.

أزل الوريق المحشور.

خارج کنید.



On	Flashing
Горит	Мигает
Горить	Блимає
مضاء	یومض
روشن	چشمک زن

		xD-Picture Card xD-Picture Card Type M xD-Picture Card Type M+ xD-Picture Card Type H
		SD SDHC SDXC MultiMediaCard MMCplus
		MMCmobile *
		MMCmicro *
		miniSD * miniSDHC *
		microSD * microSDHC *
		Memory Stick Memory Stick PRO MagicGate Memory Stick
		Memory Stick Duo * Memory Stick PRO Duo * Memory Stick PRO-HG Duo * MagicGate Memory Stick Duo *
		Memory Stick Micro *

	CompactFlash
	Microdrive

*Adapter required

*Требуется адаптер

*Потрібен адаптер

*خارج إلى مهايئ
*به آداپتور نیاز است



If the memory card needs an adapter then attach it before inserting the card into the slot, otherwise the card may get stuck.

Если для карты памяти требуется адаптер, установите его перед вставкой карты в гнездо, иначе карта может застрять.

Якщо для картки пам'яті потрібен адаптер, вкладайте у нього картку, перш ніж вставити її в гніздо. Якщо не виконати цю умову, картка може застрягнути.

في حالة احتياج بطاقة الذاكرة إلى مهايئ، قم بتركيب المهايئ قبل إدخال البطاقة في الفتحة، وإلا فقد تلتصق البطاقة.

اگر کارت حافظه نیاز به تبدیل دارد، قبل از وارد کردن کارت در شیار آن را وصل کنید در غیر این صورت ممکن است در شیار گیر کند.

Placing Originals

Расположение
оригиналов

Розміщення
оригіналів

وضع المستندات
الأصلية

قرار دادن مدارک اصلی

Automatic document feeder (ADF)

Автоподатчик
документов (ADF)

Автоподавач
документів (ADF)

وحدة التغذية التلقائية
(ADF) للمستندات

تغذیه کننده خودکار
(ADF) سند



You can load your original documents in the ADF to copy, scan, or fax multiple pages quickly.

Оригинальные документы можно загрузить в ADF для быстрого копирования, сканирования или отправки по факсу нескольких страниц.

Ви можете завантажити оригінальні документи в ADF, щоб копіювати, сканувати або швидко відправляти факсом багатосторінкові документи.

يمكنك تحميل المستندات الأصلية في ADF لنسخ عدة صفحات أو مسحها أو إرسالها عبر الفاكس بسرعة.

می توانید برای کپی، اسکن یا فکس سریع چندین صفحه، اسناد اصلی را در ADF قرار دهید.

Usable originals

Size	A4/Letter/Legal
Type	Plain paper
Weight	64 g/m ² to 95 g/m ²
Capacity	30 sheets or 3 mm or less (A4, Letter) /10 sheets (Legal)

Використовувані оригінали

Розмір	A4/Letter/Legal
Тип	Звич. папір
Вага	64 – 95 г/м ²
Ємність	30 аркушів або до 3 мм (A4, Letter) /10 аркушів (Legal)

اسناد اصلی قابل استفاده

Legal/Letter/A4	اندازه
کاغذ ساده	نوع
95 g/m ² تا 64 g/m ²	وزن
30 صفحه یا 3 میلی متر یا کمتر (A4, Letter) 10/ صفحه (Legal)	ظرفیت

Используемые оригиналы

Размер	A4/Letter/Legal
Тип	Простая бумага
Вес	64–95 г/м ²
Емкость	30 листов 3 мм и меньше (A4, Letter) /10 листов (Legal)

المستندات الأصلية القابلة للاستخدام

Legal/Letter/A4	الحجم
ورق عادي	النوع
من 64 جم/م ² إلى 95 جم/م ²	الوزن
ثلاثون ورقة أو 3 ملم أو أقل (A4, Letter) /عشرة أوراق (Legal)	السعة



To prevent paper jams avoid the following documents. For these types, use the document table.

- ☐ Documents held together with paper clips, staples, and so on.
- ☐ Documents that have tape or paper stuck to them.
- ☐ Photos, OHPs, or thermal transfer paper.
- ☐ Paper that is torn, wrinkled, or has holes.

! Во избежание замятия бумаги не используйте следующие документы. В случае документов такого типа применяйте плоскость для документов.

- ❑ Документы, скрепленные с помощью скрепок для бумаг, скобок и т.п.
- ❑ Документы, к которым приклеена лента или бумажный листок.
- ❑ Фотографии, пленки для диапроектора или бумага для термопереноса.
- ❑ Бумага, которая порвана, помята или имеет отверстия.

! Щоб папір не застряг, не використовуйте наведені нижче документи. Для таких типів документів використовуйте планшет.

- ❑ Документи, скріплені затискачами, скріпками тощо.
- ❑ Документи, до яких прикріплено скотч чи папір.
- ❑ Фотографії, плівки проєктора чи термопапір.
- ❑ Порваний, зім'ятий папір чи папір з отворами.

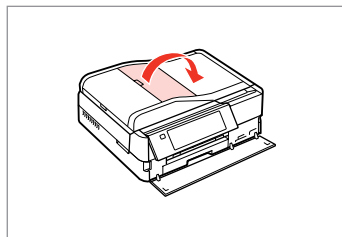
! لمنع انحشار الورق، تجنب استخدام أنواع المستندات التالية. فمثل هذه الأنواع، استخدم سطح المستندات.

- ❑ المستندات المثبتة سويًا بمشابك الورق والدبابيس وما إلى ذلك.
- ❑ المستندات التي بها أشرطة أو تلتصق بها أوراق.
- ❑ الصور أو ورق OHP أو الورق الناقل للحرارة.
- ❑ الورق الممزق أو المنكمش أو الذي به ثقوب.

! به منظور جلوگیری از گیر کردن کاغذ، از بکار بردن اسنادی از نوع زیر خودداری کنید. برای این اسناد، از میز سند استفاده کنید.

- ❑ اسنادی که با استفاده از گیره، بست و غیره بهم وصل شده اند.
- ❑ اسنادی که نوار پیچ شده اند یا کاغذی به آنها وصل شده است.
- ❑ عکس ها، OHP ها، یا کاغذ انتقال دهنده گرما.
- ❑ کاغذهای پاره، چروک یا سوراخ شده.

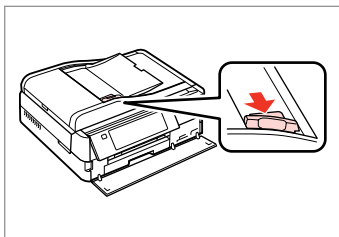
1



Open.
Откройте.
Відкрийте.

افتح الغطاء.
باز کنید.

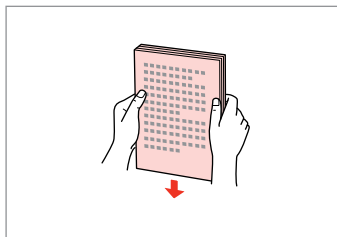
2



Slide.
Сдвиньте.
Зсуньте.

ادفع.
بلغزانید.

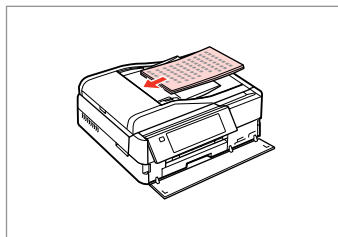
3



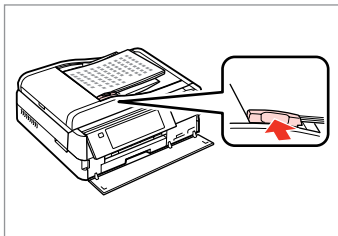
Tap to even the edges.
Подровняйте края.
Постукайте, щоб вирівняти краї.

اضغط لتسوية الحواف.
ضربه بنزید تا لبه ها تراز شوند.

4



Insert face-up.
Вставьте стороной для печати вверх.
Вставте лицьовим боком догори.
أدخل بحيث يكون الوجه لأعلى.
به سمت بالا وارد کنید.



Fit.

Выполните подгонку.

Виконайте підгонку.

اضبط.

هم اندازه کنید.



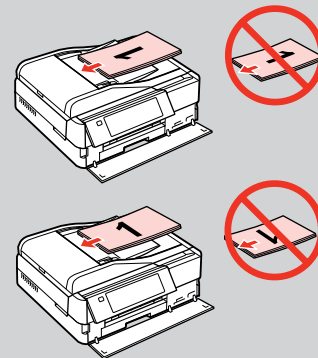
For **2-up Copy** and **2-Sided 2-up** layout, place the originals as shown on the right.

Для макетов **2 на 1** и **2 двухсторонняя** поместите оригиналы как показано справа.

Для макетів **2-верх копія** і **2-сторон.** **2-верх** розмістіть оригінали так, як показано праворуч.

بالنسبة لتخطيطي **2-Sided 2-up** و **2-up Copy** ضع المستندات الأصلية كما هو موضح على اليمين.

برای صفحه آرایشی **2-up Copy** و **2-Sided 2-up** اسناد اصلی را همانطور که در سمت راست نشان داده شده قرار دهید.



When you use the copy function with the ADF, the print settings are fixed at **Paper Type - Plain Paper**, and **Paper Size - A4**. The print out is cropped if you copy an original larger than A4.

При использовании функции копирования с ADF настройки печати фиксированы **Тип бумаги - Простая бумага** и **Размер бумаги - A4**. Область печати обрезается при копировании оригинала формата более A4.

У разі використання функції копіювання з ADF, в настройках друку встановлюється фіксоване значення **Тип паперу - Звич. папір** та **Розмір паперу - A4**. Під час копіювання оригіналу, більшого за A4, його буде обрізано.

عند استخدام وظيفة النسخ مع ADF. يتم ضبط إعدادات الطباعة على **Paper Size - A4** و **Paper Type - Plain Paper**. يتم اقتصاص النسخة المطبوعة في حالة نسخ مستند أصلي يزيد حجمه عن A4.

هنگام استفاده از عملکرد کپی با ADF، تنظیمات چاپ در **Paper Size - A4** و **Paper Type - Plain Paper** ثابت می شوند. اگر سند اصلی بزرگتر از A4 را کپی کنید، خروجی چاپی برش می خورد.

Document glass

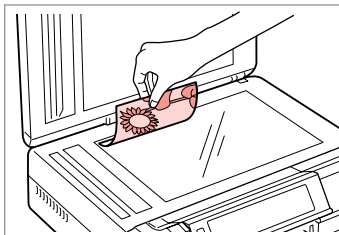
Стекло для документов

Скло для документів

الزجاج الذي توضع عليه
المستندات

شیشه سند

1



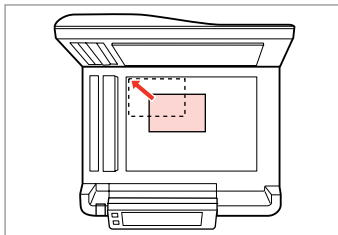
Place face-down horizontally.

Расположите горизонтально
стороной вниз.

Розмістіть лицьовою стороною
донизу, горизонтально.

ضع المستند بحيث يكون وجهه لأسفل بشكل أفقي
كاغذ را بصورت افقی و رو به پایین قرار دهید.

2



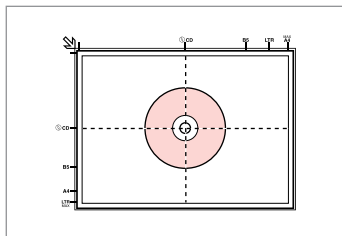
Slide to the corner.

Расположите в углу.

Посуньте в куток.

حرك المستند باتجاه الركن.

به گوشه بلغزانید.



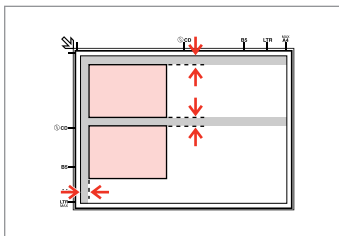
Place in the center.

Поместите в центре.

Розмістіть у центрі.

ضع في المنتصف.

در مرکز قرار دهید.



Place photos 5 mm apart.

Располагайте фотографии на
расстоянии 5 мм друг от друга.

Між фото має бути 5 мм.

ضع الصور الفوتوغرافية على مسافة 5
ملم من بعضها البعض.

بین عکس ها 5 میلی متر فاصله بگذارید.



You can copy one photo or multiple photos of different sizes at the same time, as long as they are larger than 30 × 40 mm.

Вы можете одновременно копировать одну или несколько фотографий разных размеров, если размер этих фотографий больше 30 × 40 мм.

Можна копіювати одну чи кілька фотографій різного формату одночасно, якщо їхній розмір більше ніж 30 × 40 мм.

يمكنك نسخ صور فوتوغرافية واحدة أو عدة صور فوتوغرافية بأحجام مختلفة في آن واحد. طالما أنها أكبر من 30 × 40 ملم.

می توانید یک عکس یا چندین عکس با اندازه های متفاوت در یک زمان کپی کنید. به شرطی که آنها بزرگتر از 30 × 40 میلی متر باشند.



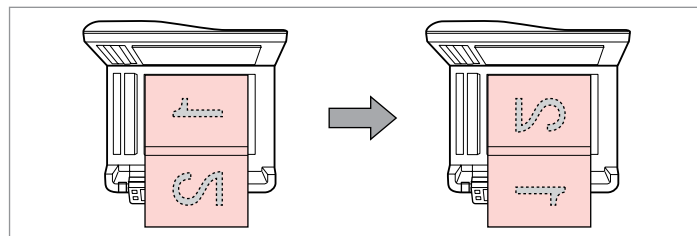
When there is a document on the document glass and in the ADF, priority is given to the document in the ADF.

Если документы есть и на стекле для документов, и в ADF, приоритет отдается документу в ADF.

Якщо на склі для документів та в ADF одночасно містяться документи, то перевага надається документові в ADF.

عند وجود مستند على الزجاج الذي توضع عليه المستندات وفي ADF، فإن الأولوية تكون للمستند الموجود في ADF.

هنگامی که سندی بر روی شیشه سند و در ADF قرار دارد، اولویت به سندی که در ADF قرار دارد داده می شود.



Place the first page.

Поместите первую страницу.

Розмістіть перший аркуш.

ضع الصفحة الأولى.

اولین صفحه را قرار دهید.

Place the second page.

Поместите вторую страницу.

Розмістіть другий аркуш.

ضع الصفحة الثانية.

دومین صفحه را قرار دهید.

You can print two pages of a book on a single side of one sheet of paper. Select **Book/2-up** or **Book/2-Sided** as the layout and place the book as shown on the left.

Можно напечатать две страницы книги на одной стороне листа. Выберите настройку **Книга/разворот** или **Книга/1 лист** в качестве макета и поместите книгу, как показано слева.

Можна друкувати дві сторінки книги на одному боці аркуша. Виберіть параметр макета **Буклет/2-верх** або **Буклет/2-сторон**. і розмістіть книжку, як показано ліворуч.

بإمكانك طباعة صفتين من كتاب على جانب واحد من الورقة. حدد **Book/2-up** أو **Book/2-Sided** كتنسيق وضع الكتاب كما هو موضح على اليسار.

می توانید دو صفحه از یک کتاب را بر روی یک طرف یک صفحه کاغذ چاپ کنید. **Book/2-up** یا **Book/2-Sided** را بعنوان صفحه آرای انتخاب کنید و کتاب را همانطور که در سمت چپ نشان داده شده قرار دهید.

Copy Mode
Режим Копир-ние
Режим Копія
الوضع
حالت



Copying Documents

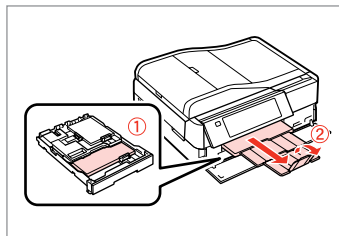
Копирование документов

Копіювання документів

نسخ المستندات

کپی اسناد

1  → 27



Load paper.

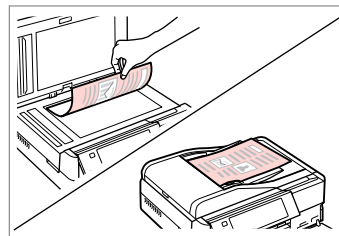
Загрузите бумагу.

Завантажте папір.

قم بتحميل الورق.

کاغذ را وارد کنید.

2  → 36



Place original horizontally.

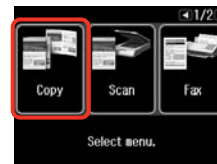
Расположите оригинал горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

ضع المستند الأصلي بشكل أفقي.

کاغذ اصلی را بصورت افقی قرار دهید.

3



Select **Copy**.

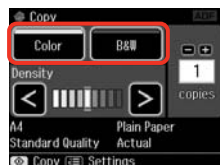
Выберите **Копир-ние**.

Виберіть **Копія**.

حدد **Copy**.

Copy را انتخاب کنید.

4



Select a color mode.

Выберите цветовой режим.

Виберіть режим кольору.

حدد وضع ألوان.

یک حالت رنگ انتخاب کنید.

5



Set the number of copies.

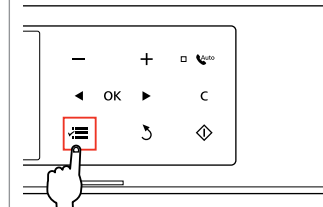
Укажите количество копий.

Вкажіть кількість копій.

قم بتعيين عدد النسخ.

تعداد کپی ها را تنظیم کنید.

6



Enter copy menu.

Откройте меню копирования.

Увійдіть в меню копіювання.

ادخل إلى قائمة النسخ.

وارد منوی کپی شوید.

7



Enter the settings menu.

Откройте меню настроек.

Відкрийте меню налаштувань.

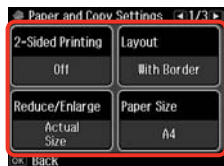
ادخل إلى قائمة الإعدادات.

وارد منوی تنظیمات شوید.

8



48



Select the appropriate copy settings.
Выберите подходящие параметры копирования.

Виберіть відповідні настройки копіювання.
خديد إعدادات النسخ المناسبة.
تنظیمات کپی مناسبی، انتخاب کنید.



Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**. Press ► to scroll through the screen.

Убедитесь в том, что установлены **Размер бумаги** и **Тип бумаги**. Нажмите ► для прокручивания экрана.

Мають бути налаштованими параметри **Розмір паперу** і **Тип паперу**. Натисніть ► для прокрутки екрана.

تأكد من تعيين **Paper**, **Paper Size** و **Type**. اضغط على ► للتمرير عبر الشاشة.
بررسی کنید که **Paper Size** و **Paper Type** تنظیم شده باشد. برای پیمایش در طول صفحه ► را فشار دهید.

9



OK

Finish the settings.
Завершите настройку.
Завершіть налаштування.
قم بإنهاء الإعدادات.
تنظیمات را کامل کنید.

10



Start

Start copying.
Начните копирование.
Почніть копіювання.

ابدأ النسخ.
کپی شروع می شود.



If you want to make double-sided copies using the Auto Duplexer, set **2-Sided Printing** to **On**.

Если необходимо сделать двухсторонние копии, используя авт. дуплекс, установите для пункта **Двухсторонняя печать** значение **ОК**.

Якщо потрібно зробити двосторонні копії за допомогою авто дуплексера, встановіть для параметра **2-сторонній друк** значення **Увімкн.**

إذا كنت ترغب في طباعة نسخ على الوجهين باستخدام Auto Duplexer، فقم بتعيين **2-Sided Printing** إلى **On**.

اگر می خواهید با استفاده از Auto Duplexer کپی دو رو ایجاد کنید. **2-Sided Printing** را بر روی **On** تنظیم کنید.



If you want to copy documents in various layouts, select **Copy Layout Wizard** in step 7. 48 ➡ 48

Для копирования документов с различными макетами, выберите пункт **Мастер макетов для копирования**, описанный в шаге 7. 48 ➡ 48

Якщо потрібно скопіювати документи з різними макетами, виберіть пункт **Майстер копій макету** у кроці 7. 48 ➡ 48

إذا كنت ترغب في نسخ مستندات بتخطيطات متعددة، فحدد **Copy Layout Wizard** في الخطوة 7. 48 ➡ 48

اگر می خواهید اسناد را با صفحه آرایه های مختلف کپی کنید. **Copy Layout Wizard** در مرحله 7 را انتخاب کنید. 48 ➡ 48

Copy/Restore Photos

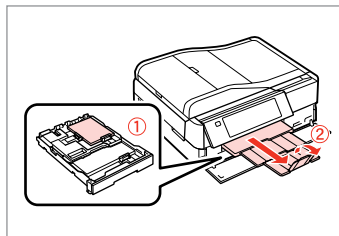
Копирование /
восстановление
фотографий

Копіювання /
відновлення фото

نسخ / استعادة الصور
الفوتوغرافية

کپی/بازیابی عکس ها

1  → 27



Load paper.

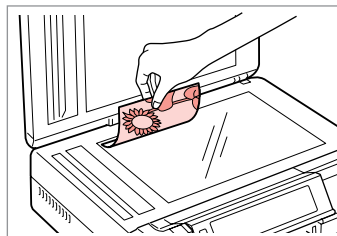
Загрузите бумагу.

Завантажте папір.

قم بتحميل الورق.

کاغذ را وارد کنید.

2  → 36



Place original horizontally.

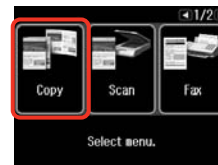
Расположите оригинал
горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

ضع المستند الأصلي بشكل أفقي.

کاغذ اصلی را بصورت افقی قرار دهید.

3



Select **Copy**.

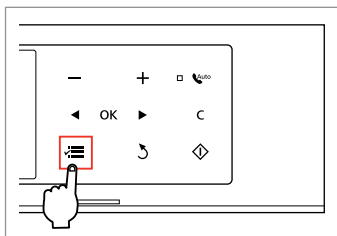
Выберите **Копир-ние**.

Виберіть **Копія**.

حدد **Copy**.

Copy را انتخاب کنید.

4



Enter copy menu.

Откройте меню копирования.

Увійдіть в меню копіювання.

ادخل إلى قائمة النسخ.

وارد منوی کپی شوید.

5



Select **Copy/Restore Photos**.

Выберите **Копир-ние/восстан-ие
фото**.

Виберіть **Копіюв. /віднов. фото**.

حدد **Copy/Restore Photos**

Copy/Restore Photos را انتخاب کنید.

6



Select On or Off.

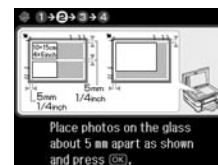
Выберите Вкл. или Выкл.

Виберіть Увімкн. чи Вимкн.

حدد On أو Off.

On یا Off را انتخاب کنید.

7



Proceed.

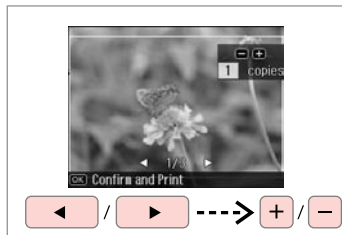
Продолжите.

Продовжте.

قم بالمنايعة.

ادامه دهید.

8



Set the number of copies.
Укажите количество копий.
Вкажіть кількість копій.

قم بتعيين عدد النسخ.
تعداد کپی ها را تنظیم کنید.



If you scanned two photos, repeat step 8 for the second photo.

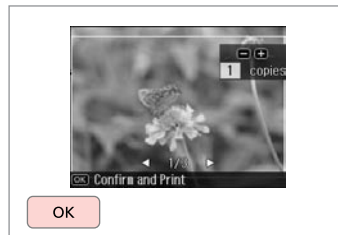
Если вы отсканировали две фотографии, повторите шаг 8 для второй фотографии.

Скануючи дві фотографії, повторіть крок 8 для другої фотографії.

في حالة مسح صورتين فوتوغرافيتين ضوئياً، كرر الخطوة 8 للصورة الفوتوغرافية الثانية.

اگر دو عکس را اسکن کردید، مرحله 8 را برای دومین عکس تکرار کنید.

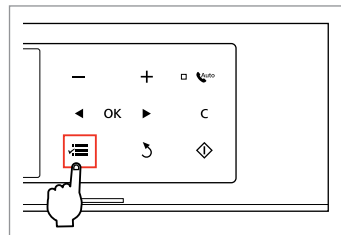
9



Proceed.
Продолжите.
Продовжте.

قم بالتابعة.
ادامه دهید.

10



Enter copy menu.
Откройте меню копирования.
Увійдіть в меню копіювання.

ادخل إلى قائمة النسخ.
وارد منوی کپی شوید.

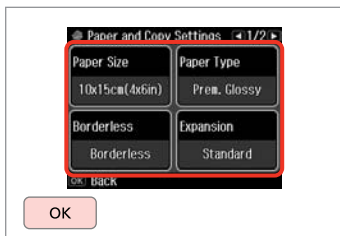
11



Enter the settings menu.
Откройте меню настроек.
Відкрийте меню налаштувань.

ادخل إلى قائمة الإعدادات.
وارد منوی تنظیمات شوید.

12 ➡ 48



Select the appropriate copy settings.
Выберите подходящие параметры копирования.
Виберіть відповідні налаштування копіювання.

تأكد من تعيين Paper Type و بررسی کنید که Paper Size و Paper Type تنظیم شده باشد.



Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.

Убедитесь в том, что установлены **Размер бумаги** и **Тип бумаги**.

Мають бути налаштованими параметри **Розмір паперу** і **Тип паперу**.

تأكد من تعيين Paper Type و

بررسی کنید که Paper Size و Paper Type تنظیم شده باشد.

13



Start copying.
Начните копирование.
Почніть копіювання.

ابدأ النسخ.
کپی شروع می شود.

Copying a CD/DVD

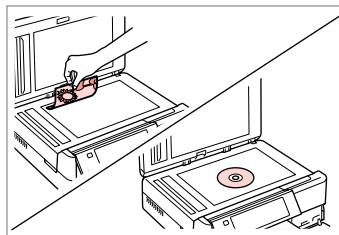
Копирование CD/
DVD-диска

Копіювання CD/
DVD

نسخه قرص CD/DVD

کپی کردن یک CD/DVD

1  → 36



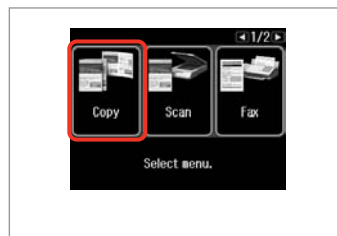
Place original.

Расположите оригинал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.
نسخه اصلی را قرار دهید.

2



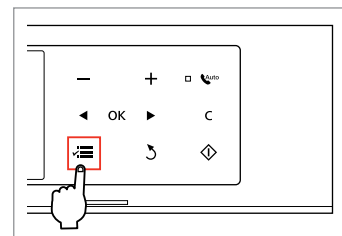
Select **Copy**.

Выберите **Копир-ние**.

Виберіть **Копія**.

حدد **Copy**.
Copy را انتخاب کنید.

3



Enter copy menu.

Откройте меню копирования.

Увійдіть в меню копіювання.

ادخل إلى قائمة النسخ.
وارد منوی کپی شوید.

4



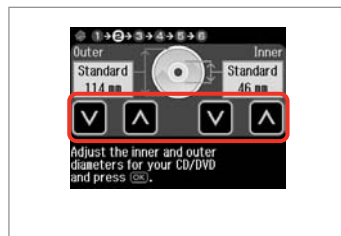
Select **Copy to CD/DVD**.

Выберите **Копир-е на CD/DVD**.

Виберіть **Копіювати на CD/DVD**.

حدد **Copy to CD/DVD**.
Copy to CD/DVD را انتخاب کنید.

5



Set the printing area.

Настройте область печати.

Вкажіть область друку.

تعیین منطقه الطباعة.
ناحیه چاپ را انتخاب کنید.



If you print on the colored areas shown on the right (the units are in mm), the disk or CD/DVD tray may be stained with ink.

Если выполняется печать на цветных областях, показанных справа (размеры приведены в мм), диск или лоток CD/DVD может запачкаться чернилами.

Якщо ви друкуєте на кольорових поверхнях, показаних справа (одиниці вимірювання – мм), диск чи лоток для CD/DVD можуть забруднитися чорнилом.

إذا قمت بالطباعة على المناطق الملونة الموضحة على اليمين (الوحدات بالمليمتر)، فقد يتلطيخ القرص أو درج CD/DVD بالحبر.

اگر بر روی ناحیه رنگی نشان داده شده در سمت راست چاپ کنید (واحد‌ها به میلی متر هستند). ممکن است دیسک یا سینی CD/DVD به جوهر آلوده شود.

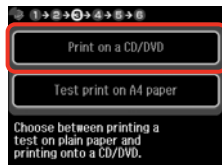
117 - 120



18 - 42



6



Select **Print on a CD/DVD**.

Выберите **Печать на CD/DVD**.

Виберіть **Друк на CD/DVD**.

حدد **Print on a CD/DVD**

را انتخاب کنید.



If you want to print a test sample on paper, select **Test print on A4 paper**.

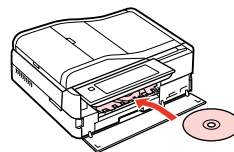
Если нужно напечатать тестовый образец на бумаге, выберите **Тестовая печать на бумаге формата A4**.

Щоб надрукувати тестовий відбиток на папері, виберіть **Тест. друк на папері A4**.

إذا كنت ترغب في طباعة عينة اختبار على ورق، فحدد **Test print on A4 paper**

اگر می خواهید یک نمونه آزمایشی بر روی کاغذ چاپ کنید، **Test print on A4 paper** را انتخاب کنید.

7



Load a CD/DVD.

Загрузите CD/DVD.

Завантажте CD/DVD.

حميل قرص CD/DVD.

یک CD/DVD قرار دهید.

8



OK

Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالتابعة.

ادامه دهید.

9



Select a color mode.

Выберите цветовой режим.

Виберіть режим кольору.

حدد وضع ألوان.

یک حالت رنگ انتخاب کنید.

10



Start

Start copying.

Начните копирование.

Почніть копіювання.

ابدأ النسخ.

کپی شروع می شود.



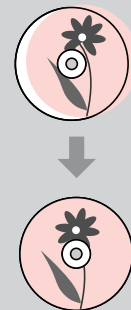
To adjust print position, select **Setup** in the **Home** menu, **Printer Setup**, then **CD/DVD**.
 124

Чтобы настроить позицию печати, выберите **Установка** в меню **Домой**, **Настройка принтера** и **CD/DVD**. 125

Для налаштування положення друку натисніть **Налаштування** в **Гол. меню**, **Налашт. принтера**, а потім **CD/DVD**. 126

لضبط وضع الطباعة، حدد **Setup** في القائمة **Home** ثم **Printer Setup** ثم **CD/DVD**. 127

برای تنظیم موقعیت چاپ، در منوی **Home**، **Printer Setup** سپس **CD/DVD** را انتخاب کنید.
 128



Copy Mode Menu List

Список параметров
в меню режима
Копир-ние

Список меню
режиму Копія

قائمة وضع Copy
فهرست منوی حالت
Copy

EN  ➔ 48

RU  ➔ 49

UK  ➔ 50

AR  ➔ 51

FA  ➔ 52

EN

Print settings

Paper and Copy Settings	2-Sided Printing ^{*1}	Off, On
	Layout	With Border, Borderless ^{*5} , 2-up Copy, Book/2-up, Book/2-Sided ^{*1}
	Reduce/Enlarge	Custom Size, Actual Size, Auto Fit Page, 10×15cm->A4, A4->10×15cm, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Paper Size	A4, A5, 10×15cm(4×6in), 13×18cm(5×7in)
	Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper
	Document Type	Text, Text & Image, Photo
	Quality	Draft, Standard Quality, Best
	Binding Direction ^{*2}	Portrait, Left Portrait, Top Landscape, Top Landscape, Left
	Dry Time ^{*1} ^{*3}	Standard, Long, Longer
Copy/Restore Photos	Expansion ^{*4}	Standard, Medium, Minimum
	Color Restoration	On, Off
Copy to CD/DVD	Paper and Copy Settings	Paper Size, Paper Type, Borderless, Expansion, Enhance ^{*6} , Filter ^{*7}
Copy Layout Wizard	Paper and Copy Settings	Document Type, Quality
Maintenance	With Border, Borderless, 2-up Copy, 2-Sided Copy ^{*1} , 2-Sided 2-up ^{*1} , Book/2-up, Book/2-Sided ^{*1}	
Problem Solver	 ➔ 124	

^{*1} These items are not displayed when the Auto Duplexer is removed.

^{*2} This item is enabled only when 2-sided printing or a 2-up layout is selected.

^{*3} If the ink on the front of the paper is smeared, set a longer drying time.

^{*4} Select the amount the image is expanded when printing **Borderless** photos.

^{*5} Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.

^{*6} Select **PhotoEnhance** to automatically adjust the brightness, contrast, and saturation of your photos.

^{*7} You can change the color mode of images to **B&W**.

Настройки печати

Настройки бумаги и копирования	Двухсторонняя печать *1	Выкл., ОК
	Макет	С полями, Без полей *5, 2 на 1, Книга/разворот, Книга/1 лист *1
	Масштаб	Пользов-ский, Реальный, Автоподгон, 10×15 см->A4, A4->10×15 см, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Размер бумаги	A4, A5, 10×15см, 13×18см
	Тип бумаги	Простая бумага, Матовая бумага, Prem.Glossy, Ultra Glossy, Глянцевый, Фотобумага
	Документ	Текст, Графика, Фото
	Стандарт. кач-во	Черновик, Стандарт.кач-во, Наилучшее
	Направление переплета *2	Книжная, слева Книжная, сверху Альбомная, сверху Альбомная, слева
	Время сушки *1 *3	Стандартный, Длинный, Большое
Расширение *4	Стандартный, Средний, Минимальный	
Копир-ние/восстан-ие фото	Восстановл. цвета	Вкл., Выкл.
	Настройки бумаги и копирования	Размер бумаги, Тип бумаги, Без полей, Расширение, Автокоррекция *6, Фильтр *7
Копир-е на CD/DVD	Настройки бумаги и копирования	Документ, Стандарт. кач-во
Мастер макетов для копирования	С полями, Без полей, 2 на 1, 1 двухсторонняя *1, 2 двухсторонняя *1, Книга/разворот, Книга/1 лист *1	
Техобслуживание	📄 ➡ 125	
Устранение непол-к		

^{*1} Эти пункты не отображаются, если авт. дуплекс. снят.

^{*2} Данный пункт доступен только при выборе двухсторонней печати или макета 2 на 1.

^{*3} Если чернила на переднем крае бумаги смазаны, увеличьте время сушки.

^{*4} Выберите значение расширения изображения при печати фотографий с параметром **Без полей**.

^{*5} Изображение будет немного увеличено и обрезано для подгонки под размер бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях напечатанной копии или область может смазаться при печати.

^{*6} Выберите **PhotoEnhance** для автоматической настройки яркости, контрастности и насыщенности фотографий.

^{*7} Можно изменить цветной режим изображений на черно-белый (Ч/Б).

 Настройки друку

Параметри паперу та копії	2-сторонній друк * ¹	Вимкн., Увімкн.
	Макет	3 полями, Без полів * ⁵ , 2-верх копія, Буклет/2-верх, Буклет/2-сторон. * ¹
	Зменш./Збільш.	Нестандартний, Дійсний, Авто вписати в стор., 10×15см->A4, A4->10×15см, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5
	Розмір паперу	A4, A5, 10×15 см (4×6"), 13×18 см (5×7")
	Тип паперу	Звич. папір, Матовий, Глянц. преміум, Ультра-глянц., Глянц., Фотопапір
	Тип документа	Текст, Текст і зображення, Фото
	Якість	Чернетка, Стандарт. якість, Кращий
	Положення корінця * ²	Книжкова, зліва Книжкова, угорі Альбомна, угорі Альбомна, зліва
	Час сушки * ¹ * ³	Стандарт, Довгий, Довший
	Розширити * ⁴	Стандарт, Серед., Мінімум
Копіюв. /віднов. фото	Відновл. кольору	Увімкн., Вимкн.
	Параметри паперу та копії	Розмір паперу, Тип паперу, Без полів, Розширити, Покращити * ⁶ , Фільтр * ⁷
Копіювати на CD/DVD	Параметри паперу та копії	Тип документа, Якість
Майстер копій макету	3 полями, Без полів, 2-верх копія, 2-стороння * ¹ , 2-сторон. 2-верх * ¹ , Буклет/2-верх, Буклет/2-сторон. * ¹	
Сервіс	 ➡ 126	
Засіб виріш. проблем		

*¹ Ці елементи не відображаються, якщо авто дуплексер вийнято.

*² Цей пункт доступний, тільки якщо вибрано 2-сторонній друк або макет 2-верх.

*³ Якщо чорнило на лицьовому боці паперу розмазується, установіть більш тривалий час сушіння.

*⁴ Виберіть значення розширення зображення для друку фотографій **Без полів**.

*⁵ Зображення трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині роздруківки може знижуватися, або ж можуть розмазуватися чорнила.

*⁶ Виберіть **Покращ. фото** для автоматичного налаштування яскравості, контрастності та насиченості знімків.

*⁷ Можна змінити режим кольору зображень на **Ч/Б**.

Off, On	2-Sided Printing * ¹	Paper and Copy Settings
With Border, Borderless * ⁵ , 2-up Copy, Book/2-up, Book/2-Sided * ¹	Layout	
Custom Size, Actual Size, Auto Fit Page, 10×15cm->A4, A4->10×15cm, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5	Reduce/Enlarge	
A4, A5, 10×15cm(4×6in), 13×18cm(5×7in)	Paper Size	
Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper	Paper Type	
Text, Text & Image, Photo	Document Type	
Draft, Standard Quality, Best	Quality	
Portrait, Left Portrait, Top Landscape, Top Landscape, Left	Binding Direction * ²	
Standard, Long, Longer	Dry Time * ¹ * ³	
Standard, Medium, Minimum	Expansion * ⁴	
Off, On	Color Restoration	Copy/Restore Photos
Paper Size, Paper Type, Borderless, Expansion, Enhance * ⁶ , Filter * ⁷	Paper and Copy Settings	Copy to CD/DVD
Document Type, Quality	Paper and Copy Settings	Copy Layout Wizard
With Border, Borderless, 2-up Copy, 2-Sided Copy * ¹ , 2-Sided 2-up * ¹ , Book/2-up, Book/2-Sided * ¹		Maintenance
127 ◀ ▶		Problem Solver

1* لا يتم عرض هذه العناصر عند إزالة Auto Duplexer

2* لا يتم تمكين هذا العنصر إلا عند اختيار الطباعة على الوجهين أو تخطيط صفحتين على ورقة.

3* إذا كان الخبر على الوجه الأمامي للورقة ملطخ، فقم بتعيين وقت أطول للجفاف.

4* حدد مقدار توسيع الصورة عند طباعة صور فوتوغرافية **Borderless**.

5* يتم تكبير الصورة واقتصاصها قليلاً لئلا تملأ الورقة. قد تنخفض جودة الطباعة في المناطق العلوية والسفلية من المطبوعات. أو قد ننلخ المنطقة عند الطباعة.

6* حدد **PhotoEnhance** لضبط سطوع الصور الفوتوغرافية وتباينها وتشبعها تلقائياً.

7* يمكنك تغيير وضع ألوان الصور إلى **B&W**

Off. On	2-Sided Printing * ¹	Paper and Copy Settings
With Border, Borderless * ⁵ , 2-up Copy, Book/2-up, Book/2-Sided * ¹	Layout	
Custom Size, Actual Size, Auto Fit Page, 10×15cm->A4, A4->10×15cm, 13×18->10×15, 10×15->13×18, A5->A4, A4->A5	Reduce/Enlarge	
A4, A5, 10×15cm(4×6in), 13×18cm(5×7in)	Paper Size	
Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper	Paper Type	
Text, Text & Image, Photo	Document Type	
Draft, Standard Quality, Best	Quality	
Portrait, Left Portrait, Top Landscape, Top Landscape, Left	Binding Direction * ²	
Standard, Long, Longer	Dry Time * ¹ * ³	
Standard, Medium, Minimum	Expansion * ⁴	
On, Off	Color Restoration	Copy/Restore Photos
Paper Size, Paper Type, Borderless, Expansion, Enhance * ⁶ , Filter * ⁷	Paper and Copy Settings	Copy to CD/DVD
Document Type, Quality	Paper and Copy Settings	Copy Layout Wizard
With Border, Borderless, 2-up Copy, 2-Sided Copy * ¹ , 2-Sided 2-up * ¹ , Book/2-up, Book/2-Sided * ¹		Maintenance
128  		Problem Solver

*¹ هنگامی که Auto Duplexer خارج می شود این موارد نشان داده می شود.

*² این مورد فقط زمان انتخاب چاپ دو رو یا تا دو صفحه آراپی فعال است.

*³ اگر جوهر جلوی کاغذ کثیف شد، زمان خشک شدن طولانی تری را تنظیم کنید.

*⁴ هنگام چاپ عکس های **Borderless** مقدار اندازه ای که عکس بزرگ می شود را انتخاب کنید.

*⁵ تصویر شما کمی بزرگ است و برای قرار گرفتن در صفحه کاغذ برش داده می شود. کیفیت چاپ ممکن است در بالا و پایین صفحه چاپ شده کاهش یابد یا ممکن است هنگام چاپ این قسمت لکه دار شود.

*⁶ برای تنظیم خودکار روشنایی، کنتراست، و اشباع عکسها، **PhotoEnhance** را انتخاب کنید.

*⁷ می توانید حالت رنگ تصویر را روی **B&W** بگذارید.

Print Photos Mode
Режим Печать фото
Режим Друк фото
Print Photos وضع
Print Photos حالت



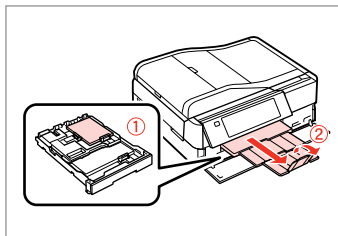
Printing Photos

Печать фото

Друкування фотографій

طباعة الصور
الفوتوغرافية
چاپ عکس ها

1  → 27



Load photo paper.

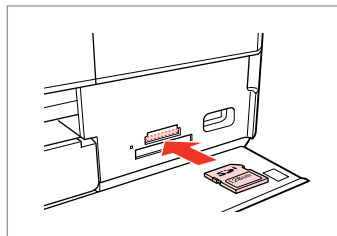
Загрузите фотобумагу.

Завантажте фотопapir.

قم بتحميل ورق الصور الفوتوغرافية.

کاغذ عکس را وارد کنید.

2  → 34



Insert a memory card.

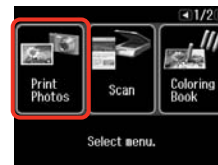
Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

أدخل بطاقة ذاكرة.

کارت حافظه را بگذارید.

3



Select **Print Photos**.

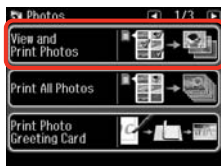
Выберите пункт **Печать фото**.

Виберіть **Друк фото**.

حدد **Print Photos**

را انتخاب کنید.

4



Select **View and Print Photos**.

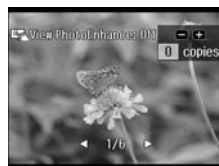
Выберите **Просмотр и печать фото**.

Виберіть **Перегл. та друк. фото**.

حدد **View and Print Photos**

View and Print Photos
را انتخاب کنید.

5



Select a photo.

Выберите фотографию.

Виберіть фотографію.

حدد إحدى الصور الفوتوغرافية.

عکسی را انتخاب کنید.



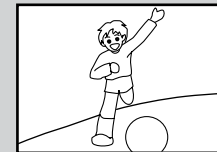
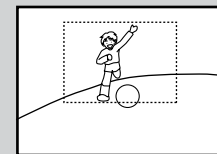
You can crop and enlarge your photo. Press $\mathbb{P}/\text{Q}$ [Display/Crop] and make the settings.

Можно выполнить обрезку и увеличить фотографию. Нажмите $\mathbb{P}/\text{Q}$ [Display/Crop] и настройте параметры.

Можна обрізати і збільшити фотографію. Натисніть $\mathbb{P}/\text{Q}$ [Display/Crop] і виконайте настройки.

يمكنك اقتصاص الصورة الفوتوغرافية وتكبيرها. اضغط على $\mathbb{P}/\text{Q}$ [Display/Crop] وقم بإجراء الإعدادات.

می توانید عکس را برش داده و بزرگ کنید. $\mathbb{P}/\text{Q}$ [Display/Crop] را فشار دهید و تنظیمات را انجام دهید.





To select more photos, repeat step 5.

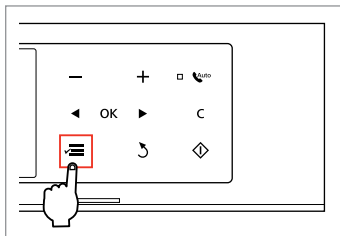
Для выбора дополнительных фотографий повторите шаг 5.

Щоб вибрати кілька фотографій, повторіть крок 5.

لتحديد عدد أكبر من الصور
الفوتوغرافية، كرر الخطوة 5

برای انتخاب تعداد بیشتری عکس،
مرحله 5 را تکرار کنید.

6



Enter Photos Menu.

Откройте Меню «Печать фото».

Увійдіть у Меню фото.

ادخل Photos Menu.

Photos Menu را وارد کنید.

7

➔ 65



Select and make the settings.

Сделайте выбор и настройте параметры.

Виберіть і виконайте налаштування.

حدد ثم قم بإجراء الإعدادات.

تنظیمات را انتخاب و ایجاد کنید.



Make sure you set the **Paper Size** and **Paper Type**.

Убедитесь в том, что установлены **Размер бумаги** и **Тип бумаги**.

Мають бути налаштованими параметри **Розмір паперу** і **Тип паперу**.

تأكد من تعيين **Paper Size** و **Paper Type**

بررسی کنید که **Paper Size** و **Paper Type** تنظیم شده باشد.



If you want to correct images, select **Photo Adjustments** and make the settings in step 7.

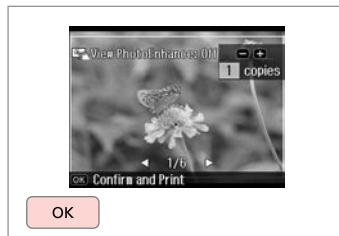
Если вы хотите скорректировать изображения, выберите пункт **Коррекция фото** и настройте параметры, описанные в шаге 7.

Якщо потрібно виправити зображення, виберіть **Налашт. фото** і виконайте налаштування у кроці 7.

إذا كنت تريد تصحيح الصور، فحدد **Photo Adjustments** وقم بالإعدادات في
الخطوة 7

اگر می خواهید تصاویر را تصحیح کنید، **Photo Adjustments** را انتخاب کنید و تنظیمات مرحله 7 را ایجاد کنید.

8



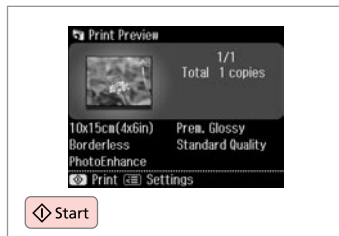
Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالتابعة.
ادامه دهید.

9



Start printing.

Начните печать.

Почніть друк.

ابدأ الطباعة.
چاپ را شروع کنید.

Printing in Various Layouts

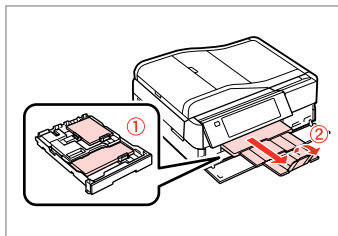
Печать в разных макетах

Друк з різними макетами

الطباعة بتخطيطات متعددة

چاپ با صفحه آرایي های مختلف

1  → 27



Load paper.

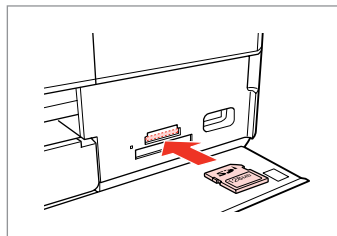
Загрузите бумагу.

Завантажте папір.

قم بتحميل الورق.

کاغذ را وارد کنید.

2  → 34



Insert a memory card.

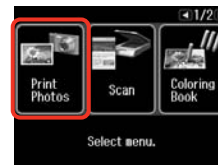
Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

أدخل بطاقة ذاكرة.

کارت حافظه را بگذارید.

3



Select **Print Photos**.

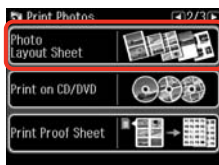
Выберите пункт **Печать фото**.

Виберіть **Друк фото**.

حدد **Print Photos**

Print Photos را انتخاب کنید.

4



Select **Photo Layout Sheet**.

Выберите **Фото Макет**.

Виберіть **Арк. макету фото**.

حدد **Photo Layout Sheet**

Photo Layout Sheet را انتخاب کنید.



Press ► until **Photo Layout Sheet** is displayed.

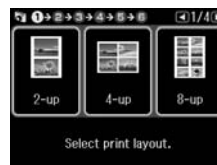
Нажимайте ►, пока не отобразится **Фото Макет**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Арк. макету фото**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Photo Layout Sheet**

► را فشار دهید تا **Photo Layout Sheet** نشان داده شود.

5



Select a layout.

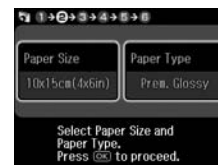
Выберите макет.

Виберіть макет.

حدد التخطيط المطلوب.

یک صفحه آرایي را انتخاب کنید.

6  → 65



Select paper size and type.

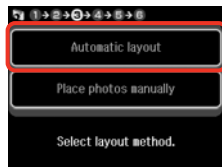
Выберите формат и тип бумаги.

Виберіть розм. і тип паперу.

حدد حجم الورق ونوعه.

نوع و اندازه کاغذ را انتخاب کنید.

7



Select **Automatic layout**.
 Выберите **Автоматический макет**.
 Виберіть **Автошаблон**.
Automatic layout حدد
Automatic layout را انتخاب کنید.



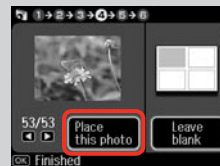
If you select **Place photos manually**, place photos as shown in (1) or leave a blank as shown in (2).

Если выбран пункт **Разместите фото вручную**, поместите фотографии (как показано на рис. 1) или оставьте пустое место (как показано на рис. 2).

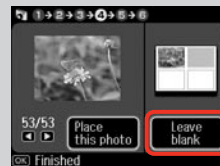
Якщо вибрано параметр **Розмістіть фото вручну**, розмістіть фотографії, як показано на малюнку (1), або залиште вільний простір, як показано на малюнку (2).

إذا حددت **Place photos manually** فقم بوضع الصور الفوتوغرافية كما هو موضح في الشكل (1) أو اترك فراغا كما هو موضح في الشكل (2).
 با انتخاب **Place photos manually** عکس را به گونه ای که در تصویر (1) نشان داده شده است قرار دهید و یا مانند تصویر (2) جای خالی بگذارید.

(1)



(2)



8



Select a photo.
 Выберите фотографию.
 Виберіть фотографію.
 حدد إحدى الصور الفوتوغرافية.
 عکسی را انتخاب کنید.



To select more photos, repeat step 8.

Для выбора дополнительных фотографий повторите шаг 8.

Щоб вибрати кілька фотографій, повторіть крок 8.

لتحديد عدد أكبر من الصور الفوتوغرافية، كرر الخطوة 8.
 برای انتخاب تعداد بیشتری عکس، مرحله 8 را تکرار کنید.

9



Finish selecting photos.
 Завершите выбор фотографий.
 Завершіть вибір фотографій.
 قم بإنهاء تحديد الصور الفوتوغرافية.
 مراحل انتخاب عکس را تمام کنید.

10



Set the number of copies.
 Укажите количество копий.
 Вкажіть кількість копій.
 قم بتعيين عدد النسخ.
 تعداد کپی ها را تنظیم کنید.

11



Start printing.
 Начните печать.
 Почніть друк.
 ابدأ الطباعة.
 چاپ را شروع کنید.

Printing on a CD/
DVD

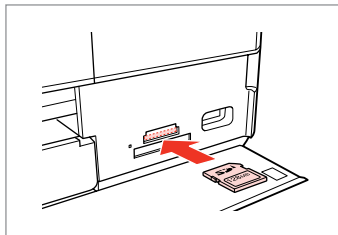
Печать на CD/DVD

Друк на CD/DVD

الطباعة على قرص
CD/DVD

چاپ بر روی CD/DVD

1  → 34



Insert a memory card.

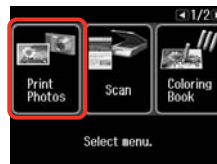
Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

أدخل بطاقة ذاكرة.

کارت حافظه را بگذارید.

2



Select **Print Photos**.

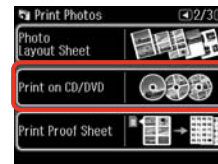
Выберите пункт **Печать фото**.

Виберіть **Друк фото**.

حدد **Print Photos**

Print Photos را انتخاب کنید.

3



Select **Print on CD/DVD**.

Выберите **Печать на CD/DVD**.

Виберіть **Друк. на CD/DVD**.

حدد **Print on CD/DVD**

Print on CD/DVD را انتخاب کنید.



Press ► until **Print on CD/DVD** is displayed.

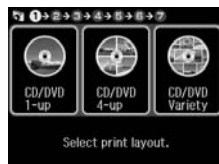
Нажимайте ►, пока не отобразится **Печать на CD/DVD**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Друк. на CD/DVD**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Print on CD/DVD**

► را فشار دهید تا **Print on CD/DVD** نشان داده شود.

4



Select a layout.

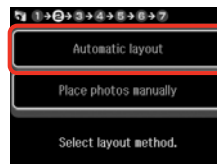
Выберите макет.

Виберіть макет.

حدد التخطيط المطلوب.

یک صفحه آرای را انتخاب کنید.

5



Select **Automatic layout**.

Выберите **Автоматический макет**.

Виберіть **Автошаблон**.

حدد **Automatic layout**

Automatic layout را انتخاب کنید.

6



OK

Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالمناخبة.

ادامه دهید.



If you select **Place photos manually**, place photos as shown in (1) or leave a blank as shown in (2).

Если выбран пункт **Разместите фото вручную**, поместите фотографии (как показано на рис. 1) или оставьте пустое место (как показано на рис. 2).

1) или оставьте пустое место (как показано на рис. 2).

Якщо вибрано параметр **Розмістіть фото вручну**, розмістіть фотографії, як показано на малюнку (1), або залиште вільний простір, як показано на малюнку (2).

إذا حددت **Place photos manually**، فقم بوضع الصور الفوتوغرافية كما هو موضح في الشكل (1) أو اترك فراغا كما هو موضح في الشكل (2).

با انتخاب **Place photos manually**، عکس را به گونه ای که در تصویر (1) نشان داده شده است قرار دهید و یا مانند تصویر (2) جای خالی بگذارید.

(1)



(2)



7



Select a photo.

Выберите фотографию.

Виберіть фотографію.

حدد إحدى الصور الفوتوغرافية.

عکسی را انتخاب کنید.



To select more photos, repeat step 7.

Для выбора дополнительных фотографий повторите шаг 7.

Щоб вибрати кілька фотографій, повторіть крок 7.

لتحديد عدد أكبر من الصور الفوتوغرافية، كرر الخطوة 7.

برای انتخاب تعداد بیشتری عکس، مرحله 7 را تکرار کنید.



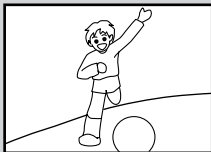
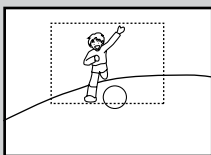
After step 7, you can crop and enlarge your photo. Press $\mathbb{Z}$ /Q [Display/Crop] and make the settings.

После шага 7 можно выполнить обрезку и увеличить фотографию. Нажмите $\mathbb{Z}$ /Q [Display/Crop] и настройте параметры.

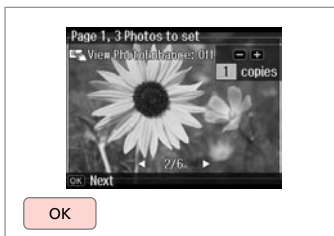
Після кроку 7 можна обрізати і збільшити фотографію. Натисніть $\mathbb{Z}$ /Q [Display/Crop] і виконайте настройки.

بعد الخطوة 7، يمكنك اقتصاص الصورة وتكبيرها. اضغط على $\mathbb{Z}$ /Q [Display/Crop] وقم بإجراء الإعدادات.

بعد از مرحله 7، می توانید عکس را برش داده و بزرگ کنید. $\mathbb{Z}$ /Q [Display/Crop] را فشار دهید و تنظیمات را انجام دهید.



8



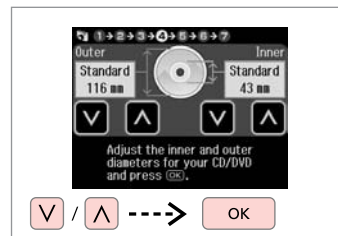
Finish selecting photos.

Завершите выбор фотографий.

Завершіть вибір фотографій.

قم بإنهاء تحديد الصور الفوتوغرافية. مراحل انتخاب عکس را تمام کنید.

9 46



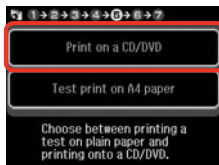
Set the printing area and proceed.

Настройте область печати и продолжите.

Вкажіть область друку і продовжіть.

قم بتعيين منطقة الطباعة ثم تابع. ناحیه چاپ را تنظیم کرده و ادامه دهید.

10



Select **Print on a CD/DVD**.

Выберите **Печать на CD/DVD**.

Виберіть **Друк на CD/DVD**.

Print on a CD/DVD حدد

Print on a CD/DVD را انتخاب کنید.



If you want to print a test sample on paper, select **Test print on A4 paper**.

Если нужно напечатать тестовый образец на бумаге, выберите **Тестовая печать на бумаге формата A4**.

Щоб надрукувати тестовий відбиток на папері, виберіть **Тест. друк на папері A4**.

إذا كنت ترغب في طباعة عينة اختبار على ورق، فحدد **Test print on A4 paper**.

اگر می خواهید یک نمونه آزمایشی بر روی کاغذ چاپ کنید، **Test print on A4 paper** را انتخاب کنید.



To make optional print settings, press $\equiv$. $\square \rightarrow 65$

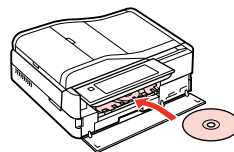
Для установки дополнительных настроек печати нажмите $\equiv$. $\square \rightarrow 66$

Щоб виконати додаткові настройки друку, натисніть $\equiv$. $\square \rightarrow 66$

لإجراء إعدادات الطباعة الاختيارية، اضغط على $\equiv$. $\square \rightarrow 67$

برای انجام تنظیمات چاپ انتخابی، $\equiv$ را فشار دهید. $\square \rightarrow 67$

11



Load a CD/DVD.

Загрузите CD/DVD.

Завантажте CD/DVD.

تحميل قرص CD/DVD.

یک CD/DVD قرار دهید.

12



$\blacktriangleleft$ Start

Start printing.

Начните печать.

Почніть друк.

ابدأ الطباعة.

چاپ را شروع کنید.



To print a CD/DVD jacket, select **Print Photos** in the **Home** menu, **Photo Layout Sheet**, then **Jewel Upper** or **Jewel Index** as the layout.

Для печати обложки CD/DVD выберите **Печать фото** в меню **Домой**, **Фото Макет** и макет **Jewel Верхн.** или **Jewel Индекс**.

Щоб надрукувати обкладинку для CD/DVD, виберіть **Друк фото у Гол. меню, Арк. макету фото**, потім **Верх коробки** або **Покажчик коробки** як макет.

لطباعة غلاف CD/DVD، حدد **Print Photos** في القائمة **Home**، **Photo Layout Sheet** ثم **Jewel Upper** أو **Jewel Index** كنمط.

برای چاپ روکش CD/DVD، **Print Photos** در منوی **Home**، **Photo Layout Sheet**، سپس **Jewel Upper** یا **Jewel Index** را بعنوان صفحه آرایشی انتخاب کنید.



To adjust the print position, see "Copying a CD/DVD" $\square \rightarrow 47$

Для настройки позиции печати см. раздел "Копирование CD/DVD" $\square \rightarrow 47$

Для налаштування положення друку див. розділ «Копіювання CD/DVD» $\square \rightarrow 47$

لضبط وضع الطباعة، راجع "نسخ قرص CD/DVD" $\square \rightarrow 47$

برای تنظیم موقعیت چاپ، به "کپی کردن یک CD/DVD" مراجعه کنید $\square \rightarrow 47$

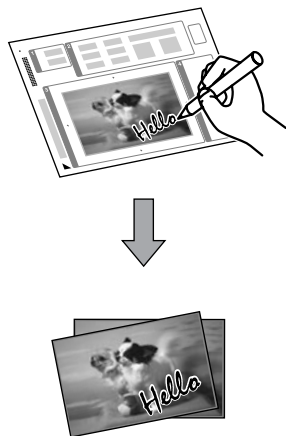
Printing Photo Greeting Cards

Печать
фотооткрыток

Друк фотолистівок

طباعة بطاقات التهنئة
كصور

چاپ کارت های تبریک



You can create custom cards with handwritten messages by using an A4 template. First print a template, write your message, and then scan the template to print your cards.

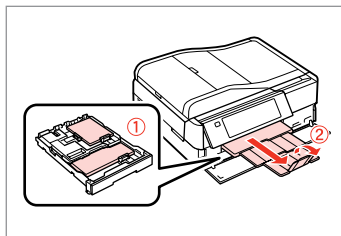
Можно создавать пользовательские открытки с рукописными текстами, используя шаблон А4. Сначала напечатайте шаблон, напишите текст открытки, а затем отсканируйте шаблон, чтобы напечатать открытки.

Можна створити користувацькі листівки з рукописними текстами, використовуючи шаблон формату А4. Спочатку надрукуйте шаблон, напишіть текст листівки, а потім відскануйте шаблон, щоб надрукувати листівки.

يمكنك إنشاء بطاقات مخصصة برسائل بخط اليد باستخدام قالب A4. قم أولاً بطباعة قالب، ثم كتابة رسالتك، ثم مسح القالب ضوئياً لطباعة البطاقات.

با استفاده از الگوی A4 می توانید کارت‌های سفارشی با پیام‌های دست نویس ایجاد کنید. ابتدا الگویی را چاپ کنید. پیام خود را بنویسید. سپس الگو را برای چاپ کارت‌ها اسکن کنید.

1 ➡ 27



Load photo/A4 plain paper.

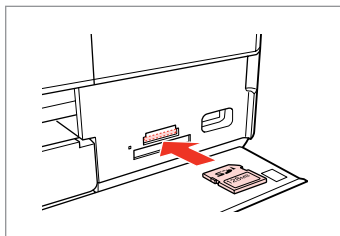
Загрузите фото- или обычную бумагу А4.

A4 звич. папір.

قم بتحميل صورة فوتوغرافية أو ورق عادي بحجم A4.

کاغذ ساده A4/عکس را قرار دهید.

2 ➡ 34



Insert a memory card.

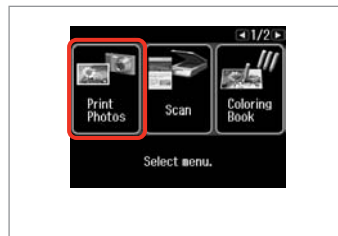
Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

أدخل بطاقة ذاكرة.

کارت حافظه را بگذارید.

3



Select **Print Photos**.

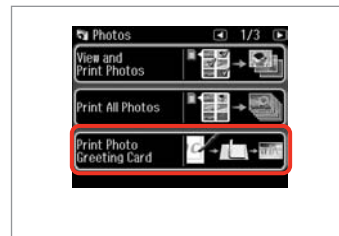
Выберите пункт **Печать фото**.

Виберіть **Друк фото**.

حدد **Print Photos**

Print Photos را انتخاب کنید.

4



Select **Print Photo Greeting Card**.

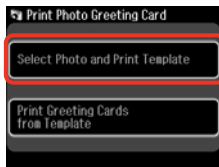
Выберите **Печать фото поздр. откр.**

Виберіть **Друк. фотолистівку**.

حدد **Print Photo Greeting Card**

Print Photo Greeting Card را انتخاب کنید.

5



Select the upper item.
 Выберите верхний параметр.
 Виберіть верхній параметр.

حدد العنصر العلوي.
 مورد بالاتر را انتخاب کنید.

6



Proceed.
 Продолжите.
 Продовжте.

قم بالتابعة.
 ادامه دهید.

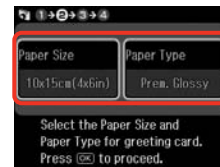
7



Select a photo.
 Выберите фотографию.
 Виберіть фотографію.
 حدد إحدى الصور الفوتوغرافية.
 عکسی را انتخاب کنید.

8

65



Select the settings and proceed.
 Выберите настройки и продолжите работу.
 Виберіть настройки і продовжуйте роботу.
 حدد الإعدادات ثم تابع.
 تنظیمات را انتخاب کنید و ادامه دهید.

9

65



Select the settings and proceed.
 Выберите настройки и продолжите работу.
 Виберіть настройки і продовжуйте роботу.
 حدد الإعدادات ثم تابع.
 تنظیمات را انتخاب کنید و ادامه دهید.

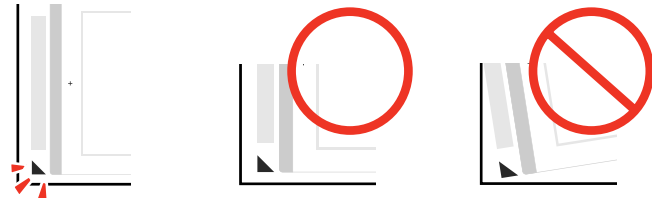
10



Print the template.
 Распечатайте шаблон.
 Роздрукуйте шаблон.

قم بطباعة القالب.
 الگو را چاپ کنید.

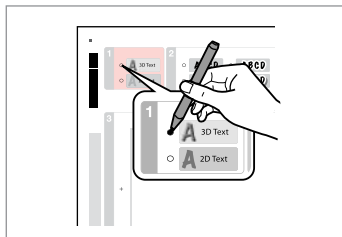
11



Check ▲ aligns with the corner of the sheet.
 Проверьте, что ▲ совпадает с углом листа.
 Позначку ▲ має бути зіставлено з кутиком аркуша.

تحقق من محاذاة ▲ لركن الورقة.
 بررسی کنید ▲ با لبه کاغذ تراز باشد.

12



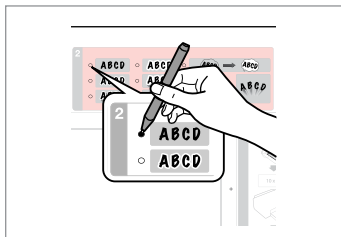
Select the style of the text.

Выберите стиль текста.

Виберіть стиль тексту.

حدد نمط النص.
سبک متن را انتخاب کنید.

13



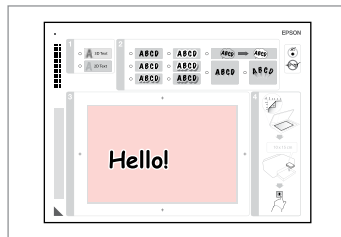
Select the type.

Выберите тип.

Виберіть тип.

حدد النوع.
نوع را انتخاب کنید.

14



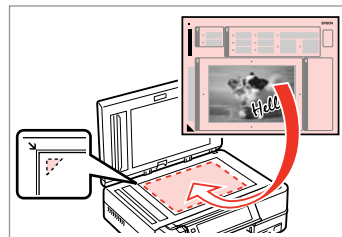
Write a message or drawing.

Напишите сообщение или
сделайте рисунок.

Створіть повідомлення чи
малюнок.

اكتب رسالة أو رسم.
پیام را بنویسید یا طراحی کنید.

15



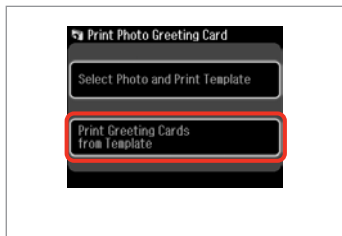
Place the template face-down.

Положите шаблон лицевой стороной вниз.

Розмістіть шаблон лицьовою
стороною донизу.

ضع القالب بحيث يكون وجهه لأسفل.
الگو را درحالیکه روی آن به طرف پایین
است قرار دهید.

16



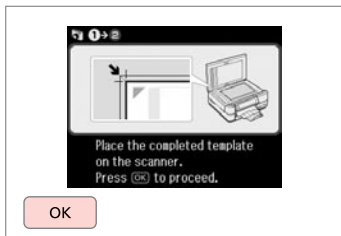
Select lower item.

Выберите нижний параметр.

Виберіть нижній параметр.

حدد العنصر السفلي.
مورد پایین تر را انتخاب کنید.

17



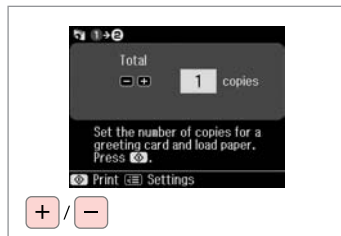
Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالتابعة.
ادامه دهید.

18



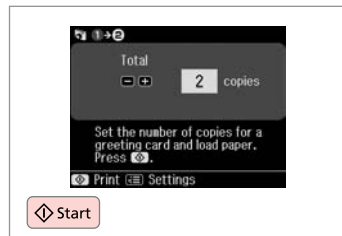
Set the number of copies.

Укажите количество копий.

Вкажіть кількість копій.

قم بتعيين عدد النسخ.
تعداد کپی ها را تنظیم کنید.

19



Start printing.

Начните печать.

Почніть друк.

ابدأ الطباعة.
چاپ را شروع کنید.

Printing from an External USB Device

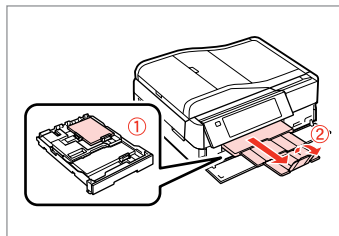
Печать с внешнего USB-устройства

Друк із зовнішнього пристрою USB

طباعة من جهاز USB خارجي

چاپ از دستگاه USB خارجی

1 ➡ 27



Load photo paper.

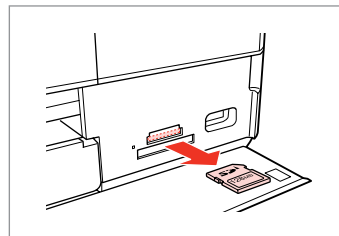
Загрузите фотобумагу.

Завантажте фотопapir.

قم بتحميل ورق الصور الفوتوغرافية.

کاغذ عکس را وارد کنید.

2 ➡ 34



Remove.

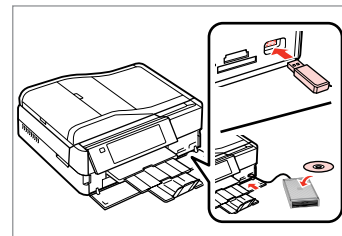
Извлеките.

Вийміть.

أزل الورق المحشور.

خارج کنید.

3



Connect an external USB device.

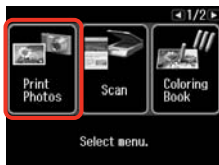
Подключите внешнее USB-устройство.

Підключіть зовнішній пристрій USB.

توصیل جهاز USB خارجی.

دستگاه USB خارجی را وصل کنید.

4



Select **Print Photos**.

Выберите пункт **Печать фото**.

Виберіть **Друк фото**.

حدد **Print Photos**

Print Photos را انتخاب کنید.



After step 4, follow the steps after 5 from memory card printing.

➡ 54

После шага 4 выполните шаги после 5 для режима печати с карты памяти. ➡ 54

Після кроку 4 виконайте кроки після 5 для режиму друку з картки пам'яті. ➡ 54

بعد الخطوة 4، اتبع الخطوات الموجودة بعد 5 من طباعة بطاقة الذاكرة. ➡ 54

بعد از مرحله 4، مراحل بعد از 5 از چاپ کارت حافظه را دنبال کنید. ➡ 54



The supported photo file format is JPEG. For external USB device specifications, see the online User's Guide.

Поддерживаемым форматом файла фотографий является JPEG. Сведения о технических характеристиках внешнего USB-устройства см. в интерактивном документе Руководство пользователя.

Підтримуваним форматом файлів фотографій є JPEG. Інформація про технічні характеристики зовнішнього USB-пристрою міститься в онлайн-документі Посібник користувача.

تنسيق ملف الصورة الفوتوغرافية المدعوم هو JPEG. للتعرف على مواصفات جهاز USB الخارجي، انظر دليل المستخدم الفوري عبر الإنترنت.

فالب فابل عکس پشتیبانی شده JPEG است. برای اطلاعات بیشتر از مشخصات دستگاه USB، به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.

Print Photos Mode Menu List

Список меню
режима Печать
фото

Список меню
режиму Друк фото

قائمة وضع
Print Photos

فهرست منوی حالت
Print Photos

EN  ➔ 65

RU  ➔ 66

UK  ➔ 66

AR  ➔ 67

FA  ➔ 67

EN

Print Photos Mode

View and Print Photos, Print All Photos, Print Photo Greeting Card, Photo Layout Sheet, Print on CD/DVD, Print Proof Sheet, Slide Show, Copy/Restore Photos

Photos Menu

Select Photos	Select All Photos, Select by Date, Cancel Photo Selection
Print Settings	Paper Size, Paper Type, Borderless ^{*2} , Layout ^{*2} , Quality, Expansion ^{*3} , Date, Print Info. On Photos ^{*4} , Fit Frame ^{*5} , Bidirectional ^{*6} , CD Density
Photo Adjustments ^{*1}	Enhance ^{*7} , Scene Detection, Fix Red-Eye ^{*8} , Filter ^{*9} , Brightness, Contrast, Sharpness, Saturation
Maintenance	 ➔ 124
Problem Solver	

^{*1} These functions only affect your printouts. They do not change your original images.

^{*2} When **Borderless** is selected, the image is slightly enlarged and cropped to fill the paper. Print quality may decline in the top and bottom areas, or the area may be smeared when printing.

^{*3} Select the amount the image is expanded when printing **Borderless** photos.

^{*4} Select **Camera Text** to print text that you added to your photo using your digital camera. Select **Camera Settings** to print your camera's exposure time (shutter speed), F-stop (aperture), and ISO speed. If your digital camera has a built-in GPS unit and embeds the information about the location where each photo was taken, select **Landmark** to print the information as text.

^{*5} Select **On** to automatically crop your photo to fit inside the space available for the layout you selected. Select **Off** to turn off automatic cropping and leave white space at the edges of the photo.

^{*6} Select **On** to increase the print speed. Select **Off** to improve the print quality.

^{*7} Select **PhotoEnhance** to adjust the brightness, contrast, and saturation of your photos automatically. Select **P.I.M.** to use your camera's PRINT Image Matching or Exif Print settings.

^{*8} Depending on the type of photo, parts of the image other than the eyes may be corrected.

^{*9} You can change the image color mode to **Sepia** or **B&W**.

Режим Печать фото

Просмотр и печать фото, Печатать все фото, Печать фото поздр. откр., Фото Макет, Печать на CD/DVD, Печать пробной страницы, Показ слайд-шоу, Копирование/восстановление фото

Меню «Печать фото»

Выбор фото	Выбрать все фото, Выбрать по дате, Отменить выбор фото
Настройки печати	Размер бумаги, Тип бумаги, Без полей ^{*2} , Макет ^{*2} , Стандарт. кач-во, Расширение ^{*3} , Дата, Печать инф. На фото ^{*4} , В размер рамки ^{*5} , Двонаправлен ^{*6} , Плотность CD
Коррекция фото ^{*1}	Автокоррекция ^{*7} , Определ. сцены, Удалить эффект красных глаз ^{*8} , Фильтр ^{*9} , Яркость, Контрастность, Наименее резкий, Насыщенность
Техобслуживание	☐ ➔ 124
Устранение неполн	

- ^{*1} Эти функции влияют только на ваши отпечатки. Они не изменяют исходных изображений.
- ^{*2} Когда выбрана настройка **Без полей**, изображение слегка увеличивается и обрезается по формату бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях, или область может смазаться при печати.
- ^{*3} Выберите значение расширения изображения при печати фотографий с параметром **Без полей**.
- ^{*4} Выберите **Текст камеры** для печати текста, добавленного к фотографии при помощи цифровой камеры. Выберите **Настройки камеры** для печати информации о выдержке (скорости затвора), диафрагме объектива (апертуре) и скорости ISO камеры. Если ваша цифровая камера оснащена GPS-приемником и указывает информацию о расположении, в котором был сделан снимок, выберите **Место**, чтобы распечатать информацию в виде текста.
- ^{*5} Выберите **ОК**, чтобы автоматически обрезать вашу фотографию по размеру для вставки в доступное пространство выбранного вами макета. Выберите **Выкл.**, чтобы выключить автоматическую обрезку и оставлять белые поля по краям фотографии.
- ^{*6} Выберите **ОК**, чтобы увеличить скорость печати. Выберите **Выкл.**, чтобы повысить качество печати.
- ^{*7} Выберите **PhotoEnhance** для автоматической коррекции яркости, контрастности и насыщенности ваших фотографий. Выберите **P.I.M.** для использования настроек функций PRINT Image Matching или Exif Print вашей фотокамеры.
- ^{*8} В зависимости от типа фотографии можно корректировать и другие части изображения, а не только глаза.
- ^{*9} Можно изменить цветной режим печати изображения на **Сепия** или **Ч/Б**.

Режим Друк фото

Перегл. та друк. фото, Друк всіх фото, Друк. фотолістівку, Арк. макету фото, Друк. на CD/DVD, Друк. пробний аркуш, Показ слайдів, Копіюв. /віднов. фото

Меню фото

Вибрати фото	Вибрати всі фото, Вибір за датою, Скас. вибір фото
Параметри друку	Розмір паперу, Тип паперу, Без полів ^{*2} , Макет ^{*4} , Якість, Розширити ^{*3} , Дата, Друк. інформ. на фото ^{*4} , Вписати в кадр ^{*3} , Двонаправлений ^{*6} , Щільність CD
Налашт. фото ^{*1}	Покращити ^{*7} , Виявлення сцени, Усун. ефект черв.оч. ^{*8} , Фільтр ^{*9} , Яскравість, Контраст, Різкість, Насичення
Сервіс	☐ ➔ 124
Засіб виріш. проблем	

- ^{*1} Ці функції впливають лише на відбитки. Вони не змінюють оригінальне зображення.
- ^{*2} Якщо вибрано параметр **Без полів**, зображення буде трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині може знижуватися, або ж може розмазуватися чорнило.
- ^{*3} Виберіть значення розширення зображення для друку фотографій **Без полів**.
- ^{*4} Виберіть **Текст камери** для друку тексту, доданого до фотографії за допомогою цифрової камери. Виберіть **Параметри камери** для друку інформації про витримку (швидкість затвору), діафрагму об'єктива (апертуру) та швидкість ISO камери. Якщо ваша цифрова камера має модуль GPS та інформація про місце зйомки зазначається на фотографії, виберіть **Орієнтир**, щоб роздрукувати інформацію як текст.
- ^{*5} Виберіть **Увімкн.** для автоматичного обрізання фотографії відповідно до доступного простору вибраного макета. Виберіть **Вимкн.**, щоб вимкнути автоматичне обрізання і залишити білий простір по краях фотографії.
- ^{*6} Виберіть **Увімкн.** для збільшення швидкості друку. Виберіть **Вимкн.** для покращення якості друку.
- ^{*7} Виберіть **Покращ. фото** для автоматичного налаштування яскравості, контрастності та насиченості фотографій. Виберіть **P.I.M.**, щоб скористатися налаштуваннями PRINT Image Matching або Exif Print вашої камери.
- ^{*8} Залежно від типу фотографії можна відкоригувати також інші частини зображення, окрім очей.
- ^{*9} Кольоровий режим зображення можна змінити на **Сепія** чи **Ч/Б**.

View and Print Photos, Print All Photos, Print Photo Greeting Card, Photo Layout Sheet, Print on CD/DVD, Print Proof Sheet, Slide Show, Copy/Restore Photos

Photos Menu

Select All Photos, Select by Date, Cancel Photo Selection	Select Photos
Paper Size, Paper Type, Borderless *2, Layout *2, Quality, Expansion *3, Date, Print Info. On Photos *4, Fit Frame *5, Bidirectional *6, CD Density	Print Settings
Enhance *7, Scene Detection, Fix Red-Eye *8, Filter *9, Brightness, Contrast, Sharpness, Saturation	Photo Adjustments *1
124 ◀ ▶	Maintenance
Problem Solver	

View and Print Photos, Print All Photos, Print Photo Greeting Card, Photo Layout Sheet, Print on CD/DVD, Print Proof Sheet, Slide Show, Copy/Restore Photos

Photos Menu

Select All Photos, Select by Date, Cancel Photo Selection	Select Photos
Paper Size, Paper Type, Borderless *2, Layout *2, Quality, Expansion *3, Date, Print Info. On Photos *4, Fit Frame *5, Bidirectional *6, CD Density	Print Settings
Enhance *7, Scene Detection, Fix Red-Eye *8, Filter *9, Brightness, Contrast, Sharpness, Saturation	Photo Adjustments *1
124 ◀ ▶	Maintenance
Problem Solver	

- 1* هذه الوظائف تؤثر فقط على النسخ المطبوعة. فهي لا تعمل على تغيير الصور الأصلية.
- 2* عند اختيار **Borderless**. يتم تكبير الصورة أو اقتصاصها بدرجة صغيرة بحيث تناسب الورق. قد تنخفض جودة الطباعة في المناطق العلوية والسفلية. أو قد تلتطخ المنطقة عند الطباعة.
- 3* حدد مقدار توسيع الصورة عند طباعة صور فوتوغرافية **Borderless**.
- 4* حدد **Camera Text** لطباعة النص الذي أضفته إلى الصورة الفوتوغرافية باستخدام الكاميرا الرقمية. حدد **Camera Settings** لطباعة زمن تعرض الكاميرا (سرعة مصراع الكاميرا) و توقف -F (منفذ) وسرعة ISO. إذا كانت الكاميرا الرقمية تتضمن وحدة تحديد المواقع العالية مضمنة وتتضمن معلومات حول موقع التقاط كل صورة. فحدد **Landmark** لطباعة المعلومات كنص.
- 5* حدد **On** لاقتصاص الصورة الفوتوغرافية تلقائياً لضبطها داخل المساحة المتوفرة للخطيط الذي حددته. حدد **Off** لإيقاف تشغيل الاقتصاص التلقائي وترك فراغ أبيض على حواف الصورة الفوتوغرافية.
- 6* حدد **On** لزيادة سرعة الطباعة. حدد **Off** لتحسين جودة الطباعة.
- 7* حدد **PhotoEnhance** لضبط سطوع الصور الفوتوغرافية وتباينها وتشبعها تلقائياً. حدد **P.I.M.** لاستخدام خاصية ملائمة صورة الطباعة في الكاميرا أو الخروج من إعدادات الطباعة.
- 8* وفقاً لنوع الصورة الفوتوغرافية. قد يتم تصحيح أجزاء الصورة بخلاف العيون.
- 9* يمكنك تغيير وضع ألوان الصور إلى **Sepia** أو **B&W**.

- 1* این عملکردها فقط بر کیفیت چاپ تأثیر می گذارد. تأثیری بر تصاویر اصلی نمی گذارد.
- 2* هنگامی که **Borderless** انتخاب شد. تصویر اندکی بزرگ می شود و برای تناسب با صفحه برش می خورد. کیفیت چاپ ممکن است در بالا و پایین صفحه کاهش یابد یا ممکن است این قسمت هنگام چاپ لکه دار شود.
- 3* هنگام چاپ عکس های **Borderless** مقدار اندازه ای که عکس بزرگ می شود را انتخاب کنید.
- 4* **Camera Text** را برای چاپ متنی که با استفاده از دوربین دیجیتال به عکس اضافه کرده اید انتخاب کنید. **Camera Settings** را برای چاپ زمان نوردهی دوربین (سرعت شاتر، توقف-F (دریچه دیافراگم)، و سرعت ISO انتخاب کنید. اگر دوربین دیجیتال شما دارای GPS درونی است و اطلاعات مربوط به مکان هر عکس گرفته شده را درج می کند. **Landmark** را برای چاپ اطلاعات بصورت متن انتخاب کنید.
- 5* برای برش خودکار عکس ها جهت تناسب با فضای موجود در صفحه آرایشی انتخابی. **On** را انتخاب کنید. برای خاموش کردن برش خودکار و قرار دادن فاصله سفید رنگ در حاشیه های عکس. **Off** را انتخاب کنید.
- 6* **On** را برای افزایش سرعت چاپ انتخاب کنید. برای بهبود کیفیت چاپ. **Off** را انتخاب کنید.
- 7* برای تنظیم روشنایی، کنتراست، و اشباع عکسها بصورت خودکار، **PhotoEnhance** را انتخاب کنید. **P.I.M.** را برای استفاده از تنظیمات Exif Print یا PRINT Image Matching دوربین انتخاب کنید.
- 8* بسته به نوع عکس، ممکن است بخشی از تصاویر بجز چشم ها تصحیح شود.
- 9* می توانید حالت رنگ تصویر را روی **Sepia** یا **B&W** تنظیم کنید.

Fax Mode
Режим факса
Режим факсу
وضع الفاكس
حالت فکس



Connecting to a Phone Line

Подключение к телефонной линии

Підключення до телефонної лінії

الاتصال بخط هاتف
اتصال به یک خط تلفن

Using the phone line for fax only

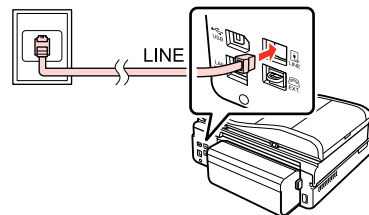
Использование телефонной линии только для передачи факсов

Використання телефонної лінії лише для факсу

استخدام خط الهاتف
للفاكس فقط

استفاده از خط تلفن
فقط برای فکس

1



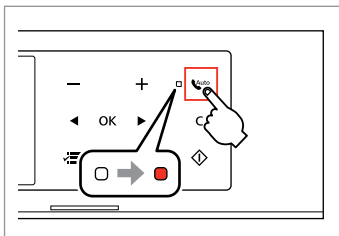
Connect phone cable leading from telephone wall jack to **LINE** port.

Подключите телефонный кабель от настенной телефонной розетки в порт **LINE**.

Підключіть телефонний кабель від телефонної розетки до порту **LINE**.

قم بتوصيل كابل الهاتف القادم من مقبس الهاتف المثبت على الحائط بالمنفذ **LINE**.
کابل تلفن را از پریز دیواری تلفن به درگاه **LINE** وصل کنید.

2



Turn on auto answer.

Включите автоответчик.

Увімкніть автоматичну відповідь.

قم بتشغيل الرد التلقائي.

پاسخگوی خودکار را روشن کنید.



If you do not connect an external telephone to the product, make sure you turn on  auto answer. Otherwise, you cannot receive faxes.

Если к продукту не подключен внешний телефонный аппарат, не забудьте включить  автоответчик. В противном случае вы не сможете принимать факсы.

Якщо до пристрою не підключено зовнішній телефонний апарат, обов'язково увімкніть автоматичну відповідь . Інакше ви не зможете отримувати факси.

إذا لم تقم بتوصيل هاتف خارجي بالمنتج، فتأكد من تشغيل الرد التلقائي. وإلا، فلن تتمكن من استلام الفاكسات.

اگر یک تلفن خارجی را به محصول متصل نمی کنید، از روشن بودن  پاسخگوی خودکار اطمینان حاصل کنید. در غیر اینصورت، شما نمی توانید فکس دریافت کنید.



Depending on the area, a phone cable may be included with the product. If so, use that cable.

В зависимости от региона в комплект поставки может быть включен телефонный кабель. В таком случае используйте поставляемый кабель.

У залежності від регіону телефонний кабель може бути включений до комплекту, що постачається. У такому разі використовуйте цей кабель.

استناداً إلى المنطقة، قد يرفق مع المنتج كابل هواتف. استخدم هذا الكابل، إذا تم إرفاقه.

بسته به ناحیه ممکن است کابل تلفن همراه محصول ارائه شود. در اینصورت از این کابل استفاده کنید.

Sharing line with phone devices

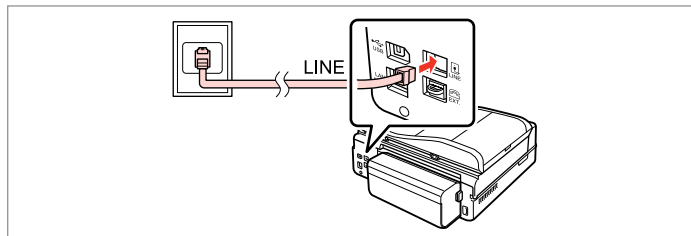
Совместное использование
линии телефонными
устройствами

Спільне використання
лінії з телефонними
пристроями

مشاركة الخط بين أجهزة الهاتف

اشتراک خط با
دستگاههای تلفن

1



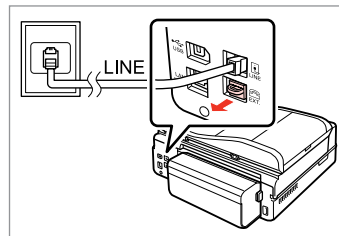
Connect phone cable leading from telephone wall jack to **LINE** port.

Подключите телефонный кабель от настенной телефонной розетки в порт **LINE**.

Підключіть телефонний кабель від телефонної розетки до порту **LINE**.

قم بتوصيل كابل الهاتف القادم من مقبس الهاتف المثبت على الحائط بالنفذ **LINE**.
کابل تلفن را از پریز دیواری تلفن به درگاه **LINE** وصل کنید.

2



Remove the cap.

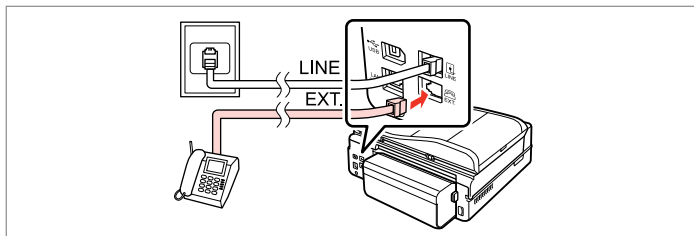
Выньте заглушку.

Зніміть кришку.

قم بإزالة الغطاء.

درپوش را بردارید.

3



Connect a phone or answering machine to the **EXT.** port.

Подключите телефон или автоответчик к порту **EXT.**

Підключіть телефон або автовідповідач до порту **EXT.**

قم بتوصيل الهاتف أو جهاز الرد بالنفذ **EXT**.
تلفن یا ماشین پاسخگو را به درگاه **EXT** وصل کنید.



See the following for other
connection methods.

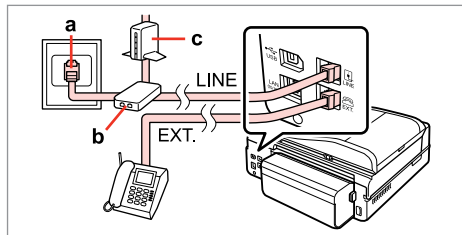
См. далее другие способы
подключения.

Далі буде описано інші способи
підключення.

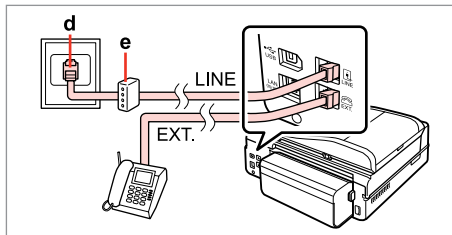
انظر ما يلي لمعرفة طرق الاتصال الأخرى.
برای روشهای اتصال، موارد زیر را ببینید.

Connecting to DSL
Подключение DSL
Підключення до DSL

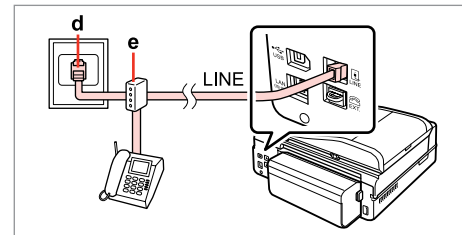
الاتصال بـ DSL
 اتصال به DSL



Connecting to ISDN (one phone number)
Подключение ISDN (один телефонный номер)
Підключення до ISDN (один телефонний номер)
 الاتصال بـ ISDN (رقم هاتف واحد)
 اتصال به ISDN (یک شماره تلفن)



Connecting to ISDN (two phone numbers)
Подключение ISDN (два телефонных номера)
Підключення до ISDN (два телефонні номери)
 الاتصال بـ ISDN (رقمي هاتفين)
 اتصال به ISDN (دو شماره تلفن)



For details, see the documentation that came with your devices.
 Более подробную информацию см. в документации к устройству.
 Детальнішу інформацію наведено в супровідній документації пристроїв.

للحصول على التفاصيل، انظر الوثائق التي تأتي مع الأجهزة.
 برای جزئیات، به اسناد ارائه شده به همراه دستگاه های خود مراجعه کنید.

a	b	c	d	e
Telephone wall jack	Splitter	DSL modem	ISDN wall jack	Terminal adapter or ISDN router
Настенная телефонная розетка	Разветвитель	DSL-модем	Настенная розетка сети ISDN	Адаптер терминала или ISDN-маршрутизатор
Настінна телефонна розетка	Розподільник	Модем DSL	Настінна розетка ISDN	Адаптер роз'ємів або маршрутизатор ISDN
مقبس الهاتف المثبت على الحائط	المقسم	مودم DSL	مقبس ISDN على الحائط	محول طرفي أو موجه ISDN
پرېز دیواری تلفن	اسپلیٹر	مودم DSL	ISDN پرېز دیواری	آداپتور ترمینال یا روتر ISDN

Checking the fax connection

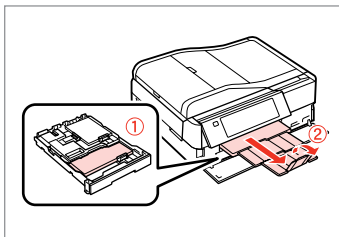
Проверка
подключения факса

Перевірка зв'язку

التحقق من اتصال
الفاكس

بررسی اتصال فکس

1 ➔ 27



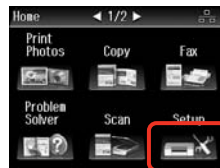
Load A4-size plain paper.

Загрузите простую бумагу формата A4.

Завантажте звичайний папір формату A4.

قم بتحميل ورق عادي بحجم A4.
کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2



Select **Setup**.

Выберите **Установка**.

Виберіть **Настройка**.

حدد **Setup**.

Setup را انتخاب کنید.

3



Select **Fax Settings**.

Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Параметри факсу**.

حدد **Fax Settings**.

Fax Settings را انتخاب کنید.



Press ► until **Fax Settings** is displayed.

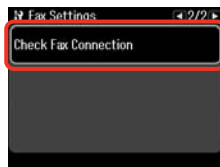
Нажимайте ►, пока не отобразятся **Настройки факса**.

Натискайте ►, доки не з'являться **Параметри факсу**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Fax Settings**

► را فشار دهید تا **Fax Settings** نشان داده شود.

4



Select **Check Fax Connection**.

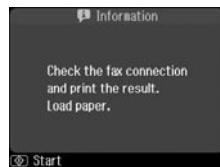
Выберите пункт **Проверьте соедин. факса**.

Виберіть пункт **Перевір. з'єдн. факсу**.

حدد **Check Fax Connection**

Check Fax Connection را انتخاب کنید.

5



Print the report.

Напечатайте отчет.

Надрукуйте звіт.

Start

قم بطباعة التقرير.
گزارش را چاپ کنید.



If any errors are reported, try the solutions in the report.

При сообщении в отчете об ошибках воспользуйтесь рекомендациями из отчета по их устранению.

Якщо у звіті вказуються помилки, спробуйте виконати рекомендації зі звіту щодо їх усунення.

في حالة الإبلاغ عن أية أخطاء، جرب الحلول المذكورة في التقرير.

در صورت گزارش هرگونه خطا، راه حل‌های موجود در گزارش را امتحان کنید.

Setting Up Fax Features

Настройка функций факса

Налаштування функцій факсу

إعداد ميزات الفاكس
تنظيم قابليت هاى
فكس

Setting up speed dial entries

Ввод записей номеров быстрого набора

Введення записів номерів швидкого набору

إعداد إدخالالات الاتصال السريع
تنظيم مدخل هاى شماره
گيرى سريع

You can create a speed dial list allowing you to select them quickly when faxing. Up to 60 combined speed dial and group dial entries can be registered.

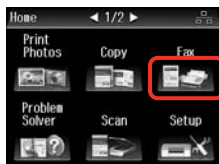
Для быстрого набора номеров при отправке факсов можно создать список быстрого набора. Одновременно может быть до 60 зарегистрированных записей номеров и групп быстрого набора.

Щоб швидко набирати номери під час надсилання факсів, можна створити список швидкого набору. Одночасно може зберігатися до 60 комбінованих записів номерів і груп швидкого набору.

يمكنك إنشاء قائمة اتصال سريع تسمح لك بتحديدوها بسرعة عند إرسال الفاكس. تسجيل حتى 60 إدخالاً للاتصال السريع واتصال المجموعة معاً.

برای امکان انتخاب شماره های سریع در هنگام استفاده از فکس، می توانید فهرستی از آنها را ایجاد کنید. تا 60 مدخل شماره سریع ترکیبی و شماره گیری گروهی قابل ثبت است.

1

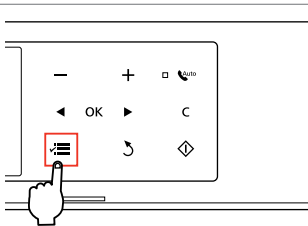


Select **Fax**.

Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

2



Enter the fax menu.

Откройте меню «Факс».

Увійдіть у меню факсу.

3

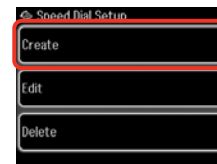


Select **Speed Dial Setup**.

Выберите пункт **Быстрый набор**.

Виберіть пункт **Параметри швид. набору**.

4



Select **Create**.

Выберите пункт **Создать**.

Виберіть пункт **Створити**.

حدد **Fax**

را انتخاب کنید.

ادخل قائمة الفاكس.

وارد منوی فکس شوید.

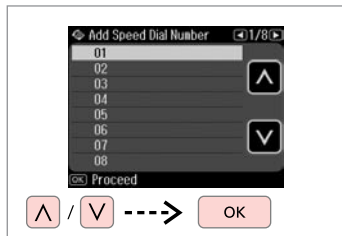
حدد **Speed Dial Setup**

را انتخاب کنید.

حدد **Create**

را انتخاب کنید.

5



Select the entry number.

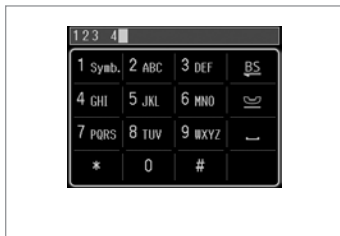
Выберите номер записи.

Виберіть номер запису.

حدد رقم الإدخال.

شماره مدخل را انتخاب کنید.

6



Enter a phone number.

Введите номер телефона.

Введіть номер телефону.

أدخل رقم الهاتف.

شماره تلفن را وارد کنید.



To separate phone numbers, enter a space by pressing **[Space]**.

Для разделения телефонных номеров вводите пробел нажатием клавиши **[Space]**.

Номери телефонів відокремлюються пробілом, для введення якого потрібно натиснути **[Space]**.

لفصل أرقام الهواتف، أدخل مسافة بالضغط على **[Space]**.

برای جدا کردن شماره تلفن‌ها، با فشار دادن **[Space]** فاصله ای ایجاد کنید.

7



Register the number.

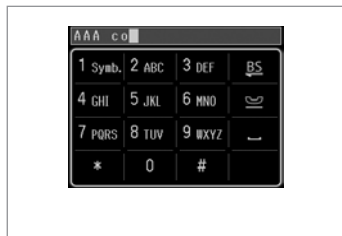
Зарегистрируйте число.

Зареєструйте число.

قم بتسجيل الرقم.

شماره را ثبت کنید.

8



Enter a name for the entry.

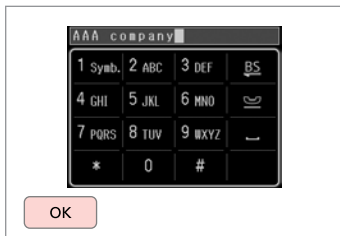
Введите имя записи.

Введіть назву запису.

أدخل اسمًا للإدخال.

نام مدخل را وارد کنید.

9



Register the name.

Зарегистрируйте имя.

Зареєструйте ім'я.

قم بتسجيل الاسم.

نام را ثبت کنید.



To add another entry, repeat steps 4 through 9.

Для ввода другой записи повторите шаги с 4 по 9.

Щоб ввести наступний запис, повторіть кроки від 4 до 9.

إضافة إدخال آخر، كرر الخطوات من 4 إلى 9.

برای افزودن مدخل دیگر، مراحل 4 تا 9 را تکرار کنید.



To edit or delete existing entries, select **Edit** or **Delete** in step 4.

Для редактирования или удаления существующих записей выберите пункт **Редактировать** или **Удалить** в шаге 4.

Редагування або видалення введених раніше записів здійснюється вибором пункту **Редаг.** або **Видалити** у кроці 4.

لتحرير الإدخالات الموجودة أو حذفها، حدد **Edit** أو **Delete** في الخطوة 4.

برای ویرایش یا حذف مدخل‌های موجود، در مرحله 4 را انتخاب کنید.

Setting up group dial entries

Ввод записей группового вызова

Введення записів групового набору

إعداد إشارات اتصال
المجموعة

تنظیم مدخل های شماره
گیری گروهی

You can add speed dial entries to a group, allowing you to send a fax to multiple recipients at the same time. Up to 60 combined speed dial and group dial entries can be entered.

Номера быстрого вызова можно объединять в группы, что даст возможность отправлять факс в несколько мест одновременно. Одновременно может храниться до 60 записей номеров и групп быстрого набора.

Номери швидкого набору можна об'єднувати в групи, завдяки чому можна надіслати факс у декілька місць одночасно. Одночасно можна ввести до 60 комбінованих записів номерів і груп швидкого набору.

يمكن إضافة إشارات الاتصال السريع إلى مجموعة، مما يسمح لك بإرسال فاكس إلى مستلمين متعددين في نفس الوقت. يمكن إضافة حتى 60 إدخالاً للاتصال السريع واتصال المجموعة معاً.

شما می توانید مدخل های شماره گیری سریع را در یک گروه وارد کنید. این کار به شما امکان می دهد تا یک فکس را به طور همزمان به گیرنده های متعدد ارسال کنید. تا 60 مدخل شماره سریع ترکیبی و شماره گیری گروهی می تواند وارد شود.

1



Select **Fax**.

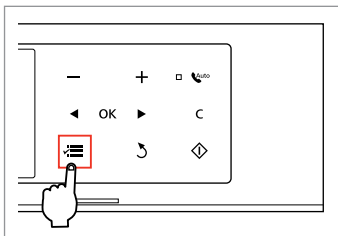
Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**.

Fax را انتخاب کنید.

2



Enter the fax menu.

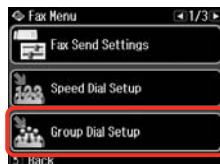
Откройте меню «Факс».

Увійдіть у меню факсу.

ادخل قائمة الفاكس.

وارد منوی فکس شوید.

3



Select **Group Dial Setup**.

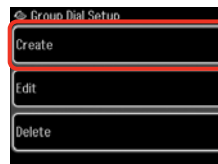
Выберите пункт **Наст. набора группы номеров**.

Виберіть **Параметри груп набору**.

حدد **Group Dial Setup**

Group Dial Setup را انتخاب کنید.

4



Select **Create**.

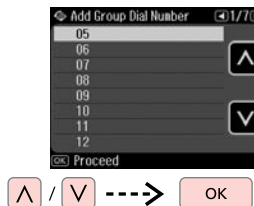
Выберите пункт **Создать**.

Виберіть пункт **Створити**.

حدد **Create**

Create را انتخاب کنید.

5



Select the entry number.

Выберите номер записи.

Виберіть номер запису.

حدد رقم الإدخال.

شماره مدخل را انتخاب کنید.

6



Enter a name for the entry.
Введите имя записи.
Введіть назву запису.

أدخل اسماً للإدخال.
نام مدخل را وارد کنید.

7

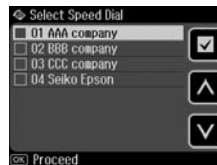


OK

Register the name.
Зарегистрируйте имя.
Зареєструйте ім'я.

قم بتسجيل الاسم.
نام را ثبت کنید.

8



^ / V ---> [checkmark]

Select the entries to register.
Выберите записи для регистрации.
Виберіть записи, які слід додати.

حدد الإدخالات للتسجيل.
مداخل را برای ثبت انتخاب کنید.



You can register up to 30 entries to a group dial list.

В списке групп вызова может храниться до 30 записей.

У списку групового набору можна створити до 30 записів.

يمكن تسجيل حتى 30 إدخالاً في قائمة اتصال المجموعة.

شما می توانید تا 30 مدخل را در یک فهرست شماره گیری گروهی ثبت کنید.

9



OK

Finish.
Завершить.
Завершіть налаштування.

اتھیں.
تمام شد.



To create another group, repeat steps 4 through 9.

Для создания следующей группы повторите шаги с 4 по 9.

Щоб створити наступну групу, повторіть кроки від 4 до 9.

لإنشاء مجموعة أخرى، كرر الخطوات من 4 إلى 9.

برای ایجاد گروه دیگر، مراحل 4 تا 9 را تکرار کنید.



To edit or delete existing entries, select **Edit** or **Delete** in step 4.

Для редактирования или удаления существующих записей выберите пункт **Редактировать** или **Удалить** в шаге 4.

Редагування або видалення введених раніше записів здійснюється вибором пункту **Редаг.** або **Видалити** у кроці 4.

لتحرير الإدخالات الموجودة أو حذفها، حدد **Edit** أو **Delete** في الخطوة 4.
برای ویرایش یا حذف مدخلهای موجود، **Edit** یا **Delete** در مرحله 4 را انتخاب کنید.

Creating header information

Создание верхнего колонтитула

Створення заголовка

إنشاء معلومات العنوان
ایجاد اطلاعات هدر

You can create a fax header by adding information such as your phone number or name.

В качестве верхнего колонтитула факса можно записать, например, ваш номер телефона или имя.

Заголовком факсу можуть бути такі дані, як номер телефону або ваше ім'я.

يمكن إنشاء عنوان فاكس من خلال إضافة معلومات مثل رقم الهاتف أو الاسم. شما می توانید با وارد کردن اطلاعاتی نظیر شماره تلفن خود یا شماره منزل یک هدر فکس ایجاد کنید.



Make sure you have set the time correctly. ☐ ➔ 120

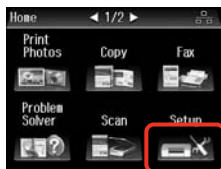
Проверьте правильность установленного времени. ☐ ➔ 120

Перевірте, чи правильно встановлено час. ☐ ➔ 120

تأكد من تعيين الوقت بشكل صحيح. 120 ☐ ➔

دقت کنید که زمان را درست تنظیم کرده باشید. 120 ☐ ➔

1



Select **Setup**.

Выберите **Установка**.

Виберіть **Налаштування**.

حدد **Setup**

Setup را انتخاب کنید.

2



Select **Fax Settings**.

Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Параметри факсу**.

حدد **Fax Settings**

Fax Settings را انتخاب کنید.



Press ► until **Fax Settings** is displayed.

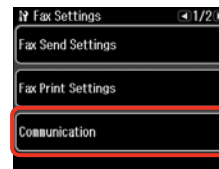
Нажимайте ►, пока не отобразятся **Настройки факса**.

Натискайте ►, доки не з'являться **Параметри факсу**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Settings**

► را فشار دهید تا **Fax Settings** نشان داده شود.

3



Select **Communication**.

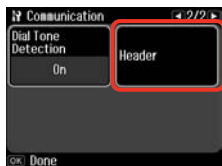
Выберите пункт **Связь**.

Виберіть пункт **Зв'язок**.

حدد **Communication**

Communication را انتخاب کنید.

4



Select **Header**.
 Выберите **Заголовок**.
 Виберіть пункт **Верхній колонтитул**.

حدد **Header**
 Header را انتخاب کنید.



Press ► until **Header** is displayed.

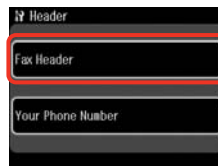
Нажимайте ►, пока не отобразится **Заголовок**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Верхній колонтитул**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Header**.

► را فشار دهید تا **Header** نشان داده شود.

5



Select **Fax Header**.
 Выберите **Колонтитул**.
 Виберіть пункт **Бланк факсу**.
 حدد **Fax Header**
 Fax Header را انتخاب کنید.

6



Enter your fax header.
 Введите верхний колонтитул факса.
 Введіть заголовок факсу.
 أدخل عنوان الفاكس.
 هدر فکس را وارد کنید.

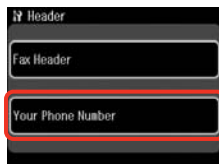
7



Register.
 Произведите регистрацию.
 Зареєструйте.

قم بالنسجل.
 ثبت کنید.

8



Select **Your Phone Number**.
 Выберите пункт **Ваш номер**.
 Виберіть пункт **Ваш номер телефону**.
 حدد **Your Phone Number**
 Your Phone Number را انتخاب کنید.

9



Enter the phone number.
 Введите номер телефона.
 Введіть номер телефону.
 أدخل رقم الهاتف.
 شماره تلفن را وارد کنید.



Press **BS** to enter a space, and press **BS** to delete.

Нажмите **BS** для ввода пробела и нажмите **BS** для удаления.

Клавішею **BS** вводиться пробіл, а клавішею **BS** виконується видалення.

اضغط على **BS** لإدخال مسافة، ثم اضغط على **BS** للحذف.

BS را فشار دهید تا فاصله درج شود، و BS را فشار دهید تا حذف شود.



Press the “#” button to enter a plus sign (+) which represents the international call prefix. Note that the * and ☎ buttons do not work.

Для ввода знака плюса (+), обозначающего приставку для международного вызова, нажмите клавишу “#”. Обратите внимание, что кнопки * и ☎ не работают.

Натисніть кнопку “#”, щоб додати знак плюс (+), який ставиться перед номером для здійснення міжнародних дзвінків. Зверніть увагу, що кнопки * і ☎ не працюють.

اضغط على الزر “#” لإدخال علامة الجمع (+) التي تمثل بادئة المكالمات الدولية. لاحظ أن زري * و ☎ لا يعملان.

برای وارد کردن علامت مثبت (+) که نشان دهنده پیشوند یک تماس بین المللی است، دکمه “#” را فشار دهید. توجه کنید که دکمه های * و ☎ کار نمی کند.

10



Register.

Произведите регистрацию.

Зареєструйте.

قم بالتسجيل.

ثبت کنید.

Sending Faxes

Отправка факсов

Надсилання факсів

إرسال فاكسات

ارسال فکس

Entering or redialing a fax number

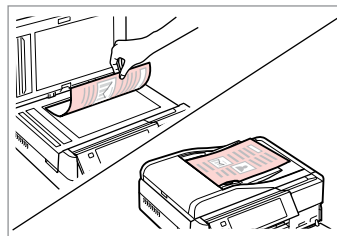
Ввод или повторный набор номера факса

Уведення або повторний набір номера факсу

إدخال رقم فاكس أو إعادة الاتصال به

وارد کردن یا شماره گیری دوباره یک شماره فکس

1  → 36



Place your original.

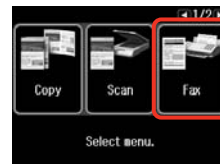
Поместите оригинал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.

سند اصلی خود را قرار دهید.

2



Select **Fax**.

Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**.

Fax را انتخاب کنید.

3



Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالنافذة.
ادامه دهید.

4



OK

Enter a fax number.

Введите номер факса.

Введіть номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.
یک شماره فکس را وارد کنید.



To separate phone numbers, enter a space by pressing .

Для разделения телефонных номеров вводите пробел нажатием клавиши .

Номери телефонів відокремлюються пробілом, для введення якого потрібно натиснути .

لفصل أرقام الهواتف، أدخل مسافة بالضغط على .

برای جدا کردن شماره تلفنها، با فشار دادن  فاصله ای ایجاد کنید.



To display the last fax number you used, press **Redial**.

Для отображения последнего набранного номера факса нажмите **Повтор. набор**.

Щоб відобразити останній використаний номер факсу, натисніть **Перенаб.**

لعرض آخر رقم فاكس قمت باستخدامه، اضغط على **Redial**.

برای نشان دادن آخرین شماره فکسی که استفاده کرده اید، **Redial** را فشار دهید.



Press $\equiv$ and select **Send Settings** to change the settings. $\square \rightarrow 99$

Нажмите $\equiv$ и выберите пункт **Отпр. настройки** для изменения настроек. $\square \rightarrow 99$

Натисніть $\equiv$, а потім виберіть пункт **Настройки надсилання**, щоб змінити настройки. $\square \rightarrow 99$

اضغط على $\equiv$ وحدد **Send Settings** لتغيير الإعدادات. $99 \leftarrow \square$

$\equiv$ را فشار داده و **Send Settings** را برای تغییر تنظیمات انتخاب کنید. $99 \leftarrow \square$

5



$\diamond$ Start

Start sending.

Начните отправку факса.

Розпочніть надсилання.

ابدأ الإرسال.

ارسال را شروع کنید.



If the fax number is busy or there is some problem, this product redials after one minute. Press **Redial** to redial immediately.

Если вызываемый номер занят или при дозвоне возникли проблемы, через одну минуту будет произведен повторный набор. Нажмите **Повтор. набор** для незамедлительного повторного набора номера.

Якщо номер факсу зайнятий або виникли проблеми з надсиланням, цей пристрій здійснить повторний набір через одну хвилину. Щоб здійснити набір одразу, натисніть **Перенаб.**

إذا كان رقم الفاكس مشغولاً أو كانت هناك مشكلة، فسيقوم هذا المنتج بإعادة الاتصال بعد دقيقة واحدة. اضغط على **Redial** لإعادة الاتصال في الحال.

اگر شماره فکس اشغال باشد یا مشکل دیگری پیش بیاید، این محصول پس از یک دقیقه دوباره شماره گیری می کند. **Redial** را برای شماره گیری مجدد فوراً فشار دهید.

Using speed dial/group dial

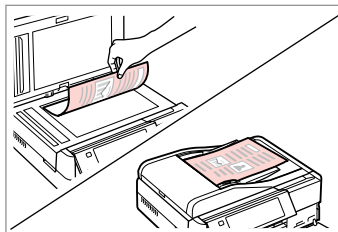
Использование быстрого/группового набора

Використання швидкого / групового набору

استخدام الاتصال السريع/اتصال المجموعة

استفاده از شماره گیری سریع/شماره گیری گروهی

1 $\square \rightarrow 36$



Place your original.

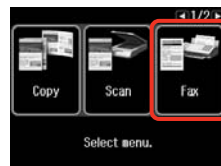
Поместите оригинал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.

سند اصلی خود را قرار دهید.

2



Select **Fax**.

Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**.

Fax را انتخاب کنید.

3



Select **Speed Dial** or **Group Dial**.

Выберите **Быст. наб.** или **Груп. наб.**

Виберіть **Швидк. набір** або **Груп. набір**.

حدد **Speed Dial** أو **Group Dial**.

Speed Dial یا **Group Dial** را انتخاب کنید.



Use **Speed Dial Setup** or **Group Dial Setup** if you need to create/edit/delete the entries. ☐ ➔ 74

Используйте **Быстрый набор** или **Наст. набора группы номеров**, если необходимо создать/редактировать/удалить записи. ☐ ➔ 74

Використайте **Параметри швид. набору** або **Параметри груп. набору**, якщо необхідно створити, відредагувати або видалити записи. ☐ ➔ 74

استخدم **Speed Dial Setup** أو **Group Dial Setup** إذا كنت تحتاج إلى إنشاء
إدخالات أو تحريرها أو حذفها. ☐ ➔ 74

اگر نیاز دارید مدخل ها را ایجاد/ویرایش/حذف کنید از **Speed Dial Setup** یا
Group Dial Setup استفاده کنید. ☐ ➔ 74

4



Select the entry number to send.

Выберите номер записи для отправки факса.

Виберіть номер запису, на який слід надіслати факс.

حدد رقم الإدخال المراد إرساله.

برای ارسال یک شماره مدخل را انتخاب کنید.



Press $\equiv$ and select **Send Settings** to change the settings. ☐ ➔ 99

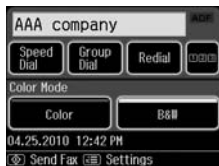
Нажмите $\equiv$ и выберите пункт **Отпр. настройки** для изменения настроек. ☐ ➔ 99

Натисніть $\equiv$, а потім виберіть пункт **Настройки надсилання**, щоб змінити настройки. ☐ ➔ 99

اضغط على $\equiv$ وحدد
Send Settings لتغيير الإعدادات.
99 ☐ ➔

$\equiv$ را فشار داده و **Send Settings**
را برای تغییر تنظیمات انتخاب کنید.
99 ☐ ➔

5



Start sending.

Начните отправку факса.

Розпочніть надсилання.

ابدأ الإرسال.

ارسال را شروع کنید.

Broadcast fax sending

Переслать факс
нескольким
получателям

Розсилання факсу
кільком одержувачам

إرسال الفاكس بالبرث

پخش ارسال فکس

Broadcast allows you to easily send the same fax to multiple numbers (up to 30) using speed dial/group dial, or by entering a fax number.

Функция отправки факса нескольким получателям позволяет отправить одно и то же факсимильное сообщение по нескольким номерам (до 30) с использованием быстрого/группового набора или путем ввода номера факса.

Функція надсилання факсу декільком одержувачам дозволяє надіслати те саме факсимільне повідомлення на кілька номерів (до 30) за допомогою швидкого / групового набору або введенням номера факсу.

يُتيح لك البرث بإرسال نفس الفاكس بسهولة إلى أرقام متعددة (حتى 30) باستخدام الاتصال السريع/اتصال المجموعة أو عن طريق إدخال رقم فاكس.

با استفاده از پخش، می توانید با استفاده از شماره گیری سریع / شماره گیری گروهی، یا با وارد کردن شماره فکس، یک فکس را برای چند شماره (تا 30 شماره) ارسال کنید.



You can only send B&W faxes.

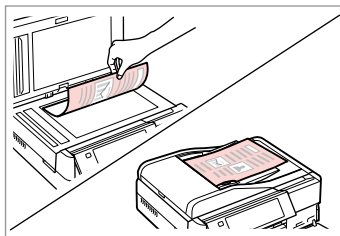
Отправке подлежат только черно-белые факсы.

Можно надсылать лише чорно-білі факси.

يُمكنك إرسال فاكسات أبيض وأسود فقط.

شما فقط می توانید فکس سیاه و سفید ارسال کنید.

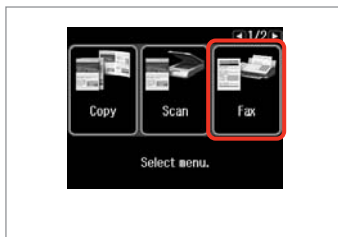
1  36



Place your original.
Поместите оригинал.
Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.
سند اصلی خود را قرار دهید.

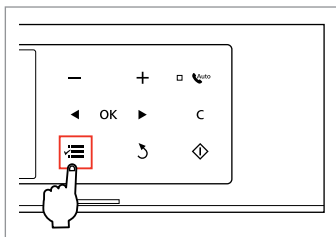
2



Select **Fax**.
Выберите пункт **Факс**.
Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**.
Fax را انتخاب کنید.

3



Enter the fax menu.
Откройте меню «Факс».
Увійдіть у меню факсу.

ادخل قائمة الفاكس.
وارد منوی فکس شوید.

4



Select **Broadcast Fax**.
Выберите пункт **Переслать факс**.
Виберіть пункт **Широпоп. передача факсу**.

حدد **Broadcast Fax**.
Broadcast Fax را انتخاب کنید.



Press ► until **Broadcast Fax** is displayed.

Нажимайте ►, пока не отобразится пункт **Переслать факс**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Широпол. передача факсу**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Broadcast Fax**.

► را فشار دهید تا **Broadcast Fax** نشان داده شود.



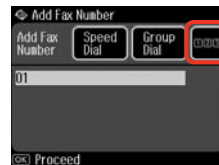
To select recipients from a speed or group dial list, go to 8.

Для выбора получателей из списка быстрого или группового набора перейдите к 8.

Щоб вибрати одержувачів із меню швидкого або групового набору, перейдіть до 8.

لتحديد مستلمين من قائمة اتصال سريع أو اتصال مجموعة، انتقل إلى 8
برای انتخاب گیرنده از لیست شماره گیری گروهی یا سریع، به 8 بروید.

5



Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالتابعة.

ادامه دهید.

6



OK

Enter a fax number.

Введите номер факса.

Введіть номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.

یک شماره فکس را وارد کنید.

7



V

Add the fax number.

Добавьте номер факса.

Додайте номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.

شماره فاکس را اضافه کنید.



To add another number, repeat steps 5 and 7.

Для ввода следующего номера повторите шаги 5 и 7.

Щоб ввести додаткові номери, повторіть кроки від 5 до 7.

لإضافة رقم آخر، كرر الخطوتين 5 و 7.
برای افزودن مدخل دیگر، مراحل 5 و 7 را تکرار کنید.



If you do not need to add recipients from the speed dial/group dial lists, press OK and go to 10.

Если нет необходимости добавлять получателей из списков быстрого / группового набора, нажмите OK и перейдите к 10.

Якщо не потрібно додавати одержувачів зі списків швидкого / групового набору, натисніть OK а потім перейдіть до 10.

إذا لم تكن بحاجة إلى إضافة مستلمين من قائمتي الاتصال السريع / اتصال المجموعة، فاضغط على OK وانتقل إلى 10.

اگر لازم نیست گیرنده ها را از لیست شماره گیری گروهی / سریع اضافه کنید، OK را فشار دهید و به 10 بروید.

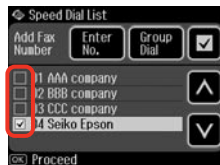
8



Select **Speed Dial** or **Group Dial**.
Выберите **Быст. наб.** или **Груп. наб.**
Виберіть **Швидк. набір** або **Груп. набір**.

حدد **Speed Dial** أو **Group Dial** را انتخاب کنید.

9



Select entries from the list.
Выберите записи из списка.
Виберіть записи зі списку.
حدد الإدخالات من القائمة.
مدخلها را از لیست انتخاب کنید.



Press $\equiv$ and select **Send Settings** to change the settings. $\square \rightarrow 99$

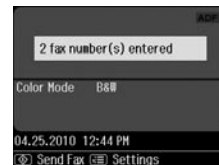
Нажмите $\equiv$ и выберите пункт **Отпр. настройки** для изменения настроек. $\square \rightarrow 99$

Натисніть $\equiv$, а потім виберіть пункт **Настроїки надсилання**, щоб змінити настройки. $\square \rightarrow 99$

اضغط على $\equiv$ وحدد **Send Settings** لتغيير الإعدادات. $99 \leftarrow \square$

$\equiv$ را فشار داده و **Send Settings** را برای انجام تغییرات انتخاب کنید. $99 \leftarrow \square$

10



Confirm and send fax.
Подтвердите и отправьте факс.
Підтвердьте зміни й надішліть факс.

قم بالتأكد وإرسال الفاكس.
تأیید کرده و فکس را ارسال کنید.

Sending a fax at a specified time

Отправка факса в назначенное время

Надсилання факсу у визначений час

إرسال فاكس في وقت محدد

ارسال فکس در زمان معین



Make sure you have set the time correctly. $\square \rightarrow 120$

Проверьте правильность установленного времени. $\square \rightarrow 120$

Перевірте, чи правильно встановлено час. $\square \rightarrow 120$

تأكد من تعيين الوقت بشكل صحيح. $120 \leftarrow \square$

دقت کنید که زمان را درست تنظیم کرده باشید. $120 \leftarrow \square$



You can only send B&W faxes.

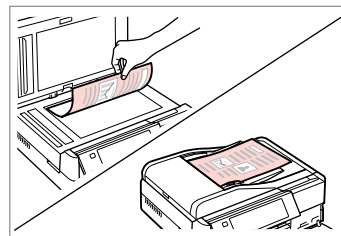
Отправка подлежат только черно-белые факсы.

Можна надсилати лише чорно-білі факси.

يمكنك إرسال فاكسات أبيض وأسود فقط.

شما فقط می توانید فکس سیاه و سفید ارسال کنید.

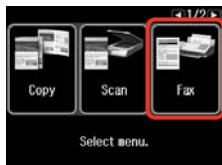
1 $\square \rightarrow 36$



Place your original.
Поместите оригинал.
Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.
سند اصلی خود را قرار دهید.

2



Select **Fax**.

Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**.

را انتخاب کنید.

3



Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالمتابعة.

ادامه دهید.

4



OK

Enter a fax number.

Введите номер факса.

Введіть номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.

یک شماره فکس را وارد کنید.



You can use **Speed Dial**, **Group Dial**, or **Redial** to enter fax number(s) instead of steps 3 / 4.

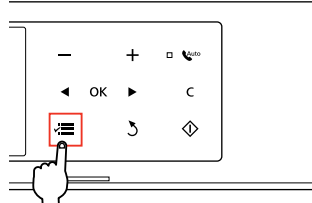
Для ввода номера факса можно воспользоваться кнопками **Быстр. наб.**, **Груп. наб.** или **Повтор. набор** (вместо действий, описанных в шагах 3 / 4).

Увести номер факсу можна також за допомогою кнопок **Швидк. набір**, **Груп. набір** або **Повтор. набір**. (замість кроків 3 / 4).

يمكنك استخدام **Speed Dial** أو **Group Dial** أو **Redial** لإدخال رقم أو أرقام الفاكس بدلاً من الخطوات 3 / 4.

می توانید از **Speed Dial**، **Group Dial** یا **Redial** برای وارد کردن شماره (های) فکس به جای مراحل 3 / 4 استفاده کنید.

5



Enter the fax menu.

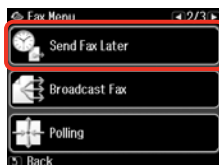
Откройте меню «Факс».

Увійдіть у меню факсу.

ادخل قائمة الفاكس.

وارد منوی فکس شوید.

6



Select **Send Fax Later**.

Выберите пункт **Отпр. факс позже**.

Виберіть пункт **Надіслати факс пізніше**.

حدد **Send Fax Later**.

را انتخاب کنید.



Press ► until **Send Fax Later** is displayed.

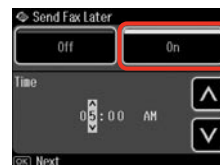
Нажимайте ►, пока не отобразится пункт **Отпр. факс позже**.

Натискайте ►, доки не з'явиться пункт **Надіслати факс пізніше**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Fax Later**.

► را فشار دهید تا **Send Fax Later** نشان داده شود.

7



Select **On** and set the time.

Выберите **Вкл.** и задайте время.

Виберіть **Увімкн.** і встановіть час.

حدد **On** وقم بتعيين الوقت.

On را انتخاب کنید و زمان را تنظیم کنید.

8



OK -----> 99

Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالمناعبة.

ادامه دهيد.



Press $\equiv$ and select **Send Settings** to change the settings. $\square \rightarrow 99$

Нажмите $\equiv$ и выберите пункт **Отпр. настройки** для изменения настроек. $\square \rightarrow 99$

Натисніть $\equiv$, а потім виберіть пункт **Настроїки надсилання**, щоб змінити настройки. $\square \rightarrow 99$

اضغط على $\equiv$ وحدد **Send Settings** لتغيير الإعدادات. $99 \leftarrow \square$

$\equiv$ را فشار دهید و **Send Settings** را برای تغییر تنظیمات انتخاب کنید. $99 \leftarrow \square$

9



Start

Start scanning to send later.

Произведите сканирование для отправки позже.

Розпочніть сканування, щоб надіслати документ пізніше.

ابدأ المسح الضوئي للإرسال في وقت لاحق. برای ارسال در زمان دیگر، اسکن را شروع کنید.



Scanned data is sent at the specified time. Until then, you cannot send another fax.

Отсканированные данные будут отправлены в указанное время. До наступления указанного времени отправка других факсов невозможна.

Відскановані дані буде надіслано у вказаний час. Надіслати наступний факс можна буде лише після вказаного часу.

يتم إرسال البيانات المسحوقة ضوئياً في الوقت المحدد. وحتى ذلك الوقت، لا يمكنك إرسال فاكس آخر.

داده های اسکن شده در زمان تعیین شده ارسال می شود. تا آن زمان، نمی توانید فکس دیگری را ارسال کنید.

Fax from a connected phone

Факс с подключенного телефона

Надсилання факсу з підключеного телефону

إرسال فاكس من هاتف متصل

فکس از یک تلفن متصل

If the recipient has the same number for both phone and fax, you can send a fax after talking over the phone without hanging up.

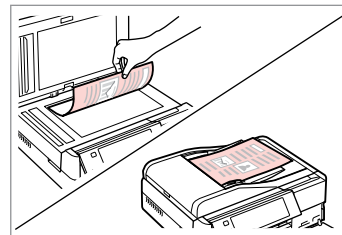
Если на один номер подключены одновременно телефонный и факсимильный аппараты, то факс можно отправить после разговора, не вешая трубку.

Якщо на один номер одержувача підключені одночасно телефонний та факсимільний апарати, факс можна надіслати після розмови, не вішаючи слухавку.

إذا كان للمستلم رقم واحد لكل من الهاتف والفاكس، يمكنك إرسال فاكس بعد التحدث في الهاتف دون إنهاء الاتصال.

اگر شماره تلفن و فکس گیرنده یکسان باشد، می توانید پس از مکالمه تلفنی و بدون قطع کردن، یک فکس ارسال کنید.

1 $\square \rightarrow 36$



Place your original.

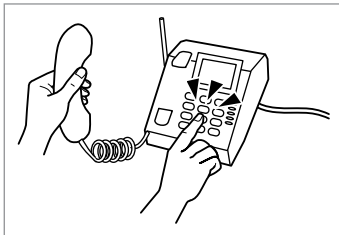
Поместите оригинал.

Розмістіть оригінал.

ضع المستند الأصلي.

سند اصلی خود را قرار دهید.

2



Dial the number from the phone.

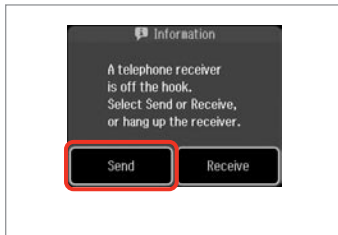
Наберите на телефоне номер абонента.

Наберіть номер на телефоні.

اتصل بالرقم من الهاتف.

از تلفن شماره گیری کنید.

3



Select **Send**.

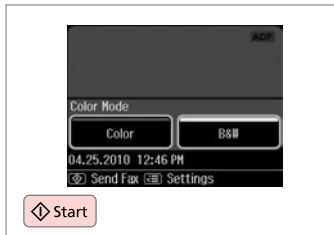
Выберите **Отправить**.

Виберіть пункт **Відпр.**

حدد **Send**.

Send را انتخاب کنید.

4



Start sending.

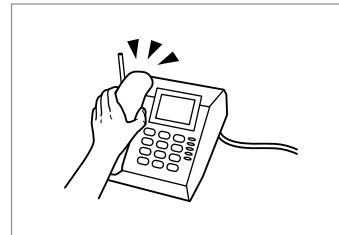
Начните отправку факса.

Розпочніть надсилення.

ابدأ الإرسال.

ارسال را شروع کنید.

5



Hang up the phone.

Повесьте трубку телефона.

Покладіть слухавку.

قم بإغلاق الهاتف.

تلفن را قطع کنید.

Receiving Faxes

Получение факсов

Отримання факсів

استلام الفاكسات

دریافت فکس

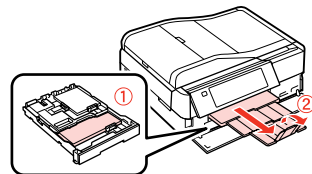
Before receiving a fax, load A4-size plain paper into the cassette. ☐ ➔ 27

Перед получением факса загрузите в кассету простую бумагу формата A4. ☐ ➔ 27

Перш ніж отримати факс, завантажте в касету звичайний папір формату A4. ☐ ➔ 27

قبل استلام فاكس، قم بتحميل ورق عادي بحجم A4 في علبة الورق. ☐ ➔ 27

قبل از دریافت فاکس، کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید. ☐ ➔ 27



You can change the ring alert settings (DRD). ☐ ➔ 124

Настройки звонка можно изменить (DRD). ☐ ➔ 124

Настройки сигнала звонка (DRD) можна змінювати. ☐ ➔ 124

يمكنك تغيير إعدادات تنبيه الرنين (DRD). ☐ ➔ 124

شما می توانید تنظیمات زنگ تلفن را تغییر دهید (DRD). ☐ ➔ 124

Receiving faxes automatically

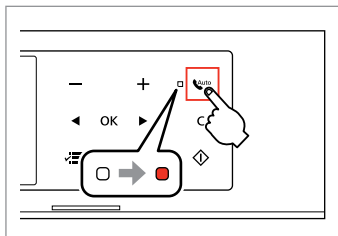
Автоматическое получение факсов

Автоматичне отримання факсів

استلام الفاكسات تلقائياً

دریافت خودکار فکس

1



Turn on auto answer.

Включите автоответчик.

Увімкніть автоматичну відповідь.

قم بتشغيل الرد التلقائي.

پاسخگوی خودکار را روشن کنید.



When an answering machine is connected directly to this product, make sure you set **Rings to Answer** correctly using the following procedure.

В случае подключения автоответчика напрямую к данному устройству проверьте правильность установки параметра **Звонков до ответа**, как описано далее.

Коли автовідповідач напряму підключено до цього пристрою, перевірте, чи правильно встановлено значення **Дзвінків до відпов.** відповідно до вказаних нижче вказівок.

عند توصيل جهاز رد بهذا المنتج مباشرة، تأكد من تعيين **Rings to Answer** بشكل صحيح باستخدام الإجراء التالي.

وقتی ماشین پاسخگو مستقیماً به دستگاه وصل باشد، مطمئن شوید **Rings to Answer** را با استفاده از مراحل زیر درست تنظیم کرده باشید.



Depending on the region, **Rings to Answer** may be unavailable.

В некоторых регионах опция **Звонков до ответа** может не предоставляться.

У деяких районах параметр **Дзвінків до відпов.** може не надаватися.

تبعاً للمنطقة، قد يكون
Rings to Answer غير متوفر.

بسته به منطقه،
Rings to Answer ممکن است در دسترس نباشد.

2



Select **Setup**.

Выберите **Установка**.

Виберіть **Настройка**.

حدد **Setup**.

Setup را انتخاب کنید.

3



Select **Fax Settings**.

Выберите пункт **Настройки факса**.

Виберіть **Параметри факсу**.

حدد **Fax Settings**.

Fax Settings را انتخاب کنید.



Press ► until **Fax Settings** is displayed.

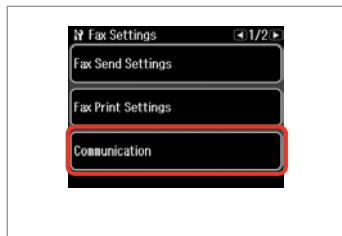
Нажимайте ►, пока не отобразятся **Настройки факса**.

Натискайте ►, доки не з'являться **Параметри факсу**.

اضغط على ► حتى يتم عرض
Fax Settings.

► را فشار دهید تا
Fax Settings نشان داده شود.

4



Select **Communication**.

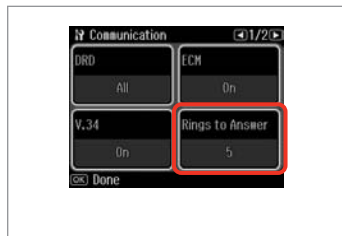
Выберите пункт **Связь**.

Виберіть пункт **Зв'язок**.

حدد **Communication**.

Communication را انتخاب کنید.

5



Select **Rings to Answer**.

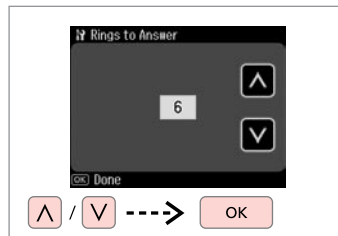
Выберите пункт **Звонков до ответа**.

Виберіть пункт **Дзвінків до відпов.**

حدد **Rings to Answer**.

Rings to Answer را انتخاب کنید.

6



Select the number of rings.

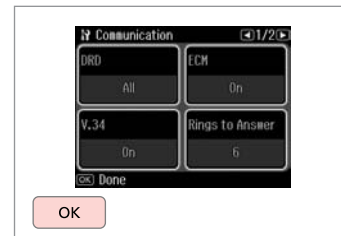
Выберите число звонков.

Укажіть кількість гудків.

حدد عدد مرات الرنين.

تعداد زنگ ها را تعیین کنید.

7



Finish the setting.

Завершите настройку.

Завершіть налаштування.

قم بإنهاء الإعداد.

تنظیم را کامل کنید.



Select more rings than needed for the answering machine to pick up. If it is set to pick up on the fourth ring, set the product to pick up on the fifth ring or later. Otherwise the answering machine cannot receive voice calls.

Выберите большее количество звонков, чем то, после которого сработает автоответчик. Если автоответчик установлен на четвертый звонок, установите устройство на пятый и более звонок. В противном случае автоответчик не сможет принимать голосовые вызовы.

Виберіть більшу кількість дзвінків, ніж та, після якої спрацює автовідповідач. Якщо автовідповідач налаштовано на відповідь після четвертого гудка, задайте відповідь пристрою на п'ятому або пізнішому гудку. В іншому випадку автовідповідач не зможе записати голосове повідомлення.

حدد مرات رنين أكثر من اللازمة لكي يقوم جهاز الرد بالالتقاط. في حالة تعيين التقاط جهاز الرد عند مرة الرنين الرابعة، فعين التقاط المنتج عند مرة الرنين الخامسة أو ما بعدها. بخلاف ذلك، لن يستطيع جهاز الرد تلقي المكالمات الصوتية.

مقدار زنگ خوردن را برای فعال شدن ماشین پاسخگویی بیشتر کنید. اگر فعال شدن ماشین پاسخگویی بر روی چهارمین زنگ تنظیم شده است، محصول را برای فعال شدن در پنجمین زنگ یا بیشتر تنظیم کنید. در غیر اینصورت ماشین پاسخگویی نمی تواند تماسهای تلفنی را دریافت کند.



When you receive a call and the other party is a fax, the product receives the fax automatically even if the answering machine picks up the call. If you pick up the phone, wait until the LCD screen displays a message saying that a connection has been made before you hang up. If the other party is a caller, the phone can be used as normal or a message can be left on the answering machine.

При поступлении вызова от другого факсимильного аппарата устройство автоматически примет факс, даже если сработает автоответчик. Если вы подняли трубку, дождитесь, пока на ЖК дисплее не отобразится сообщение об установке соединения, и только потом повесьте трубку. При поступлении же голосового вызова можно воспользоваться телефоном или позволить звонящему оставить сообщение на автоответчике.

Якщо вхідний дзвінок від іншої сторони надійде від факсу, пристрій автоматично отримає факс, навіть якщо автовідповідач відповідь на дзвінок. Якщо ви піднімете трубку, не кладіть її — зачекайте, доки на РК-екрані з'явиться повідомлення про те, що з'єднання відбулося. Якщо надійде голосовий виклик, можна скористатися телефоном або дозволити додзвонювачу залишити повідомлення на автовідповідачі.

عندما تتلقى مكالمة ويكون في الطرف الآخر فاكس، يتلقى المنتج الفاكس تلقائياً حتى إذا التقط جهاز الرد المكالمة. إذا التقطت الهاتف، فانتظر حتى تعرض شاشة LCD رسالة تقول إنه تم إجراء اتصال قبل أن تقوم بإنهاء المكالمة. إذا كان الطرف الآخر متصلاً، يمكن استخدام الهاتف بالشكل العادي أو ترك رسالة على جهاز الرد.

هنگام دریافت تماس از طرف یک دستگاه فکس، محصول فکس را به طور خودکار دریافت می کند؛ حتی اگر ماشین پاسخگویی به تماس جواب دهد. در صورت برداشتن گوشی، تا زمانی که صفحه LCD پیامی مبنی بر برقراری اتصال نمایش نداده است، گوشی را نگذارید. اگر طرف دیگر یک شخص باشد، می توان به صورت معمولی از تلفن استفاده کرد یا از طریق ماشین پاسخگویی پیام دریافت کرد.

Receiving faxes manually

Получение факсов вручную

Отримання факсів вручну

استلام الفاكسات يدوياً

دریافت دستی فکس

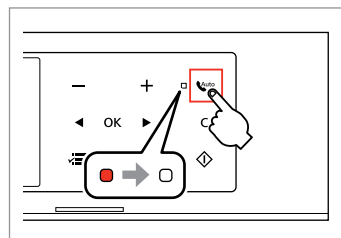
If your phone is connected to this product, you can receive a fax after a connection is made.

Если ваш телефонный аппарат подключен к данному устройству, вы можете принимать факс после установления соединения.

Якщо ваш телефон підключено до цього пристрою, факс отримується після встановлення з'єднання.

إذا كان الهاتف متصلاً بهذا المنتج، يمكنك استلام فاكس بعد إجراء الاتصال.
اگر تلفن شما به این محصول متصل باشد، می توانید پس از برقراری اتصال یک فکس دریافت کنید.

1



Turn off auto answer.

Выключите автоответчик.

Вимкніть автоматичну відповідь.

قم بإيقاف تشغيل الرد التلقائي.

پاسخگوی خودکار را خاموش کنید.

2



Pick up the phone when it rings.

Поднимите трубку телефона после звонка.

Підніміть трубку телефону, коли пролунає дзвінок.

التقط الهاتف عندما يُصدر رنينًا.

پس از زنگ زدن، گوشی تلفن را بردارید.

3



When you hear a fax tone, select **Receive**.

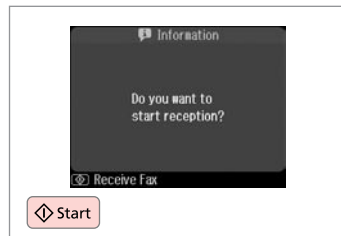
Когда услышите сигнал факса, выберите пункт **Получить**.

Почувши сигнал факсу, виберіть пункт **Прийняти**.

عند سماع نغمة الفاكس، حدد **Receive**.

وقتی آهنگ فکس را می شنوید، **Receive** را انتخاب کنید.

4



Start receiving.

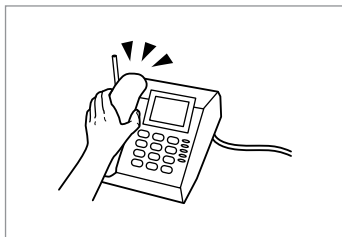
Начните прием факса.

Розпочніть отримання.

ابدأ الاستلام.

دریافت را شروع کنید.

5



Hang up the phone.

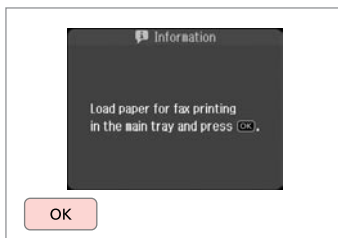
Повесьте трубку телефона.

Покладіть слухавку.

قم بإغلاق الهاتف.

تلفن را قطع کنید.

6



Print the received fax.

Распечатайте полученный факс.

Надрукуйте отримане факсимільне повідомлення.

اطبع الفاكس الوارد.

فکس دریافتی را چاپ کنید.

Polling to receive a fax

Отправка запроса на факс

Подання запиту на отримання факсу

التحقق من الاتصال
لاستلام فاكس

دریافت فکس

This allows you to receive a fax from the fax information service you have called.

Данная функция позволяет принимать факс от факсимильной информационной службы.

Ця функція призначена для приймання факсів від факсимільної інформаційної служби, номер якої було набрано.

يسمح لك هذا باستلام فاكس من خدمة معلومات الفاكس التي طلبتها.

این قابلیت به شما امکان می دهد تا از یک سرویس اطلاعات فکس که با آن تماس گرفته اید، یک فکس دریافت کنید.

1



Select **Fax**.

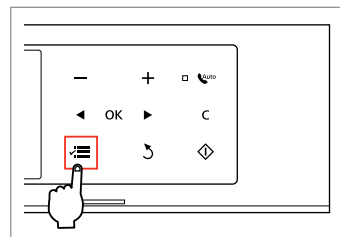
Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**

Fax را انتخاب کنید.

2



Enter the fax menu.

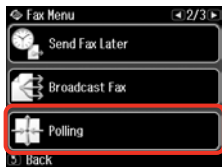
Откройте меню «Факс».

Увійдіть у меню факсу.

ادخل قائمة الفاكس.

وارد منوی فکس شوید.

3



Select **Polling**.

Выберите **По запросу**.

Виберіть **Запит**.

حدد **Polling**.

Polling را انتخاب کنید.



Press ► until **Polling** is displayed.

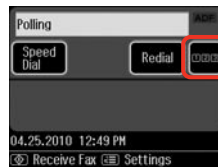
Нажимайте ►, пока не отобразится **По запросу**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Запит**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Polling**.

را فشار دهید تا **Polling** نشان داده شود

4



Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالتابعة.

ادامه دهید.

5



OK

Enter the fax number.

Введите номер факса.

Введіть номер факсу.

أدخل رقم الفاكس.

شماره فکس را وارد کنید.



You can also use **Speed Dial** or **Redial** to enter the fax number instead of steps 4 and 5.

Для ввода номера факса также можно воспользоваться кнопками **Быст. наб.** или **Повтор. набор** (вместо действий, описанных в шагах 4 и 5).

Увести номер факсу можна також за допомогою кнопок **Швидк. набір** або **Перенаб.** (замість кроків 4 і 5).

يمكنك كذلك استخدام **Speed Dial** أو **Redial** لإدخال رقم الفاكس بدلاً من الخطوات 4 و 5.

همچنین می توانید از **Speed Dial** یا **Redial** را برای وارد کردن شماره فکس به جای مراحل 4 و 5 استفاده کنید.

6



Start

Start receiving.

Начните прием факса.

Розпочніть отримання.

ابدأ الاستلام.

دریافت را شروع کنید.

7



OK

Print the received fax.

Распечатайте полученный факс.

Надрукуйте отримане факсимільне повідомлення.

اطبع الفاكس الوارد.

فکس دریافتی را چاپ کنید.

Printing Reports

Печать отчетов

Друк звітів

طباعة التقارير

چاپ کردن گزارش ها

1



Select **Fax**.

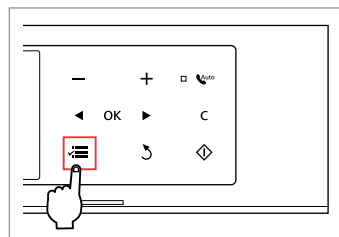
Выберите пункт **Факс**.

Виберіть **Факс**.

حدد **Fax**.

را انتخاب کنید.

2



Enter the fax menu.

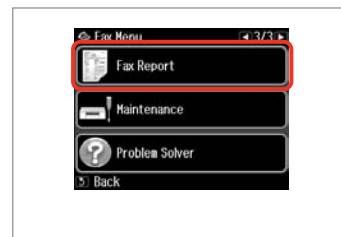
Откройте меню «Факс».

Увійдіть у меню факсу.

ادخل قائمة الفاكس.

وارد منوی فکس شوید.

3



Select **Fax Report**.

Выберите пункт **Отчет о факсе**.

Виберіть пункт **Звіт про факс**.

حدد **Fax Report**.

را انتخاب کنید.



Press ► until **Fax Report** is displayed.

Нажимайте ►, пока не отобразится **Отчет о факсе**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Звіт про факс**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Fax Report**.

► فشار دهید تا **Fax Report** نشان داده شود.

4

99



Select an item.

Выберите пункт меню.

Виберіть пункт меню.

حدد العنصر.

يك مورد را انتخاب کنید.



Press ◀ or ▶ until the item that you want is displayed.

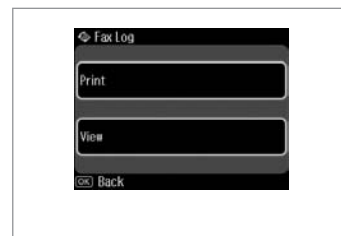
Нажимайте ◀ или ▶, пока не отобразится нужный элемент.

Натискайте ◀ або ▶, доки не з'явиться потрібний елемент.

اضغط على ◀ أو ▶ حتى يتم عرض العنصر الذي تريده.

◀ یا ▶ را فشار دهید تا موردی که می خواهید نشان داده شود.

5



Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالمتابعة.

ادامه دهید.



Only **Fax Log** can be viewed on the screen. ☐ ➡ 99

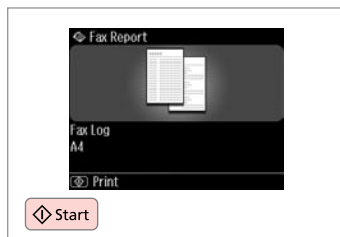
На данном экране можно просматривать только **Журнал**. ☐ ➡ 99

Цей екран дозволяє переглядати лише **Журн. факсів**. ☐ ➡ 99

يمكن عرض **Fax Log** فقط على الشاشة. ☐ ➡ 99

فقط **Fax Log** را می توان در صفحه مشاهده کرد. ☐ ➡ 99

6



Print.

Печать.

Виконайте друк.

قم بالطباعة.

چاپ کنید.

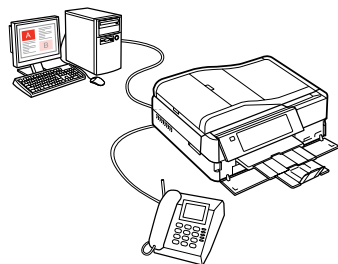
Faxing from a PC

Отправка факса с ПК

Надсилання факсу з ПК

ارسال فاكس من
كمبيوتر شخصي

فكس از رایانه شخصی



The fax software that came with the software disc allows you to send faxes from your computer, create a phone book (Windows only), and provides you with other useful features. For details, see the Fax Utility online help. Run the utility using the following procedure.

Windows

Click **Start - All Programs** or **Programs - Epson Software - FAX Utility**.

Mac OS X

Click **System Preference**, click **Print & Fax**, and then select **FAX (your printer)** from Printer. Then, click **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) or **Print Queue** (Mac OS X 10.4) and click **Utility**.

Программное обеспечение, поставляемое на программном диске, позволяет отправлять факсы с вашего компьютера, создавать телефонную книгу (только в Windows), а также предоставляет другие полезные функции. Подробности см. в интерактивной справке Fax Utility. Произведите запуск данной утилиты следующим образом.

Windows

Нажмите **Пуск - Все программы** или **Программы - Epson Software - FAX Utility**.

Mac OS X

Нажмите **System Preference**, нажмите **Print & Fax** и затем выберите **FAX (свой принтер)** из меню Printer. Затем щелкните **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) или **Print Queue** (Mac OS X 10.4) и щелкните **Utility**.

Програмне забезпечення факсу, яке постачалося на диску разом з іншими програмними забезпеченнями, дозволяє надсилати факси з комп'ютера, створювати телефонні книги (лише для Windows) і використовувати багато інших корисних функцій. Докладніше про це див. у електронній довідці Fax Utility. Запустіть утиліту згідно з поданими нижче вказівками.

Windows

Натисніть **Пуск - Усі програми** чи **Програми - Epson Software - FAX Utility**.

Mac OS X

Натисніть **System Preference**, натисніть **Print & Fax** та потім виберіть **FAX (свій принтер)** з меню Printer. Потім клацніть **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) або **Print Queue** (Mac OS X 10.4) та клацніть **Utility**.

يسمح لك برنامج الفاكس الذي يأتي مع قرص البرامج بإرسال فاكسات من الكمبيوتر وإنشاء دفتر هاتف (فقط Windows) كما يوفر لك ميزات أخرى مفيدة. للاطلاع على مزيد من المعلومات، راجع تعليمات Fax Utility المتوفرة على الإنترنت. قم بتشغيل البرنامج المساعد باتباع الإجراء التالي.

Windows

انقر فوق **ابدأ - كافة البرامج** أو **البرامج - Epson Software - FAX Utility**.

Mac OS X

انقر فوق **System Preference**. ثم انقر فوق **Print & Fax**. وحدد **FAX (طابعتك)** من Printer. ثم انقر فوق **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) أو **Print Queue** (Mac OS X 10.4) وانقر فوق **Utility**.

نرم افزار فکس که در دیسک نرم افزار وجود دارد، به شما امکان می دهد که از طریق رایانه خود فکس ارسال کنید. یک دفترچه تلفن ایجاد کنید (فقط Windows). و از سایر قابلیت های مفید دیگر آن استفاده کنید. برای جزئیات، به راهنمای آنلاین Fax Utility مراجعه کنید. برنامه را با مراحل زیر اجرا کنید.

Windows

بر روی **آغاز - همه برنامه ها** یا **برنامه ها - Epson Software - FAX Utility** کلیک کنید.

Mac OS X

بر روی **System Preference** کلیک کنید. بر روی **Print & Fax** کلیک کنید و سپس **FAX (چاپگر شما)** را از Printer انتخاب کنید. سپس روی **Open Print Queue** (در Mac OS X 10.5) یا **Print Queue** (در Mac OS X 10.4) کلیک کرده و **Utility** را کلیک کنید.

Fax Mode Menu List

Список меню
режима Факс

Список пунктів
меню в режимі
факсу

قائمة وضع الفاكس
فهرست منوی حالت
فکس

EN  ➔ 99

RU  ➔ 99

UK  ➔ 100

AR  ➔ 100

FA  ➔ 100

EN

Menu items and values may differ depending on the region.

 Fax Menu

Send Settings	Resolution, Contrast
Speed Dial Setup	Create, Edit, Delete
Group Dial Setup	Create, Edit, Delete
Send Fax Later	 ➔ 86
Broadcast Fax	 ➔ 84
Polling	 ➔ 94
Fax Report	Fax Log ^{*1} , Last Transmission ^{*2} , Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes ^{*3} , Protocol Trace ^{*4}
Maintenance	 ➔ 124
Problem Solver	

*1 Prints or displays the communication log.

*2 Prints a communication log for the previous transmission or the previous polling results received.

*3 Reprints from the latest fax received. When the memory is full, the oldest faxes are erased first.

*4 Prints the protocol for the latest communication.

RU

Пункты меню и значения могут отличаться в разных регионах.

 Меню «Факс»

Отпр. настройки	Разрешение, Контрастность
Быстрый набор	Создать, Редактировать, Удалить
Наст. набора группы номеров	Создать, Редактировать, Удалить
Отпр. факс позже	 ➔ 86
Переслать факс	 ➔ 84
По запросу	 ➔ 94
Отчет о факсе	Журнал ^{*1} , Последняя передача ^{*2} , Список быстрого набора, Список набора группы номеров, Повторная печать ^{*3} , Отслеживание протокола ^{*4}
Техобслуживание	 ➔ 124
Устранение непол-к	

*1 Распечатка или вывод на дисплей журнала звонков.

*2 Распечатка журнала звонков для последней передачи данных или предыдущего запроса на получение факса.

*3 Повторная распечатка последнего полученного факса. При заполнении памяти первыми удаляются самые старые факсы.

*4 Распечатка протокола последнего звонка.

Пункти меню та їхні значення можуть змінюватися в залежності від регіону.

☰ Меню факсу

Настройки надсилення	Розділ. здатність, Контраст
Параметри швид. набору	Створити, Редаг., Видалити набору
Параметри груп. набору	Створити, Редаг., Видалити набору
Надіслати факс пізніше	☐ ➔ 86
Широпол. передача факсу	☐ ➔ 84
Запит	☐ ➔ 94
Звіт про факс	Журн. факсів * ¹ , Остання передача * ² , Список швидк. набору, Список груп. набору, Передрук. факси * ³ , Слід протоколу * ⁴
Сервіс	☐ ➔ 124
Засіб виріш. проблем	

*¹ Друк та відображення журналу з'єднань.

*² Друк журналу дзвінків для останнього передавання даних або попереднього запиту на одержання факсу.

*³ Повторний друк останнього отриманого факсу. Коли пам'ять заповнено, першими видаляються найстаріші факси.

*⁴ Друк протоколу останнього дзвінка.

قد تختلف عناصر القائمة وقيمها تبعاً للمنطقة. موارد و مقادیر منو ممکن است در مناطق مختلف، متفاوت باشد.

Fax Menu ☰

Resolution, Contrast	Send Settings
Create, Edit, Delete	Speed Dial Setup
Create, Edit, Delete	Group Dial Setup
86 ◀ ☐	Send Fax Later
84 ◀ ☐	Broadcast Fax
94 ◀ ☐	Polling
Fax Log * ¹ , Last Transmission * ² , Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes * ³ , Protocol Trace * ⁴	Fax Report
124 ◀ ☐	Maintenance
Problem Solver	

*¹ طباعة سجل الاتصال أو عرضه.

*² طباعة سجل الاتصال الخاص بالرسال السابق أو بالنائج المستلمة لعملية التحقق من الاتصال السابقة.

*³ إعادة الطباعة من آخر فاكس مستلم. عندما تكون الذاكرة ممتلئة، يتم مسح الفاكسات الأقدم أولاً.

*⁴ طباعة بروتوكول آخر اتصال.

Fax Menu ☰

Resolution, Contrast	Send Settings
Create, Edit, Delete	Speed Dial Setup
Create, Edit, Delete	Group Dial Setup
86 ◀ ☐	Send Fax Later
84 ◀ ☐	Broadcast Fax
94 ◀ ☐	Polling
Fax Log * ¹ , Last Transmission * ² , Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes * ³ , Protocol Trace * ⁴	Fax Report
124 ◀ ☐	Maintenance
Problem Solver	

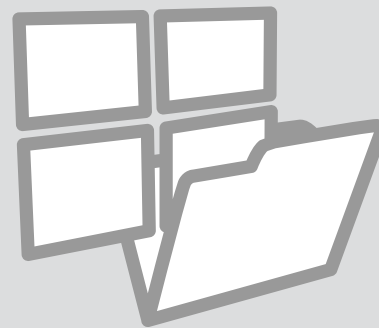
*¹ گزارش مربوط به ارتباط را چاپ کرده یا نمایش می دهد.

*² گزارش ارتباط مربوط به ارسال قبلی یا نتایج نظرخواهی قبلی دریافت شده را چاپ می کند.

*³ از آخرین فکس دریافتی یک نسخه چاپ می کند. در صورت پر بودن حافظه، ابتدا فکس های قدیمی تر حذف می شوند.

*⁴ پروتکل مربوط به آخرین ارتباط را چاپ می کند.

Other Modes
Прочие режимы
Інші режими
الأوضاع الأخرى
سایر حالت ها

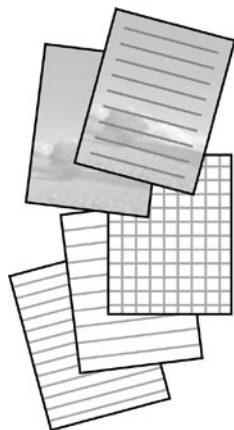


Printing Ruled Paper

Печать на
линованной бумаге

Друк на
лінійованому
папері

طباعة ورق مُسطّر
چاپ کاغذهای رولی



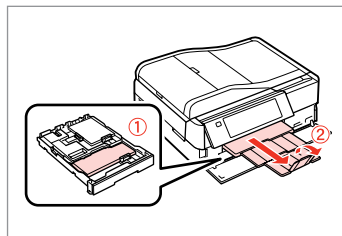
You can print ruled paper or graph paper with or without a photo set as the background.

Можно печатать линованную бумагу или клетчатую бумагу с фотографией в качестве фона или без нее.

Можна друкувати на лінійованому папері чи папері в клітинку з фоновією фотографією чи без неї.

يمكنك طباعة ورق مُسطّر أو ورق رسم بياني مع وضع صورة في الخلفية أو عدم وضعها.
می توانید کاغذ رولی یا شطرنجی را با یا بدون عکس زمینه چاپ کنید.

1 27



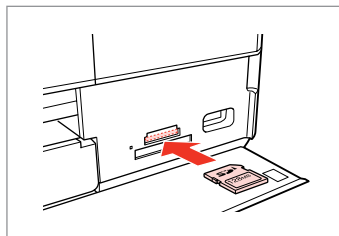
Load A4-size plain paper.

Загрузите простую бумагу формата A4.

Завантажте звичайний папір формату A4.

قم بتحميل ورق عادي بحجم A4.
کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2 34



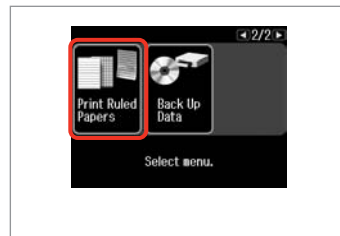
Insert a memory card.

Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

أدخل بطاقة ذاكرة.
کارت حافظه را بگذارید.

3



Select **Print Ruled Papers**.

Выберите **Печ на лин бумаге**.

Виберіть **Друк лін. паперу**.

حدد **Print Ruled Papers**.

Print Ruled Papers را انتخاب کنید.



Press ► until **Print Ruled Papers** is displayed.

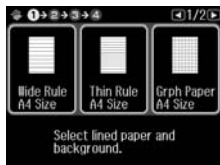
Нажимайте ►, пока не отобразится **Печ на лин бумаге**.

Натискайте ►, доки не з'явиться **Друк лін. паперу**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Ruled Papers**.

► را فشار دهید تا **Print Ruled Papers** نشان داده شود.

4  → 111



Select a format.

Выберите формат.

Виберіть формат.

خديد تنسيق.

بک قالب انتخاب کنید.



If you select **Wide Rule A4 Size**, **Thin Rule A4 Size**, or **Grph Paper A4 Size**, skip to step 6.

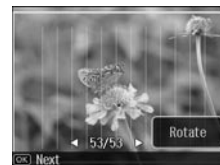
Если вы выберете **Жирн. л. разм. A4**, **Свет. л. разм. A4** или **Миллим-ка разм. A4**, перейдите к шагу 6.

Якщо вибрано **Шир.лінія розміру A4**, **Тонка лінія розміру A4** або **Мілім.пап. розміру A4**, перейдіть до кроку 6.

إذا قمت بتحديد **Wide Rule A4 Size** أو **Thin Rule A4 Size** أو **Grph Paper A4 Size**، فانتقل إلى الخطوة 6.

اگر **Wide Rule A4 Size** یا **Thin Rule A4 Size** یا **Grph Paper A4 Size** را انتخاب کنید به مرحله 6 بروید.

5



Select the photos.

Выберите фото.

Виберіть фото.

خديد الصور الفوتوغرافية.

عکس ها را انتخاب کنید.

6



OK

Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالتابعة.
ادامه دهید.

7



+

-

Set the number of copies.

Укажите количество копий.

Вкажіть кількість копій.

قم بتعيين عدد النسخ.
تعداد کپی ها را تنظیم کنید.

8



Start

Start printing.

Начните печать.

Почніть друк.

ابدأ الطباعة.
چاپ را شروع کنید.

Printing a Coloring Sheet

Печать листа-раскраски

Друк аркуша-розмальовки

طباعة ورقة تلوين
چاپ صفحه رنگ آمیزی



You can create a coloring sheet from your photos or line drawings.

Можно создать лист-раскраску на основе фотографий или линейных рисунков.

Можна створити аркуш-розмальовку на основі фотографій або лінійних малюнків.

يمكنك إنشاء ورقة تلوين من الصور الفوتوغرافية أو من الرسومات الخطية.

می توانید یک صفحه رنگ آمیزی از عکس ها یا نقاشی ها ایجاد کنید.



Only use the **Coloring Book** function for drawings and pictures that you created yourself. When using copyrighted materials, make sure you stay within the range of laws governing printing for personal use.

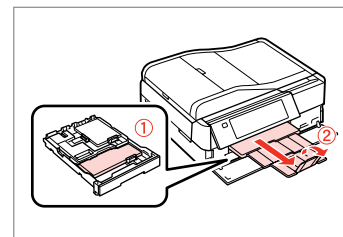
Функцию **Кн. раскраш.** следует использовать с рисунками и фотографиями, которые вы сами создали. При использовании материалов, защищенных авторскими правами, убедитесь, что ваши действия укладываются в рамки законодательства о печати для личного пользования.

Функцію **Схема кольорів** слід використовувати лише для малюнків і фотографій, які створили ви. Використовуючи матеріали, захищені авторськими правами, переконайтеся, що ви залишаєтеся в межах законодавства про друк для особистого користування.

استخدم وظيفة **Coloring Book** فقط للرسومات والصور التي أنشأتها بنفسك. عند استخدام مواد محمية بحقوق الطبع والنشر، تأكد من التزامك بالقوانين التي تحكم الطباعة للاستخدام الشخصي.

فقط از عملکرد **Coloring Book** برای نقاشی ها و تصاویری که ایجاد کرده اید استفاده کنید. هنگام استفاده از موارد دارای حق چاپ، برای استفاده شخصی حتماً در محدوده قوانین مربوط به چاپ قرار داشته باشید.

1 27



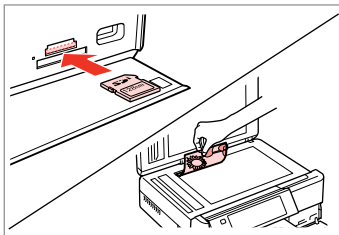
Load A4-size plain or Matte paper.

Загрузите обычную или матовую бумагу формата A4.

Завантажте звичайний або матовий папір формату A4.

خمیل الورق العادي أو ورق Matte بحجم A4. کاغذ ساده اندازه A4 یا کاغذ سنگین را قرار دهید.

2  ➔ 34, 36



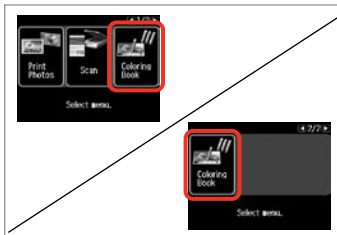
Insert or place.

Вставьте или расположите.

Розмістіть або вставте.

أدخل أو ضع.
وارد کنید یا قرار دهید.

3



Select **Coloring Book**.

Выберите **Кн. раскраш.**

Виберіть **Схема кольорів.**

حدد **Coloring Book**
را انتخاب کنید.



Press ► until **Coloring Book** is displayed.

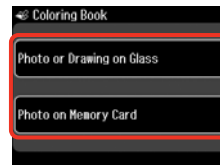
Нажимайте ►, пока не отобразится **Кн. раскраш.**

Натискайте ►, доки не з'явиться **Схема кольорів.**

اضغط على ► حتى يتم عرض **Coloring Book**

فشار دهید تا **Coloring Book** نشان داده شود.

4



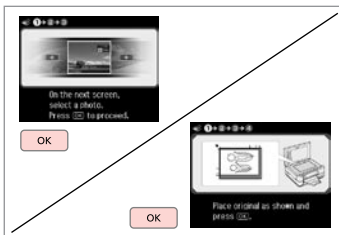
Select the type of input.

Выберите тип входных данных.

Виберіть тип вхідних даних.

حدد نوع المُدخل.
نوع مدخل را انتخاب کنید.

5



Proceed.

Продолжите.

Продовжте.

قم بالنابعة.
ادامه دهید.



If you are printing from a memory card, press ◀▶ to select the photo you want to print, then press **OK**.

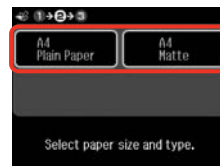
При печати с карты памяти нажмите ◀▶, чтобы выбрать фото для печати, затем нажмите **OK**.

У разі друку з картки пам'яті натисніть ◀▶, щоб вибрати фотографію для друку, відтак натисніть **OK**.

عند الطباعة من بطاقة ذاكرة، اضغط على ◀▶ لتحديد الصورة الفوتوغرافية التي تريد طباعتها. ثم اضغط على **OK**.

اگر از یک کارت حافظه چاپ می کنید، ◀▶ را برای انتخاب عکسی که می خواهید چاپ کنید و سپس **OK** را فشار دهید.

6



Select the paper type.

Выберите тип бумаги.

Виберіть тип паперу.

حدد نوع الورق.
نوع کاغذ را انتخاب کنید.



Start

Start printing.

Начните печать.

Почніть друк.

ابدأ الطباعة.

چاپ را شروع کنید.



If you want to change the density of the outline, or the density of the whole image, press Ξ , then press **Print Settings** and select the appropriate settings after step 6.

Чтобы изменить плотность контуров или всего изображения, нажмите Ξ , затем нажмите **Настройки печати** и выберите соответствующие настройки после шага 6.

Щоб змінити щільність контурів або всього зображення, натисніть Ξ , відтак натисніть **Параметри друку** та виберіть відповідні настройки після кроку 6.

إذا كنت ترغب في تغيير كثافة التخطيط أو كثافة الصورة بأكملها، فاضغط على Ξ ، ثم اضغط على **Print Settings** وحدد الإعدادات المناسبة بعد الخطوة 6.

اگر می خواهید تراکم طرح کلی یا تراکم کل تصویر را تغییر دهید، Ξ را فشار دهید سپس **Print Settings** را فشار داده و تنظیمات مناسب را بعد از مرحله 6 انتخاب کنید.

Scanning to a Memory Card

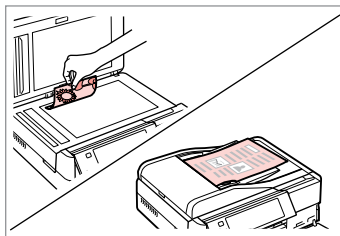
Сканирование на карту памяти

Сканування на картку пам'яті

تفحص بطاقة الذاكرة

اسکن در کارت حافظه

1  → 36



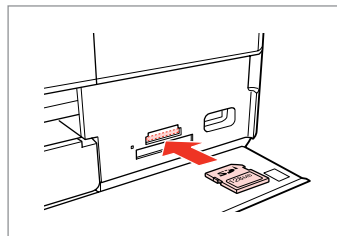
Place original horizontally.

Расположите оригинал горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

ضع المستند الأصلي بشكل أفقي.
کاغذ اصلی را بصورت افقی قرار دهید.

2  → 34



Insert a memory card.

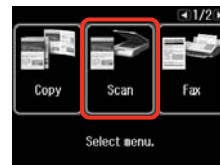
Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

أدخل بطاقة ذاكرة.

کارت حافظه را بگذارید.

3



Select **Scan**.

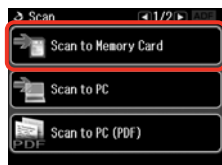
Выберите **Сканирование**.

Виберіть **Скан**.

حدد **Scan**.

را انتخاب کنید.

4



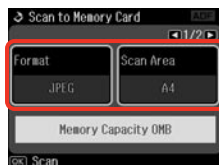
Select **Scan to Memory Card**.

Выберите **Скан.на карту памяти**.

Виберіть **Скан. на картку пам'яті**.

حدد **Scan to Memory Card**
را انتخاب کنید.

5  → 111



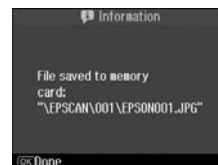
Select settings, then start scanning.

Выберите значения параметров и начните сканирование.

Виберіть значення параметрів і почніть сканування.

حدد الإعدادات، ثم ابدأ التفحص.
تنظیمات را انتخاب و سپس اسکن را شروع کنید.

6



Check the message.

Просмотрите сообщение.

Перевірте повідомлення.

تحقق من الرسالة.
پیام را بررسی کنید.



If the edges of the photo are faint, change the **Scan Area** in step 5.

 → 111

Если края фотографии нечеткие, измените **Обл. скан-я** в шаге 5.

 → 111

Якщо краї фотографії бліді, змініть настройку **Обл. скан. у** кроці 5.  → 112

إذا كانت حواف الصورة الفوتوغرافية باهتة، فقم بتغيير **Scan Area** في الخطوة 5.  → 112

اگر لبه های عکس کم رنگ هستند، **Scan Area** در مرحله 5 را تغییر دهید.  → 112

Scanning to a Computer

Сканирование на компьютер

Сканування на комп'ютер

المسح الضوئي إلى الكمبيوتر

اسکن و انتقال به رایانه



Make sure you have installed software for this printer on your computer and connected following the instructions on the Start Here poster.

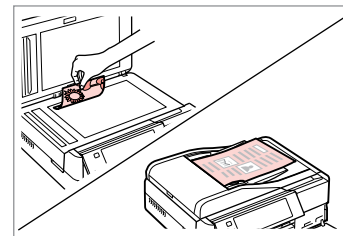
Убедитесь в том, что программное обеспечение для этого принтера установлено на ваш компьютер, а принтер подключен согласно инструкциям в постере Установка.

На комп'ютері має бути встановлене програмне забезпечення для цього принтера, а його підключення має бути виконане відповідно до інструкцій на плакаті Встановлення.

تأكد من تثبيت البرنامج الخاص بهذه الطابعة على الكمبيوتر وتوصيل الطابعة باتباع التعليمات الواردة بالملصق أبداً من هنا.

بررسی کنید که نرم افزار مربوط به این چاپگر در رایانه شما نصب شده باشد و بر اساس دستورالعمل های موجود در قسمت از اینجا شروع کنید. اتصال برقرار باشد.

1 36



Place original horizontally.

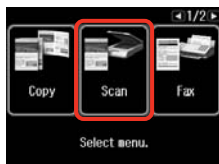
Расположите оригинал горизонтально.

Розмістіть оригінал горизонтально.

ضع المستند الأصلي بشكل أفقي.

کاغذ اصلی را بصورت افقی قرار دهید.

2



Select **Scan**.

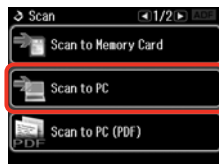
Выберите **Сканирование**.

Виберіть **Скан**.

حدد **Scan**.

Scan را انتخاب کنید.

3



Select **Scan to PC**.

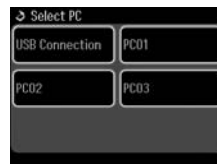
Выберите **Отсканировать для передачи на ПК**.

Виберіть **Скан. на ПК**.

حدد **Scan to PC**

Scan to PC را انتخاب کنید.

4



Select the computer.

Выберите компьютер.

Виберіть комп'ютер.

حدد الكمبيوتر.

رایانه را انتخاب کنید.



You can change the computer name on the control panel using Epson Event Manager. For more details, see the software information in the online **User's Guide**.

Можно изменить имя компьютера на панели управления с помощью Epson Event Manager. Подробнее см. информацию о ПО в интерактивном документе **Руководство пользователя**.

Можна змінити ім'я комп'ютера на панелі керування за допомогою Epson Event Manager. Щоб ознайомитися з докладнішою інформацією про ПЗ, див. інтерактивний **Посібник користувача**.

يمكنك تغيير اسم الكمبيوتر في لوحة التحكم باستخدام Epson Event Manager للاطلاع على المزيد من التفاصيل. انظر معلومات البرنامج في **دليل المستخدم** عبر الإنترنت.

نام رایانه را می توانید با استفاده از Epson Event Manager در صفحه کنترل تغییر دهید. برای اطلاعات بیشتر، به اطلاعات نرم افزار در **راهنمای کاربر** مراجعه کنید.



Backup to an External USB Device

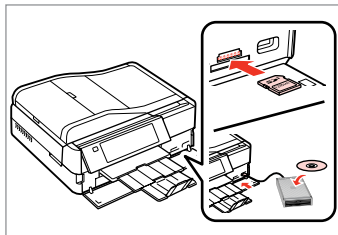
Резервное копирование на внешнее USB-устройство

Резервне копіювання на зовнішній пристрій USB

النسخ الاحتياطي إلى جهاز USB خارجي

نسخه پشتیبان در یک دستگاه USB خارجی

1  ➔ 34



Insert and connect.

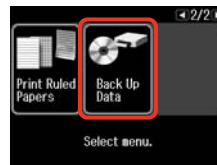
Вставьте и подключите.

Вставте й підключіть.

أدخل وقم بالتوصيل.

دستگاه را وصل کنید.

2



Select **Back Up Data**.

Выберите **Резервное копир-е**.

Виберіть **Резерв. коп. даних**.

حدد **Back Up Data**

Back Up Data را انتخاب کنید.

3



Select **Back Up Memory Card**.

Выберите **Резерв. копир. карты памяти**.

Виберіть **Резерв. копіюв. на картку**.

حدد **Back Up Memory Card**

Back Up Memory Card را انتخاب کنید.

4



Follow the on-screen instructions.

Следуйте инструкциям на экране.

Дотримуйтеся інструкцій на екрані.

اتبع الإرشادات المعروضة على الشاشة.

دستورالعملهای روی صفحه را دنبال کنید.



To change the writing speed, press , select **Writing Speed** and then set.

Чтобы изменить скорость записи, нажмите , выберите **Скорость записи** и установите значение.

Щоб змінити швидкість записування, натисніть , виберіть **Швидк. запису** і встановіть потрібне значення.

لتغيير سرعة الكتابة، اضغط على , وحدد **Writing Speed** ثم قم بالتعيين.

برای تغییر سرعت نوشتن،  را فشار دهید. **Writing Speed** را انتخاب و سپس تنظیم کنید.



A folder is automatically created for each backup. You can print photos from the backup external USB device.  ➔ 64

Для каждого сеанса резервного копирования автоматически создается отдельная папка. Печать фотографий можно осуществлять с внешнего USB-устройства для резервного копирования.  ➔ 64

Для кожного сеансу резервного копіювання автоматично створюється окрема папка. Фотографії можна друкувати з зовнішнього USB-пристрою для резервного копіювання.  ➔ 64

يتم إنشاء مجلد تلقائياً لكل نسخة احتياطية. يمكنك طباعة الصور الفوتوغرافية من جهاز USB الخارجي الاحتياطي.  ➔ 64

پوشه ای بطور خودکار برای هر پشتیبان تشکیل می شود. می توانید عکسهای را از دستگاه USB خارجی پشتیبان چاپ کنید.  ➔ 64

Other Modes Menu List

Список параметров в меню прочих режимов

Список меню інших режимів

قائمة الأوضاع الأخرى

فهرست منوی حالت های دیگر

EN  → 111

RU  → 111

UK  → 112

AR  → 112

FA  → 112

EN

Scan Mode

Scan to Memory Card	Format	JPEG, PDF
	Scan Area	A4, Auto Cropping * ¹ , Max Area * ¹
	Document	Text, Photograph * ¹
	Quality	Standard, Best
	Binding Direction * ²	Portrait, Left Portrait, Top Landscape, Top Landscape, Left
Scan to PC		
Scan to PC (PDF)		
Scan to PC (Email)		
Scan to PC (WSD) * ³		

*¹ When using these settings, make sure to place your document on the document glass.

*² This item is only displayed when **PDF** is selected as the Format.

*³ This feature is only available for English versions of Windows 7/Vista.

Back Up Data Mode

Back Up Memory Card

Coloring Book Mode

Photo or Drawing on Glass, Photo on Memory Card

A4 Plain Paper, A4 Matte

Print Settings Density, Line Detection

Print Ruled Papers Mode

Wide Rule A4 Size, Thin Rule A4 Size, Grph Paper A4 Size, Note Pad A4 Size

RU

Режим Сканирование

Скан.на карту памяти	Формат	JPEG, PDF
	Обл. скан-я	A4, Автокадриров. * ¹ , Максимальная * ¹
	Документ	Текст, Фото * ¹
	Качество	Стандартный, Наилучшее
	Направление переплета * ²	Книжная, слева Книжная, сверху Альбомная, сверху Альбомная, слева
Отсканировать для передачи на ПК		
Сканировать в PDF		
Сканировать в Email		
Сканирование на ПК (WSD) * ³		

*¹ При использовании данных настроек убедитесь, что документ располагается на стекле для документов.

*² Этот элемент отображается, только если **PDF** выбран в качестве Формат.

*³ Данная функция доступна только для английских версий Windows 7/Vista.

Режим Резервное копир-е

Резерв. копир. карты памяти

Режим Кн. раскраш.

Фото или рисунок на планшете, Фото на карте памяти

A4 Простая, A4 Matte

Настройки печати Плотность, Опред. линии

Режим Печ на лин бумаге

Жирн. л. разм. A4, Свет. л. разм. A4, Миллим-ка разм. A4, Блокнот разм. A4

Режим Скан.

Скан. на карту пам'яті	Формат	JPEG, PDF
	Обл. скан.	A4, Авто обріз. *1, Макс. площа *1
	Документ	Текст, Фотографія *1
	Якість	Стандарт, Кращий
	Положення корінця *2	Книжкова, зліва Книжкова, угорі Альбомна, угорі Альбомна, зліва
Скан. на ПК		
Скан. на ПК (PDF)		
Скан. на ПК (ел. пошта)		
Сканування на ПК (WSD) *3		

*1 Під час використання цих налаштувань переконайтеся, що документ знаходиться на склі для документів.

*2 Цей елемент відображається, лише якщо **PDF** вибрано як Формат.

*3 Ця функція доступна лише в англійських версіях Windows 7/ Vista.

Режим Резерв. коп. даних

Резерв. копійов. на картку

Режим Схема кольорів

Фото або малюнок на склі, Фото на картці пам.	
A4 звич. папір, A4 матовий	
Параметри друку	Щільність, Визнач. лінії

Режим Друк лін. паперу

Шир.лінія розміру A4, Тонка лінія розміру A4, Мілім. пап. розміру A4, Блокнот розміру A4
--

وضع Scan

JPEG, PDF	Format	Scan to Memory Card
A4, Auto Cropping *1, Max Area *1	Scan Area	
Text, Photograph *1	Document	
Standard, Best	Quality	
Portrait, Left Portrait, Top Landscape, Top Landscape, Left	Binding Direction *2	
Scan to PC		
Scan to PC (PDF)		
Scan to PC (Email)		
Scan to PC (WSD) *3		

*1 عند استخدام هذه الإعدادات. تأكد من وضع المستند على الزجاج الذي توضع عليه المستندات.

*2 يتم عرض هذا العنصر فقط حين يكون **PDF** محدد كـ Format.

*3 هذه الميزة متوفرة فقط في إصدارات نظامي تشغيل Windows 7/ Vista باللغة الإنجليزية.

وضع Back Up Data

Back Up Memory Card

وضع Coloring Book

Photo or Drawing on Glass, Photo on Memory Card	
A4 Plain Paper, A4 Matte	
Density, Line Detection	Print Settings

وضع Print Ruled Papers

Wide Rule A4 Size, Thin Rule A4 Size, Grph Paper A4 Size, Note Pad A4 Size
--

حالت Scan

JPEG, PDF	Format	Scan to Memory Card
A4, Auto Cropping *1, Max Area *1	Scan Area	
Text, Photograph *1	Document	
Standard, Best	Quality	
Portrait, Left Portrait, Top Landscape, Top Landscape, Left	Binding Direction *2	
Scan to PC		
Scan to PC (PDF)		
Scan to PC (Email)		
Scan to PC (WSD) *3		

*1 هنگام استفاده از این تنظیمات. مطمئن شوید سند را بر روی شیشه سند قرار دهید.

*2 این مورد فقط زمانی نشان داده می شود که **PDF** بعنوان Format انتخاب شود.

*3 این ویژگی فقط برای نسخه انگلیسی Windows 7/ Vista قابل استفاده است.

حالت Back Up Data

Back Up Memory Card

حالت Coloring Book

Photo or Drawing on Glass, Photo on Memory Card	
A4 Plain Paper, A4 Matte	
Density, Line Detection	Print Settings

حالت Print Ruled Papers

Wide Rule A4 Size, Thin Rule A4 Size, Grph Paper A4 Size, Note Pad A4 Size
--

Setup Mode (Maintenance)
Режим Установка (Сервис)
Режим Настройка (Сервіс)
وضع (الصيانة) Setup
حالت Setup (تعمیر و نگهداری)



Checking the Ink Cartridge Status

Проверка
состояния
картриджа

Перевірка стану
чорнильних
картриджів

فحص حالة خرطوشة
الحبر

بررسی وضعیت کارتریج
جوهر

1



Select **Setup**.

Выберите **Установка**.

Виберіть **Настройка**.

حدد **Setup**.

Setup را انتخاب کنید.

2



Select **Ink Levels**.

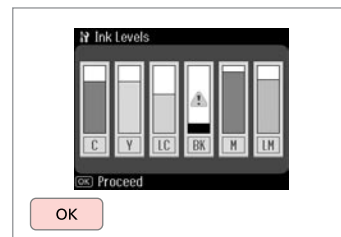
Выберите **Уровни чернил**.

Виберіть **Рівень чорнила**.

حدد **Ink Levels**.

Ink Levels را انتخاب کنید.

3



Finish.

Завершить.

Завершіть налаштування.

انتهی.

تمام شد.

C	Y	LC	BK	M	LM	⚠
Cyan	Yellow	Light Cyan	Black	Magenta	Light Magenta	Ink is low.
Голубой	Желтый	Светло-голубой	Черный	Пурпурный	Светло-пурпурный	Низкий уровень чернил.
Блакитний	Жовтий	Світло-блакитний	Чорний	Малиновий	Світло-малиновий	Закінчується чорнило.
سماوي	أصفر	سماوي فاتح	أسود	أرجواني	أرجواني فاتح	مستوى الحبر منخفض.
فیروزه ای	زرد	فیروزه ای روشن	سیاه	زرشکی	زرشکی روشن	جوهر کم است.



Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. If non-genuine ink cartridges are installed, the ink cartridge status may not be displayed.

Компанія Epson не може гарантувати якість і надійність чорнила інших виробників. Якщо встановлено картридж іншого виробника, його стан може не відображатися.

Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Якщо встановлено чорнильні картриджі інших виробників, стан картриджів не відображується.

لا تضمن شركة Epson جودة الحبر غير الأصلي أو موثوقيته. في حالة تركيب خراطيش حبر غير أصلية، قد لا يتم عرض حالة خرطوشة الحبر.

Epson. کیفیت و یا قابلیت اطمینان جوهر های تقلبی را تضمین نمی کند. در صورت نصب کارتریج های جوهر غیر اصل، ممکن است وضعیت کارتریج جوهر نمایش داده نشود.



The ink levels displayed are an approximate indication.

Уровни чернил отображаются приблизительно.

Рівні чорнила відображаються приблизно.

مستويات الحبر المعروضة مجرد إشارة تقريبية.

سطوح جوهر نشان داده شده، مقادیر تقریبی هستند.



If an ink cartridge is running low, prepare a new ink cartridge.

Если чернила в картридже заканчиваются, приготовьте новый картридж.

Якщо в картриджі закінчується чорнило, приготуйте новий чорнильний картридж.

عند انخفاض مستوى الحبر في أحد الخراطيش، قم بإعداد خرطوشة حبر جديدة.

اگر یک کارتریج جوهر در حال تمام شدن است، یک کارتریج جوهر جدید تهیه کنید.

Checking/Cleaning the Print Head

Проверка/очистка печатающей головки

Перевірка/очищення друкувальної голівки

فحص/تنظيف رأس الطباعة

بررسی/تمیز کردن هد چاپ



Print head cleaning uses some ink from all cartridges, so clean the print head only if quality declines.

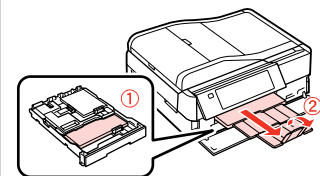
При прочистке головки используются чернила всех картриджей, поэтому ее следует выполнять только при ухудшении качества.

Під час очищення головки використовується чорнило, тому виконуйте цю операцію лише в разі погіршення якості друку.

يستهلك تنظيف رأس الطباعة بعض الحبر من كافة الحراطيش. لذا قم بتنظيف رأس الطباعة عند انخفاض الجودة فقط.

پاک کردن هد چاپ از مقداری جوهر از همه کارتریج ها استفاده می کند. بنابراین اگر فقط کیفیت کاهش می باید هد چاپ را تمیز کنید.

1 → 27



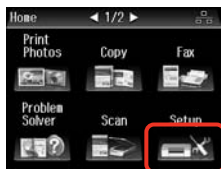
Load a A4-size plain paper.

Загрузите простую бумагу формата A4.

Завантажте звичайний папір формату A4.

قم بتحميل ورق عادي بحجم A4.
کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2



Select **Setup**.

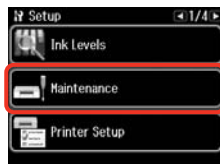
Выберите **Установка**.

Виберіть **Налаштування**.

حدد **Setup**

Setup را انتخاب کنید.

3



Select **Maintenance**.

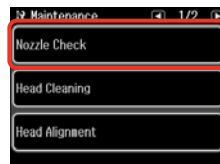
Выберите **Техобслуживание**.

Виберіть **Сервіс**.

حدد **Maintenance**

Maintenance را انتخاب کنید.

4



Select **Nozzle Check**.

Выберите **Проверка дюз**.

Виберіть **Перевірка сопел**.

حدد **Nozzle Check**

Nozzle Check را انتخاب کنید.

5



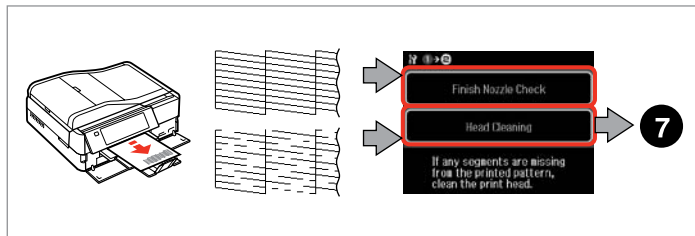
Print the nozzle check pattern.

Печать шаблона для проверки дюз.

Друк зразка для перевірки сопел.

أطبع نمط فحص فوهات رأس الطباعة.
الگوی بررسی نازل را چاپ کنید.

6



Check the pattern.
Проверьте образец.
Перевірте зразок.

تحقق من النموذج.
الگو را بررسی کنید.

Select an action.
Выберите действие.
Виберіть дію.

حدد إجراء.
یک عمل انتخاب کنید.

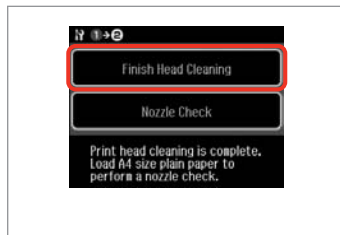
7



Start head cleaning.
Запустите прочистку головки.
Почніть прочищення головки.

ابتدا تنظيف الرأس.
پاک کردن هد را شروع کنید.

8



Select **Finish Head Cleaning**.
Выберите пункт **Завершить чистку головок**.
Виберіть пункт **Заверш. прочищ. головок**.

حدد **Finish Head Cleaning**.
پاک کردن هد را انتخاب کنید.



Do not open the scanner unit or turn off the printer during head cleaning.

Не открывайте блок сканера и не выключайте принтер во время прочистки головки.

Не відкривайте блок сканера та не вимикайте принтер протягом прочищення головки.

لا تفتح وحدة المساحة الضوئية أو توقف تشغيل الطابعة أثناء تنظيف الرأس.
از باز کردن در اسکنر یا خاموش کردن چاپگر در طول تمیز کردن هد خودداری کنید.



If quality does not improve after cleaning four times, leave the printer on for at least six hours. Then try cleaning the print head again. If quality still does not improve, contact Epson support.

Если качество не улучшится после четвертой очистки, выключите принтер не меньше чем на шесть часов. Затем снова попробуйте очистить головку. Если качество не улучшится, обратитесь в службу поддержки Epson.

Якщо після чотирьох циклів очищення якість друку не покращилася, вимкніть принтер щонайменше на шість годин. Потім спробуйте очистити друкувальну голівку ще раз. Якщо якість не покращилася, зверніться до служби підтримки Epson для ремонту.

إذا لم تحسن الجودة بعد إجراء التنظيف أربع مرات، فاترك الطابعة تعمل لمدة ست ساعات على الأقل. ثم حاول تنظيف رأس الطابعة مرة أخرى. في حالة عدم تحسن الجودة، اتصل بدعم عملاء Epson.

اگر پس از چهار بار تمیز کردن هیچ بهبودی در کیفیت حاصل نشد، حداقل به مدت شش ساعت، با دستگاه کاری نداشته باشید. سپس هد چاپ را مجدداً تمیز کنید. اگر کیفیت همچنان بهتر نشد، با پشتیبانی Epson تماس بگیرید.

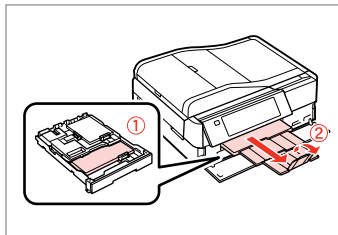
Aligning the Print Head

Калибровка
печатающей
головки

Калібрування
друкувальної
головки

محاذاة رأس الطباعة
تراز کردن هد چاپ

1  → 27



Load a A4-size plain paper.

Загрузите простую бумагу формата A4.

Завантажте звичайний папір формату A4.

قم بتحميل ورق عادي بحجم A4.
کاغذ ساده اندازه A4 را بارگذاری کنید.

2



Select **Setup**.

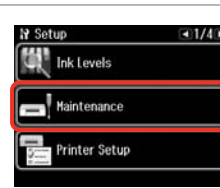
Выберите **Установка**.

Виберіть **Настройка**.

حدد **Setup**.

Setup را انتخاب کنید.

3



Select **Maintenance**.

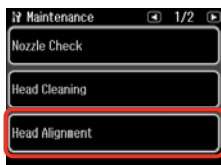
Выберите **Техобслуживание**.

Виберіть **Сервіс**.

حدد **Maintenance**.

Maintenance را انتخاب کنید.

4



Select **Head Alignment**.

Выберите **Калибровка головки**.

Виберіть **Калібр. головки**.

حدد **Head Alignment**.

Head Alignment را انتخاب کنید.

5



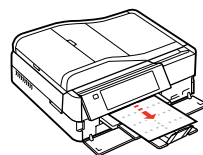
 Start

Print patterns.

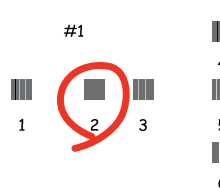
Напечатайте образцы.

Надрукуйте тестові малюнки.

قم بطباعة النماذج.
چاپ الگو بندی می شود.



6



Select the most solid pattern.

Выберите образец с наименьшим
числом пропусков.

Виберіть найбільш щільно
заповнений малюнок.

حدد النموذج ذا اللون الواحد الخالص.
یکدست ترین الگو را انتخاب کنید.

7



Select the pattern number.
 Выберите номер образца.
 Виберіть номер малюнка.

حدد رقم النموذج.
 شماره الگو را انتخاب کنید.

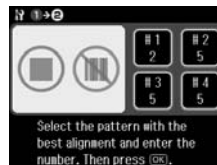
8



Enter the number.
 Введите номер.
 Введіть номер.

أدخل الرقم.
 شماره را وارد کنید.

9



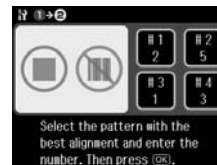
Repeat 7 and 8 for all patterns.

Повторите шаги 7 и 8 для всех образцов.

Повторіть кроки 7 та 8 для всіх малюнків.

کرر 7 و 8 لکافة النماذج.
 7 و 8 را برای همه الگوها تکرار کنید.

10



Finish aligning the print head.

Завершите калибровку печатающей головки.

Завершіть калібрування друкувальної голівки.

قم بإنهاء محاذاة رأس الطباعة.
 ترازیبندی هد چاپ را تمام کنید.

Setting/Changing Time and Region

Установка и изменение времени и региона

Настройка/зміна часу й регіону

تعيين/تغيير الوقت
والمنطقة

تنظيم/تغيير ساعت و
منطقه

1



Select **Setup**.

Выберите **Установка**.

Виберіть **Настройка**.

حدد **Setup**.

Setup را انتخاب کنید.

2



Select **Printer Setup**.

Выберите **Настройка принтера**.

Виберіть пункт **Налашт. принтера**.

حدد **Printer Setup**.

Printer Setup را انتخاب کنید.

3



Select **Date/Time**.

Выберите пункт **Дата/Время**.

Виберіть пункт **Дата/час**.

حدد **Date/Time**.

Date/Time را انتخاب کنید.



Press ► until **Date/Time** is displayed.

Нажимайте ►, пока не отобразится окно **Дата/Время**.

Натискайте ►, доки не з'явиться вікно **Дата/час**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **Date/Time**.

► را فشار دهید تا **Date/Time** نشان داده بشود.

4



Select the date format.

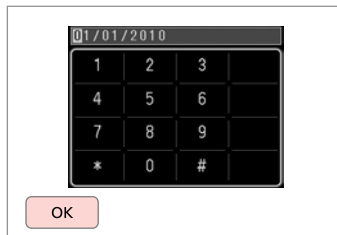
Выберите формат даты.

Виберіть формат дати.

حدد تنسيق التاريخ.

قالب تاريخ را انتخاب کنید.

5



Set the date.

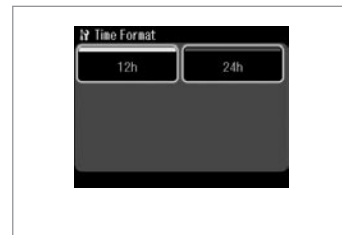
Установите дату.

Встановіть дату.

قم بتعيين التاريخ.

تاريخ را تنظیم کنید.

6



Select the time format.

Выберите формат времени.

Виберіть формат часу.

حدد تنسيق الوقت.

قالب ساعت را انتخاب کنید.

7



OK

Set the time.

Установите время.

Встановіть час.

قم بتعيين الوقت.

ساعت را تنظیم کنید.

To select daylight saving time, set **Daylight Saving Time** to **On**.

☐ ➡ 124

Для включения перехода на летнее время установите для параметра **Летнее время** значение **Вкл.**

☐ ➡ 124

Щоб увімкнути перехід на літній час, встановіть для параметра **Літній час** значення **Увімкн.** ☐ ➡ 124لتحديد التوقيت الصيفي، قم بتعيين **On** إلى **Daylight Saving Time** 124 ☐ ➡برای انتخاب ساعت تابستانی، **Daylight Saving Time** را روی **On** قرار دهید. 124 ☐ ➡

8

Select **Country/Region**.Выберите пункт **Страна/Регион**.Виберіть пункт **Країна/region**.حدد **Country/Region**

Country/Region را انتخاب کنید.

9



Select the region.

Выберите регион.

Виберіть region.

حدد المنطقة.

منطقه را انتخاب کنید.



Press ◀ or ▶ until the item that you want is displayed.

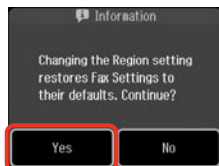
Нажимайте ◀ или ▶, пока не отобразится нужный элемент.

Натискайте ◀ або ▶, доки не з'явиться потрібний елемент.

اضغط على ◀ أو ▶ حتى يتم عرض العنصر الذي تريده.

◀ یا ▶ را فشار دهید تا موردی که می خواهید نشان داده شود.

10

Select **Yes**.Выберите **Да**.Виберіть **Так**.حدد **Yes**

Yes را انتخاب کنید.



The incorrect time may be displayed especially after a power failure.

Неправильное время может отображаться в частности после сбоя электропитания.

Неправильний час може відображатися після збоїв у живленні.

قد يتم عرض وقت غير صحيح خاصة بعد انقطاع التيار.

مخصوصاً پس از نقص برقی، ممکن است زمان به صورت نادرست نمایش داده شود.

Printing from a Digital Camera

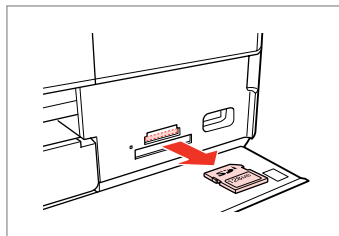
Печать с цифрового фотоаппарата

Друк із цифрового фотоапарата

الطباعة من كاميرا رقمية

چاپ از دوربین دیجیتال

1 ➔ 34



Remove.
Извлеките.
Вийміть.

أزل الورق المحشور.
خارج کنید.

2



Select **Setup**.
Выберите **Установка**.
Виберіть **Налаштування**.

حدد **Setup**.
Setup را انتخاب کنید.

3



Select **External Device Setup**.
Выберите **Настройка внешн. устр.**
Виберіть **Налаштування зовн. пристрою**.

حدد **External Device Setup**
External Device Setup را انتخاب کنید.



Press ► until **External Device Setup** is displayed.

Нажимайте ►, пока не отобразится **Настройка внешн. устр.**

Натискайте ►, доки не з'явиться **Налаштування зовн. пристрою**.

اضغط على ► حتى يتم عرض **External Device Setup**

► فشار دهید تا **External Device Setup** نشان داده شود.

4



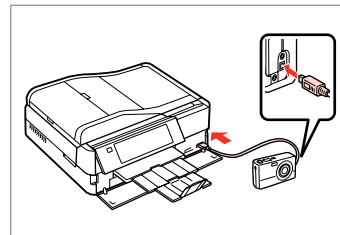
Select **Print Settings**.
Выберите **Настройки печати**.
Виберіть **Параметри друку**.
حدد **Print Settings**
Print Settings را انتخاب کنید.

5 ➔ 124



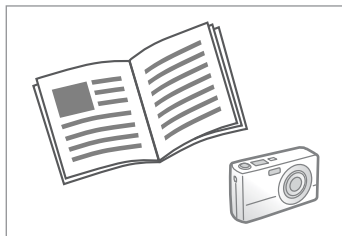
Select the appropriate print settings.
Выберите соответствующие параметры печати.
Виберіть відповідні налаштування друку.
حدد إعدادات الطباعة الملائمة.
تنظیمات چاپ مناسب را انتخاب کنید.

6



Connect and turn on the camera.
Подсоедините и включите камеру.
Під'єднайте та ввімкніть фотоапарат.

قم بتوصيل الكاميرا وتشغيلها.
دوربین را وصل کرده و روشن کنید.



See your camera's guide to print.

См. руководство по печати для фотоаппарата.

Див. посібник із друку фотоапарата.

انظر دليل الكاميرا للطباعة.

به راهنمای چاپ دوربین مراجعه کنید.

Compatibility	PictBridge
File Format	JPEG
Image size	80 × 80 pixels to 9200 × 9200 pixels

Совместимость	PictBridge
Формат файла	JPEG
Размер изображения	От 80 × 80 пикселей до 9200 × 9200 пикселей

Сумісність	PictBridge
Формат файлу	JPEG
Розмір зображення	від 80 × 80 пікс. до 9200 × 9200 пікс.

PictBridge	التوافق
JPEG	تنسيق الملف
80 × 80 بكسل إلى 9200 × 9200 بكسل	حجم الصورة

PictBridge	سازگاری
JPEG	فایل فابل
80 × 80 پیکسل تا 9200 × 9200 پیکسل	اندازه تصویر



Depending on the settings on this printer and the digital camera, some combinations of paper type, size, and layout may not be supported.

В зависимости от настроек принтера и цифрового фотоаппарата могут не поддерживаться некоторые комбинации типа, размера бумаги и макета.

У залежності від налаштувань принтера і цифрового фотоапарата, деякі комбінації типу, розміру паперу та макета можуть не підтримуватися.

وفقاً لإعدادات هذه الطابعة والكاميرا الرقمية، قد تكون بعض مجموعات نوع الورق والحجم والتخطيط غير مدعومة.

بسته به تنظیمات چاپگر و دوربین دیجیتال، ترکیبی از اندازه، صفحه آرای و نوع کاغذ ممکن است پشتیبانی نشود.



Some of the settings on your digital camera may not be reflected in the output.

Некоторые настройки цифрового фотоаппарата могут не отображаться на распечатанном изображении.

Деякі з налаштувок цифрового фотоапарата можуть не відображатися.

قد لا تظهر بعض إعدادات الكاميرا الرقمية في الصور المطبوعة.
برخی از تنظیمات دوربین دیجیتال ممکن است در بازده منعکس نشود.

Setup Mode Menu List

Список параметров
в меню режима
Установка

Список меню
режиму Настройка

قائمة وضع Setup
فهرست منوی حالت
Setup

EN  ➔ 124

RU  ➔ 125

UK  ➔ 126

AR  ➔ 127

FA  ➔ 128

EN

Setup Mode

Ink Levels		
Maintenance	Nozzle Check, Head Cleaning, Head Alignment	
Printer Setup	CD/DVD, Stickers, Thick Paper * ¹ , Sound * ² , Screen Saver, Display Options * ³ , Date/Time, Daylight Saving Time, Country/Region, Language	
Wi-Fi/Network Settings	See your online Network Guide for details.	
File Sharing Setup		
Home Network Print Settings		
Fax Settings	Send Settings	Resolution, Contrast, Last Transmission Report * ⁴
	Receive Settings	Auto Reduction * ⁵
	Communication	Dial Mode * ⁶ , DRD * ⁷ , ECM * ⁸ , V.34 * ⁹ , Rings to Answer * ¹⁰ , Dial Tone Detection * ¹¹ , Header
	Check Fax Connection	
External Device Setup	Print Settings	For details on the setting items, see the Print Photos Mode Menu list.  ➔ 65
	Photo Adjustments	
Select Location * ¹²	Select Folder, Select Group	
Guide Functions	Paper Size Alert	
	Document Alert	
	Auto Selection Mode * ¹³	Memory Card, Document Cover, Auto Document Feeder
Restore Default Settings	Fax Send/Receive Settings, Fax Data Settings, Wi-Fi/Network Settings, All except Wi-Fi/Network & Fax Settings, All Settings	

- ^{*1} If the printout is smeared, set this function to **On**.
- ^{*2} You can make sound settings for **Button Press**, **Error Notice**, **Completion Notice**, and **Volume**.
- ^{*3} You can select the LCD screen display format from **1 photo**, **1 photo without Info**, and **Thumbnail**.
- ^{*4} Indicates whether or not to print a report for the previous transmitted fax. Select **On Error** to print reports only when an error occurs. Select **On Send** to print reports for every fax.
- ^{*5} Indicates whether or not to reduce received faxes larger than A4-size to A4, or prints them at their original size on multiple sheets.
- ^{*6} Indicates the type of phone system to which this product is connected. Depending on the region, this menu may not be displayed.
- ^{*7} Indicates the type of answer ring pattern you want to use to receive faxes. To select an option other than **All** (or **Off**), you must set up your phone system to use different ring patterns. This option may be **On** or **Off** depending on the region.
- ^{*8} Indicates whether or not to use Error Correction mode to automatically correct fax data sent/received with errors due to the line or any other problems. Color faxes cannot be sent/received when ECM is off.
- ^{*9} Indicates the speed at which you transmit and receive faxes. **On** is 33.6 kbps and **Off** is 14.4 kbps.
- ^{*10} Depending on the region, this setting may not be displayed.
- ^{*11} When this is set to **On**, the product starts dialing after it detects a dial tone. It may not be able to detect a dial tone when a PBX (Private Branch Exchange) or a TA (Terminal Adapter) is connected. In that case, set to **Off**. However, doing so may drop the first digit of a fax number and send the fax to the wrong number.
- ^{*12} You can reselect a folder or group from the memory card or external USB device.
- ^{*13}  ➔ 17, 155



Режим Установка

Уровни чернил		
Техобслуживание	Проверка дюз, Прочистка головки, Калибровка головки	
Настройка принтера	CD/DVD, Стикер, Регул.толщины бумаги ^{*1} , Звук ^{*2} , Настройка заставки, Настройки отображения ^{*3} , Дата/Время, Летнее время, Страна/Регион, Язык/Language	
Настройки Wi-Fi/сети	Подробную информацию см. в интерактивном документе Руководство по работе в сети.	
Настройка общего доступа к файлам		
Настр. печати в дом. сети		
Настройки факса	Отпр. настройки	Разрешение, Контрастность, Отчет о последн. передаче ^{*4}
	Получить настройки	Автоподгон ^{*5}
	Связь	Режим набора ^{*6} , DRD ^{*7} , ECM ^{*8} , V.34 ^{*9} , Звонки до ответа ^{*10} , Проверка сигнала ^{*11} , Заголовок
	Проверьте соед. факса	
Настройка внешн. устр.	Настройки печати	Дополнительные сведения об элементах настроек см. в списке меню режима Печать фото. ➔ 66
	Коррекция фото	
Выб. располож. ^{*12}	Выберите папку, Выберите группу	
Функции направляющей	Оповещение о размере бумаги	
	Оповещение о документе	
	Режим автовыбора ^{*13}	Карта памяти, Крышка сканера, Автоподатчик
Восстановление настроек	Отпр. факс/получ. настройки, Настройки данных факса, Настройки Wi-Fi/сети, Все кроме настр. Wi-Fi/сети и факса, Все настройки	

- *1 Если отпечаток смазывается, включите данную функцию **Вкл.**
- *2 Можно настроить параметры звука для элементов **Наж. кнопку, Уведомление об ошибке, Уведомление о завершении и Громкость.**
- *3 Вы можете выбрать способ отображения на ЖК-дисплее из вариантов **1 фото, 1 фото без сведений** и **Миниатюра.**
- *4 Определяет, должен ли распечатываться отчет по последнему переданному факсу. Выберите пункт **При ошибке**, чтобы отчеты распечатывались только при возникновении ошибок. Выберите пункт **При отправке** для распечатки отчетов для каждого факса.
- *5 Определяет, должны ли факсы большего, чем A4, размера уменьшаться до размера A4 или же распечатываться в первоначальном размере на нескольких страницах.
- *6 Определяет тип телефонной системы, к которой подключено данное устройство. В некоторых регионах данное меню может не отображаться.
- *7 Определяет тип последовательности звонков, после которой осуществляется прием факсов. Выбор вариантов, отличных от **Все** (или **Выкл.**), возможен только после установки другой последовательности звонков в вашей телефонной системе. Данная опция может быть **Вкл.** или **Выкл.** в зависимости от региона.
- *8 Определяет использование режима Error Correction (Исправление ошибок), при котором в отправляемой/принимаемой факсимильной информации автоматически исправляются ошибки, появившиеся из-за неисправности телефонной линии или по другим причинам. Цветные факсы могут отправляться/приниматься только при включенном режиме ECM.
- *9 Определяет скорость приема/передачи факсов. Значение **Вкл.** определяет скорость 33,6 кбит/с, а **Выкл.** — 14,4 кбит/с.
- *10 В некоторых регионах данная настройка может не отображаться.
- *11 Если данный параметр имеет значение **Вкл.**, устройство начнет набор номера сразу при появлении тонального сигнала. Тональный сигнал может не определяться при подключении к PBX (офисной телефонной станции) или ТА (терминальному адаптеру). В этом случае установите значение **Выкл.** Однако при этом может теряться первая цифра из номера факса, и тот будет отправлен неверному адресату.
- *12 На карте памяти или внешнем USB-устройстве можно выбрать папку или группу папок.
- *13 ➔ 17, 155

Режим Настройка

Рівень чорнила		
Сервіс	Перевірка сопел, Прочищ. головки, Калібр. головки	
Налашт. принтера	CD/DVD, Наклейки, Щільний папір * ¹ , Звук * ² , Заставка, Варіанти відображення * ³ , Дата/час, Літній час, Країна/perіon, Мова/Language	
Настройки Wi-Fi/ мережі	Для докладнішої інформації див. Посібник по роботі в мережі.	
Налаш. обм. файл.		
Параметри друк. в дом. мережі		
Параметри факсу	Настройки надсилання	Розділ. здатність, Контраст, Звіт з останньої передачі * ⁴
	Настройки отримання	Авто зниження * ⁵
	Зв'язок	Режим набору * ⁶ , DRD * ⁷ , ECM * ⁸ , в.34 * ⁹ , Дзвінків до відпов. * ¹⁰ , Визнач. гудка * ¹¹ , Верхній колонтитул
	Перевір. з'єдн. факсу	
	Налашт. зовн. пристрою	Параметри друку
	Налашт. фото	
Вибр. розміщ. * ¹²	Вибрати папку, Вибрати групу	
Функції підказки	Сповіщ. про розмір паперу	
	Сповіщ. про документ	
	Режим автовибору * ¹³	Карта пам'яті, Кришка для документ., Автоподавач документів
Віднов. станд. настройки	Настройки надсил./отрим. факсу, Настройки даних факсу, Настройки Wi-Fi/мережі, Усе, крім настройок Wi-Fi/мережі й факсу, Усі настройки	

- *1 Якщо відбиток змазаний, вкажіть для цієї функції значення **Увімкн.**
- *2 Можна налаштувати параметри звуку для **Натиск. кнопки, Повід. про помилку, Повід. про завершення і Гучність.**
- *3 Можна вибрати налаштування для формату відображення дисплея **1 фото, 1 фото без інформації та Мініатора.**
- *4 Вказує, чи потрібно друкувати звіт про попередній переданий факс. Виберіть пункт **Після помилки**, щоб друкувати звіти лише у разі виникнення помилок. Виберіть пункт **Після відправки**, щоб друкувати звіти для кожного факсу.
- *5 Вказує, як потрібно обробляти отримані факси: зменшувати до розмірів A4 отримані факси, які перевищують формат A4 чи друкувати їх у форматі оригіналу на декількох аркушах.
- *6 Вказує на тип телефонної системи, до якої підключено пристрій. Це меню може не відобразитися в залежності від регіону.
- *7 Вказує на тип послідовності імпульсів, після якої здійснюється приймання факсів. Щоб вибрати інше значення замість **Всі** (або **Вимкн.**), потрібно спершу встановити інший тип послідовності імпульсів у телефонній системі. Залежно від регіону таким значенням може бути **Увімкн.** або **Вимкн.**
- *8 Вказує, чи потрібно використовувати режим виправлення помилок для автоматичного виправлення даних факсів, отриманих або надісланих із помилками, спричиненими проблемами зі зв'язком або будь-якими іншими несправностями. Факсимільні документи в кольорі надсилаються та приймаються лише за умови, що ввімкнено режим ECM.
- *9 Вказує на швидкість передавання та приймання факсів. Значення **Увімкн.** відповідає швидкості 33,6 Кбіт/с, а **Вимкн.** — 14,4 Кбіт/с.
- *10 У деяких регіонах цей параметр може не відобразитися.
- *11 Якщо для цього параметра вказано значення **Увімкн.**, пристрій автоматично розпочне набір, як тільки буде виявлено сигнал готовності лінії. Тональний сигнал може не виявлятися, якщо до пристрою підключено PBX (офісна телефонна станція) або TA (адаптер терміналу). У такому разі встановіть **Вимкн.** Однак унаслідок цього може пропускати перша цифра номера факсу, через що факс буде надіслано на неправильний номер.
- *12 На картці пам'яті чи зовнішньому USB-пристрої можна вибрати папку або групу папок.
- *13 ☐ ➡ 17, 155

- 1* إذا كانت النسخة المطبوعة ملطخة، فقم بتعيين هذه الوظيفة إلى **On**.
- 2* يمكن القيام بإعدادات الصوت لـ **Error** و **Button Press** و **Volume** و **Completion Notice** و **Notice**.
- 3* يمكنك اختيار تنسيق عرض شاشة LCD من **1 photo** و **1 photo without Info** و **Thumbnail**.
- 4* الإشارة إلى ما إذا كانت سيتم طباعة تقرير عن الفاكس السابق المرسل أم لا. حدد **On Error** لطباعة التقارير عند حدوث خطأ فقط. حدد **On Send** لطباعة تقارير لكل فاكس.
- 5* الإشارة إلى ما إذا كان سيتم تصغير الفاكسات المستلمة الأكبر من حجم **A4** إلى **A4**. أو طباعتها بالحجم الأصلي على أوراق متعددة.
- 6* الإشارة إلى نوع نظام الهاتف الذي يتصل به هذا المنتج. قد لا يتم عرض هذه القائمة تبعاً للمنطقة.
- 7* الإشارة إلى نوع نمط رنين الرد الذي تريد استخدامه لاستلام الفاكسات. لتحديد خيار بخلاف **All** (أو **Off**)، يجب إعداد نظام الهاتف لاستخدام أنماط رنين مختلفة. قد يكون هذا الخيار **On** أو **Off** تبعاً للمنطقة.
- 8* الإشارة إلى ما إذا كان سيتم استخدام وضع تصحيح الأخطاء لتصحيح بيانات الفاكس المرسل/المستلم بأخطاء نتيجة الخط أو أي مشاكل أخرى تلقائياً أم لا. لا يمكن إرسال/استلام الفاكسات الملونة عندما يكون **ECM** مغلقاً.
- 9* الإشارة إلى السرعة التي تتم بها إرسال الفاكسات واستلامها. **On** هي 33,6 كيلوبت/ثانية و **Off** هي 14,4 كيلوبت/ثانية.
- 10* قد لا يتم عرض هذا الإعداد تبعاً للمنطقة.
- 11* عند تعيين هذا إلى **On**، يبدأ المنتج في الاتصال بعد اكتشاف نغمة اتصال. قد لا يستطيع اكتشاف نغمة اتصال عند اتصال شبكة الهاتف الخاصة (PBX) أو الجوال الطرفي (TA). في هذه الحالة، قم بالتعيين إلى **Off**. لكن، قد يؤدي القيام بهذا إلى إسقاط أول عدد من رقم الفاكس وإرسال الفاكس إلى رقم غير صحيح.
- 12* يمكنك إعادة خديد مجلد أو مجموعة من بطاقة الذاكرة أو جهاز **USB** الخارجي.
- 13* 155.17

Ink Levels	
Nozzle Check, Head Cleaning, Head Alignment	Maintenance
Printer Setup	
CD/DVD, Stickers, Thick Paper * ¹ , Sound * ² , Screen Saver, Display Options * ³ , Date/Time, Daylight Saving Time, Country/Region, Language	
راجع دليل شبكة الاتصال عبر الإنترنت لمزيد من التفاصيل.	
Wi-Fi/Network Settings	
File Sharing Setup	
Home Network Print Settings	
Fax Settings	
Resolution, Contrast, Last Transmission Report * ⁴	Send Settings
Auto Reduction * ⁵	Receive Settings
Dial Mode * ⁶ , DRD * ⁷ , ECM * ⁸ , V.34 * ⁹ , Rings to Answer * ¹⁰ , Dial Tone Detection * ¹¹ , Header	Communication
Check Fax Connection	
لمزيد من التفاصيل حول عناصر الإعداد، انظر قائمة وضع Print Photos. 67 Print Photos	Print Settings
	Photo Adjustments
Select Folder, Select Group	
Paper Size Alert	
Document Alert	
Memory Card, Document Cover, Auto Document Feeder	Auto Selection Mode * ¹³
Fax Send/Receive Settings, Fax Data Settings, Wi-Fi/Network Settings, All except Wi-Fi/Network & Fax Settings, All Settings	
Restore Default Settings	

- 1* اگر صفحه چاپ شده لکه دارد، این عملکرد را بر روی تنظیم کنید.
- 2* می توانید تنظیمات صدا را برای **Error Button Press** و **Completion Notice** انجام دهید.
- 3* قالب پخش صفحه LCD را می توانید از **photo 1**، **photo without info 1** و **Thumbnail** انتخاب کنید.
- 4* نشان می دهد که گزارش مربوط به فکس ارسالی قبلی چاپ شود یا خیر. **On Error** را انتخاب کنید تا گزارش ها تنها در صورت بروز خطا چاپ شوند. **On Send** را انتخاب کنید تا گزارشهای هر فکس چاپ شود.
- 5* نشان می دهد که اندازه فاکس های بزرگتر از **A4** به **A4** کاهش می یابد یا خیر، یا آنها را در چندین برگه در اندازه اصلی چاپ می کند.
- 6* نوع سیستم تلفنی را که این محصول به آن متصل است، نشان می دهد. در برخی مناطق، منو مکن است قابل نمایش نباشد.
- 7* نوع الگوی رنگ پاسخگویی را که مایلید برای دریافت فکس استفاده کنید، نشان می دهد. برای انتخاب گزینه ای غیر از **All** (یا **Off**)، شما باید سیستم تلفن خود را برای استفاده از الگوهای مختلف رنگ تنظیم کنید. بسته به منطقه، این گزینه مکن است **On** یا **Off** باشد.
- 8* نشان می دهد که آیا از حالت تصحیح خطا برای تصحیح خودکار داده های فکس ارسالی/دریافتی دچار خطا به دلیل مشکلات خط یا سایر مشکلات، استفاده می شود یا خیر. وقتی **ECM** خاموش باشد، فکسهای رنگی نمی تواند ارسال/دریافت شود.
- 9* سرعتی را نشان می دهد که با آن فکس را ارسال یا دریافت می کنید. **On 33,6 kbps** است و **Off 14,4 kbps** است.
- 10* در برخی مناطق، این تنظیم مکن است قابل نمایش نباشد.
- 11* وقتی روی **On** تنظیم شده باشد، دستگاه شروع به شماره گیری می کند و پس از آن صدای تون ردیابی می کند. در صورت اتصال یک **PBX** (نیادل انشعاب خصوصی) یا یک **TA** (آدپتور ترمینال)، امکان تشخیص سیگنال شماره گیری وجود ندارد. در این صورت، بر روی **Off** تنظیم کنید. هرچند، انجام چنین کاری مکن است رقم اول شماره فکس را حذف کرده و فکس را به شماره اشتباهی ارسال کند.
- 12* می توانید پوشه یا گروهی را از کارت حافظه یا دستگاه **USB** خارجی دوباره انتخاب کنید.
- 13* 155.17

Ink Levels	
Nozzle Check, Head Cleaning, Head Alignment	Maintenance
Printer Setup	
CD/DVD, Stickers, Thick Paper * ¹ , Sound * ² , Screen Saver, Display Options * ³ , Date/Time, Daylight Saving Time, Country/Region, Language	
برای مشاهده جزئیات به راهنمای شبکه آنلاین مراجعه کنید.	
Wi-Fi/Network Settings	
File Sharing Setup	
Home Network Print Settings	
Fax Settings	
Resolution, Contrast, Last Transmission Report * ⁴	Send Settings
Auto Reduction * ⁵	Receive Settings
Dial Mode * ⁶ , DRD * ⁷ , ECM * ⁸ , V.34 * ⁹ , Rings to Answer * ¹⁰ , Dial Tone Detection * ¹¹ , Header	Communication
Check Fax Connection	
برای مشاهده جزئیات مربوط به تنظیم موارد، به فهرست منوی حالت Print Photos مراجعه کنید. 67	Print Settings
	Photo Adjustments
External Device Setup	
Select Folder, Select Group	
Paper Size Alert	
Document Alert	
Memory Card, Document Cover, Auto Document Feeder	Auto Selection Mode * ¹³
Fax Send/Receive Settings, Fax Data Settings, Wi-Fi/Network Settings, All except Wi-Fi/Network & Fax Settings, All Settings	
Restore Default Settings	

Solving Problems Решение проблем Вирішення проблем

حل المشكلات
حل مشكلات



Error Messages

Сообщения об
ошибке

Повідомлення про
помилки

رسائل الخطأ

پیامهای خطا

EN  ➔ 130

RU  ➔ 131

UK  ➔ 132

AR  ➔ 133

FA  ➔ 134

Error Messages	Solution
Paper jam	 ➔ 139  Never touch the buttons on the control panel while your hand is inside the printer.
Cannot recognize photos. Make sure photos are placed correctly on the glass.	 ➔ 39
A printer error has occurred. Turn power off and then on again. For details, see your documentation.	 ➔ 144
Communication error. Make sure the computer is connected, then try again.	Make sure the computer is connected correctly. If the error message still appears, make sure that scanning software is installed on your computer and that the software settings are correct.
A printer's ink pad is nearing the end of its service life. Please contact Epson support.	You can resume printing. The message will be displayed until the ink pad is replaced. Contact Epson support to replace ink pads before the end of their service life. When the ink pads are saturated, the printer stops and Epson support is required to continue printing.
A printer's ink pad is at the end of its service life. Please contact Epson support.	Contact Epson support to replace ink pads.
Backup Error. Error Code xxxxxxxx	A problem occurred and backup was canceled. Make a note of the error code and contact Epson support.
No dial tone detected. Try Check Fax Connection.	Make sure the phone cable is connected correctly and the phone line works.  ➔ 70 If you connected the product to a PBX (Private Branch Exchange) phone line or Terminal Adapter, turn off the Dial Tone Detection .  ➔ 124
The combination of IP address and subnet mask is invalid. See your documentation.	Refer the online Network Guide.
Recovery Mode	The firmware update has failed. You will need to re-attempt the firmware update. Ready a USB cable and visit your local Epson website for further instructions.

Сообщения об ошибке	Решение
Заклинивание бумаги	 ➔ 139  Никогда не прикасайтесь к кнопкам на панели управления, когда ваша рука находится внутри принтера.
Невозм. распознать фото. Убедитесь, что фото размещ. на стекле правильно.	 ➔ 39
Произ. ошибка принтера. Выключите питание и снова включ. Подробности см. в документации.	 ➔ 144
Ошибка связи. Убедитесь в том, что компьютер подкл., и повтор. попытку.	Убедитесь, что компьютер правильно подключен. Если сообщение об ошибке все еще отображается, убедитесь, что на компьютере установлена программа для сканирования и ее параметры правильно настроены.
Срок службы чернильной подушечки принтера заканчивается. Обратитесь в службу поддержки Epson.	Печать можно возобновить. Сообщение отображается до замены впитывающей чернила подкладки. Обратитесь в службу технической поддержки компании Epson, чтобы заменить блоки для впитывания чернил до окончания их срока службы. Когда блоки для впитывания чернил насыщаются, принтер останавливается, и для продолжения печати необходимо обратиться в службу технической поддержки Epson.
Срок службы чернильной подушечки принтера закончился. Обратитесь в службу поддержки Epson.	Обратитесь в службу технической поддержки компании Epson, чтобы заменить блоки для впитывания чернил.
Ошибка резервного копирования. Код ошибки xxxxxxxx	Возникла проблема, и резервное копирование было отменено. Запишите код ошибки и обратитесь в службу поддержки Epson.
Нет гудка. Пров. подкл. факса.	Убедитесь в правильном подключении телефонного кабеля и работоспособности телефонной линии.  ➔ 70 Если устройство подключено к PBX (офисной телефонной станции) или терминальному адаптеру, выключите опцию Проверка сигнала .  ➔ 124
Эта комбинация IP-адреса и маски подсети недопустима. См. документацию.	См. интерактивное Руководство по работе в сети.
Recovery Mode	Обновление микропрограммы не удалось. Необходимо повторно выполнить обновление микропрограммы. Подготовьте USB-кабель и посетите веб-сайт Epson в вашей стране для получения дальнейших инструкций.

Повідомлення про помилки	Рішення
Зминання паперу	 ➔ 139  Ніколи не торкайтеся кнопок на панелі керування, коли ваша рука перебуває всередині принтера.
Неможливо розпізнати фото. Перевірте, чи правильно розташовані фото на склі.	 ➔ 39
Виникла помилка принтера. Вимк. живл. та увімкніть знову. Подробиці див. у документації.	 ➔ 144
Помилка зв'язку. Переконайтеся, що комп. підключено, та спроб. знов.	Переконайтеся, що комп'ютер правильно підключено. Якщо повідомлення про помилку все одно відображається, переконайтеся, що на комп'ютері встановлено програму сканування та правильно настроєно її параметри.
Ресурс чорнильної прокладки принтера майже вичерпано. Зверніться до служби підтримки Epson.	Друк можна відновити. Повідомлення відображається до заміни прокладки, що всмоктує чорнила. Зверніться до сервісного центру Epson щодо заміни прокладок, які всмоктують чорнила, до завершення терміну їх служби. Якщо прокладки, які всмоктують чорнила, переповнені, принтер зупиниться. Для продовження друку потрібно буде звернутися до сервісного центру Epson.
Ресурс чорнильної прокладки принтера вичерпано. Зверніться до служби підтримки Epson.	Зверніться до сервісного центру Epson щодо заміни прокладок.
Помилка рез. коп. Код помилки xxxxxxxx	Виникла помилка, і резервне копіювання було скасовано. Запишіть код помилки та зверніться до служби підтримки Epson.
Немає гудка. Спробуйте перевір. з'єдн. факсу.	Переконайтеся в правильності підключення телефонного кабелю і справності телефонної лінії.  ➔ 70 Якщо пристрій підключено до PBX (офісної телефонної станції) або до адаптера терміналу, вимкніть Визнач. гудка .  ➔ 124
Неприпустима комбінація IP-адрес та маски підмережі. Див. документацію.	Див. онлайнвий Посібник по роботі в мережі.
Recovery Mode	Не вдалося оновити мікропрограму. Треба знову спробувати оновити мікропрограму. Підготуйте USB-кабель та відвідайте веб-сайт Epson у вашій країні для отримання подальших інструкцій.

رسائل الخطأ	الحل
انحشار الورق	139 ❏ لا تلمس الأزرار الموجودة على لوحة التحكم ويدك داخل الطباعة مطلقاً.
Cannot recognize photos. Make sure photos are placed correctly on the glass.	39 ❏
A printer error has occurred. Turn power off and then on again. For details, see your documentation.	144 ❏
Communication error. Make sure the computer is connected, then try again.	تأكد من اتصال الكمبيوتر بصورة صحيحة. في حالة استمرار ظهور رسالة الخطأ، تأكد من تثبيت برنامج المسح الضوئي على الكمبيوتر الخاص بك ومن صحة إعدادات البرنامج.
A printer's ink pad is nearing the end of its service life. Please contact Epson support.	يمكنك استئناف الطباعة، سيتم عرض الرسالة إلى أن يتم استبدال لبادات امتصاص الحبر. اتصل بخدمة دعم شركة Epson لاستبدال لبادات امتصاص الحبر. قبل انتهاء عمرها الافتراضي، في حالة تشييع لبادات امتصاص الحبر، تتوقف الطباعة عن العمل كما يلزم توفر خدمة دعم شركة Epson لتابعة الطباعة.
A printer's ink pad is at the end of its service life. Please contact Epson support.	اتصل بخدمة دعم شركة Epson لاستبدال لبادات امتصاص الحبر.
Backup Error. Error Code xxxxxxxx	حدثت مشكلة، وتم إلغاء النسخ الاحتياطي. اكتب ملاحظة برمز الخطأ واتصل بخدمة دعم عملاء Epson.
No dial tone detected. Try Check Fax Connection.	تأكد من أن كابل الهاتف متصل بشكل صحيح وأن خط الهاتف يعمل. ❏ 70 عند توصيل المنتج بـ PBX (شبكة الهاتف الخاصة)، أو خط الهاتف، أو المحول الطرفي، فقم بإيقاف تشغيل Dial Tone Detection ❏ 124
The combination of IP address and subnet mask is invalid. See your documentation.	راجع دليل شبكة الاتصال الفوري عبر الإنترنت.
Recovery Mode	فشل تحديث البرنامج الثابت، ستحتاج إلى إعادة محاولة تحديث البرنامج الثابت. قم بتحميل كابل USB وزيارة موقع Epson المحلي، للاطلاع على مزيد من الإرشادات.

پیامهای خطا	راه حل
گیر کردن کاغذ	139   هنگامی که دستتان داخل چاپگر است هرگز به دکمه های روی نابلوی کنترل دست نزنید.
Cannot recognize photos. Make sure photos are placed correctly on the glass.	39 
A printer error has occurred. Turn power off and then on again. For details, see your documentation.	144 
Communication error. Make sure the computer is connected, then try again.	اطمینان حاصل کنید که رایانه درست وصل شده است. اگر پیام خطا هنوز نمایش داده می شود، دقت کنید که نرم افزار اسکن روی رایانه شما نصب است و تنظیمات نرم افزار درست است.
A printer's ink pad is nearing the end of its service life. Please contact Epson support.	می توانید چاپ را از سر بگیرید. تا زمانی که صفحه جوهر تعویض نشود، این پیام نمایش داده می شود. برای تعویض پد جوهر قبل از تمام شدن آن ها، با پشتیبانی Epson تماس بگیرید. هنگامی که پدهای جوهر کاملاً آغشته شد، عملکرد چاپگر متوقف می شود و پشتیبانی Epson باید ادامه چاپ را انجام دهد.
A printer's ink pad is at the end of its service life. Please contact Epson support.	برای تعویض پدها با پشتیبانی Epson تماس بگیرید.
Backup Error. Error Code xxxxxxxx	مشکلی بوجود آمد و تهیه نسخه پشتیبان لغو شد. کد خطا را یادداشت کنید و با بخش پشتیبانی Epson تماس بگیرید.
No dial tone detected. Try Check Fax Connection.	مطمئن شوید که سیم تلفن درست وصل است و خط تلفن درست کار می کند.  70 اگر دستگاه به خط تلفن PBX (نبادل انشعاب خصوصی) یا آداپتور ترمینال وصل است، Dial Tone Detection  124 را خاموش کنید.
The combination of IP address and subnet mask is invalid. See your documentation.	به راهنمای شبکه آنلاین مراجعه کنید.
Recovery Mode	به روزآوری میان افزار انجام نشده است. باید دوباره میان افزار را به روزآوری کنید. یک کابل Epson آماده کنید و برای اطلاع از سایر دستورالعمل ها به وب سایت محلی Epson بروید.

Replacing Ink Cartridges

Замена чернильных картриджей

Заміна чорнильних картриджів

استبدال خراطيش الحبر
جايگزينی کارتریج های جوهر

⚠ Ink Cartridge Handling Precautions

- ❑ Never move the print head by hand.
- ❑ For maximum ink efficiency, only remove an ink cartridge when you are ready to replace it. Ink cartridges with low ink status may not be used when reinserted.
- ❑ Epson recommends the use of genuine Epson ink cartridges. Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. The use of non-genuine ink may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior. Information about non-genuine ink levels may not be displayed.
- ❑ Do not leave the printer with the ink cartridges removed. Otherwise, ink remaining in the print head nozzles will dry out and you may not be able to print.
- ❑ Do not open the ink cartridge package until you are ready to install it in the printer. The cartridge is vacuum packed to maintain its reliability.
- ❑ Other products not manufactured by Epson may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior.
- ❑ Install all ink cartridges; otherwise you cannot print.

⚠ Меры предосторожности при обращении с картриджами

- ❑ Никогда не двигайте печатающую головку рукой.
- ❑ Для экономии чернил извлекайте картридж, только когда его требуется заменить. Картриджи с низким уровнем чернил запрещается использовать повторно.
- ❑ Компания Epson рекомендует использовать оригинальные картриджи Epson. Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Использование чернил других производителей может привести к повреждениям, которые не входят в гарантийные обязательства Epson. В определенных условиях эти чернила также могут стать причиной непредсказуемого поведения принтера. Сведения об уровнях чернил других производителей могут не отображаться.
- ❑ Не оставляйте принтер с извлеченными чернильными картриджами. В противном случае чернила на дюзах печатающей головки засохнут и печать может оказаться невозможной.
- ❑ Не открывайте упаковку картриджа, пока не подготовитесь к установке картриджа в принтер. Картриджи поставляются в герметичных упаковках для обеспечения их надежности.
- ❑ Использование продуктов, не произведенных Epson, может привести к повреждениям, которые не входят в гарантийные обязательства Epson. В определенных условиях они также могут стать причиной непредсказуемого поведения принтера.
- ❑ Установите все чернильные картриджи; иначе печать невозможна.



Застереження щодо роботи з картриджами

- ❑ Ніколи не намагайтеся рухати друкувальну голівку руками.
- ❑ Для максимально ефективного використання чорнила просто вийміть картридж, якщо збираєтеся замінити його. Картриджі з низьким рівнем чорнил не можна використовувати після повторного встановлення.
- ❑ Рекомендовано використовувати лише оригінальні чорнильні картриджі Epson. Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Використання чорнил інших виробників може призвести до поломки, що виходить за межі гарантій, які надаються компанією Epson, і за певних обставин – до непередбачуваної поведінки принтера. Інформація про рівні чорнил інших виробників може не відобразитися.
- ❑ Не залишайте принтер без чорнильних картриджів. Інакше чорнило, що залишається у соплах друкувальної голівки висохнуть, і друкувати може бути неможливо.
- ❑ Відкривайте упаковку картриджа лише безпосередньо перед його встановленням у принтер. Картридж герметично запакований для гарантування його якості.
- ❑ Продукти інших виробників можуть призвести до пошкодження, що не покриваються гарантіями компанії Epson, і за певних обставин можуть стати причиною некерованої роботи принтера.
- ❑ Установіть усі чорнильні картриджі; інакше друк неможливий.



احتیاطات التعامل مع خراطيش الحبر

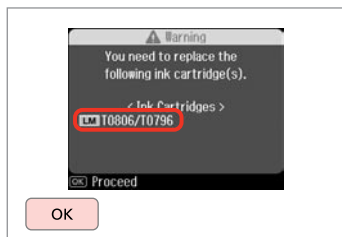
- ❑ لا تحرك رأس الطباعة بيدك مطلقاً.
- ❑ للحصول على أقصى قدر ممكن من كفاءة الحبر، لا تقدم على إزالة خرطوشة الحبر إلا عندما تكون مستعداً لاستبدالها. قد لا يمكن استخدام خراطيش الحبر ذات مستوى الحبر المنخفض عند إعادة تركيبها.
- ❑ توصي شركة Epson باستخدام خراطيش حبر Epson الأصلية. لا تضمن شركة Epson جودة الحبر غير الأصلي أو موثوقيته. قد يتسبب استخدام حبر غير أصلي في تلف لا تشمله الضمانات التي تقدمها شركة Epson. وفي ظروف معينة، قد يتسبب في أداء الطباعة لعملها بطريقة غير طبيعية. قد لا يتم عرض معلومات حول مستويات الحبر غير الأصلية.
- ❑ لا تترك خراطيش الحبر خارج الطباعة. وإلا فقد يجف الحبر المتبقي في فتحات رأس الطباعة. وقد لا تتمكن من الطباعة.
- ❑ لا تفتح عبوة خرطوشة الحبر حتى تكون مستعداً لتركيبها داخل الطباعة. الخرطوشة عبارة عن عبوة مفرغة من الهواء للحفاظ على كفاءتها.
- ❑ قد يتسبب استخدام منتجات أخرى لم يتم تصنيعها من قبل Epson في تلف لا تغطيه الضمانات التي تقدمها شركة Epson. وفي ظروف معينة، قد يتسبب ذلك في أداء الطباعة لعملها بطريقة غير طبيعية.
- ❑ قم بتركيب كل خراطيش الحبر. وإلا فلن تتمكن من الطباعة.



احتیاط های لازم هنگام کار با کارتریج جوهر

- ❑ هرگز هد چاپ را با دست جابجا نکنید.
- ❑ برای حداکثر استفاده از جوهر، فقط زمانی کارتریج جوهر را بیرون آورید که می خواهید آن را تعویض کنید. در صورت قرار دادن مجدد کارتریجهایی که میزان جوهر آنها کم است، امکان استفاده از آنها وجود ندارد.
- ❑ Epson توصیه می کند از کارتریج های جوهر اصلی Epson استفاده کنید. Epson کیفیت و یا قابلیت اطمینان جوهر های تقلبی را تضمین نمی کند. استفاده از جوهر های تقلبی ممکن است خساراتی را در پی داشته باشد که Epson آنها را تقبل نکند و در برخی شرایط خاص نیز ممکن است عملکردهای نامنظم چاپگر را به دنبال داشته باشد. ممکن است اطلاعات مربوط به سطوح جوهر غیر اصلی نمایش داده نشود.
- ❑ از رها کردن چاپگر زمانی که کارتریج جوهر آن را خارج کرده اید خودداری کنید. در غیر اینصورت، جوهر باقیمانده در نازل های هد چاپ خشک می شوند و ممکن است نتوانید چاپ کنید.
- ❑ تا زمانی که برای نصب کارتریج جوهر در چاپگر آماده نشده اید، بسته آنرا باز نکنید. به منظور حفظ قابلیت اطمینان کارتریج، آنرا درون بسته بندی بدون هوا قرار می دهند.
- ❑ محصولات دیگری که توسط Epson تولید نشده اند ممکن است موجب وارد آمدن صدماتی شوند که تحت پوشش ضمانت Epson نیست و استفاده از این محصولات ممکن است تحت شرایط خاص موجب عملکرد غیرعادی شود.
- ❑ تمام کارتریج های جوهر را نصب کنید. در غیر اینصورت نمی توانید چاپ کنید.

1



Check the color to replace.

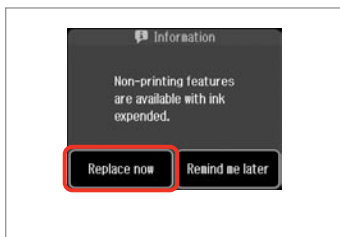
Проверьте цвет картриджа, который требуется заменить.

Перевірте колір картриджа для заміни.

تحقق من لون خرطوشة الحبر المطلوب استبدالها.

به منظور تعویض رنگ، آن را بررسی کنید.

2



Select **Replace now**.

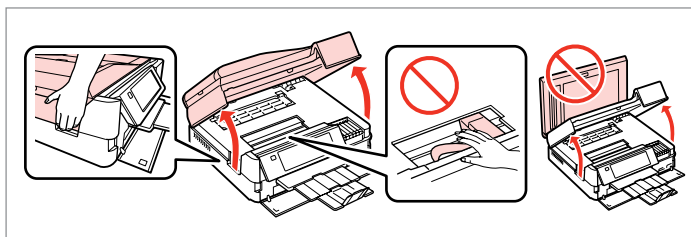
Выберите **Заменить сейчас**.

Виберіть **Замінити зараз**.

Replace now حدد

Replace now را انتخاب کنید.

3



Open.

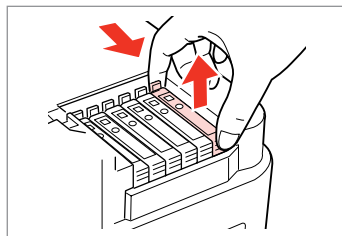
Откройте.

Відкрийте.

افتح الغطاء.

باز کنید.

4



Pinch and remove.

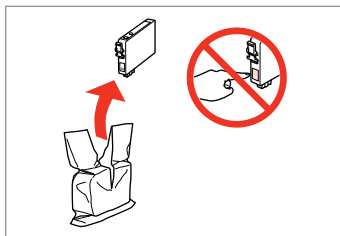
Захватите пальцами и извлеките.

Затисніть і витягніть.

اضغط بشدة ثم قم بالإزالة.

منگنه کنید و بیرون بیاورید.

5



Unpack.

Распакуйте.

Розпакуйте.

قم بالتفريغ.

بسته بندی را باز کنید.



Be careful not to break the hooks on the side of the ink cartridge.

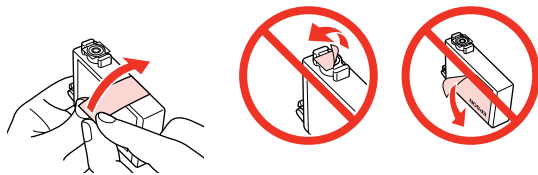
Соблюдайте осторожность, чтобы не сломать крючки на боковой стороне.

Стежте за тим, щоб не зламати гачки збоку на картриджі.

احرص على عدم كسر الخطاطيف الموجودة على جانب خرطوشة الحبر.

دقت کنید که قلاب های اطراف کارتریج جوهر نشکند.

6



Remove the yellow tape.

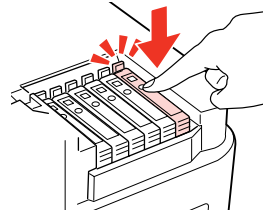
Снимите желтую ленту.

Видаліть жовту стрічку.

أزل الشريط الأصفر.

نوار زرد را جدا کنید.

7



Insert and push.

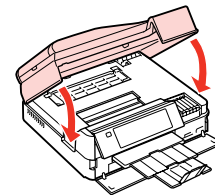
Вставьте и надавите.

Вставте і натисніть.

أدخل الخرطوشة وادفعها للداخل.

درون دستگاه بگذارید و فشار دهید.

8



Close. Ink charging starts.

Закройте. Начнется прокачка чернил.

Закрийте. Почнется заправка чорнила.

أغلق الغطاء. يبدأ شحن الحبر.

درپوش را ببندید. شارژ جوهر شروع می شود.



If you had to replace an ink cartridge during copying, to ensure copy quality after ink charging is finished, cancel the job that is copying and start again from placing the originals.

Если пришлось заменить картридж во время копирования, то, чтобы обеспечить качество копирования после заправки чернил, отмените задание копирования и повторите процедуру с момента расположения оригиналов.

Якщо вам потрібно замінити картридж під час копіювання, для гарантування якості копії після заправки чорнила скасуйте завдання копіювання і розпочніть знову — з розміщення оригіналів.

إذا لزم استبدال إحدى خراطيش الحبر أثناء إجراء النسخ، فقم بإلغاء المهمة قيد النسخ ثم ابدأ مرة أخرى من مرحلة وضع المستندات الأصلية، وذلك لضمان جودة النسخ بعد الانتهاء من ملء الحبر.

در صورتی که در حین کپی ناچار شدید کارتریج جوهر را تعویض کنید، برای اطمینان از کیفیت چاپ پس از اتمام شارژ جوهر، کار کپی را لغو کرده و پس از تعویض مجدداً کپی را شروع کنید.



To replace an ink cartridge before it is expended, follow the instructions from step 3 with the printer turned on.

Для замены картриджа до полного его израсходования следуйте инструкциям с шага 3 при включенном принтере.

Щоб замінити картридж з чорнилом, перш ніж його буде використано, виконуйте інструкції, починаючи з кроку 3, коли принтер увімкнено.

لاستبدال خرطوشة الحبر قبل نفاذها، اتبع التعليمات الواردة في الخطوة 3 مع ضبط الطابعة على وضع التشغيل.

برای جایگزین کردن کارتریج جوهر قبل از تمام شدن، دستورالعمل ها را از مرحله 3 و با چاپگر روشن دنبال کنید.

Paper Jam

Зам'яття бумаги

Зминання паперу

انحشار الورق
گیر کردن کاغذ

Paper Jam Messages

Сообщение о замятии бумаги

Повідомлення про зім'яття паперу

الرسائل المتعلقة بانحشار الورق
پیام های گیر کردن کاغذ

Paper jam. Open the scanner unit.
Зам'яття бумаги. Откр-те блок сканера.
Зім'ятий папір. Відкр. блок сканера.
Paper jam. Open the scanner unit.
Paper jam. Open the scanner unit.

📖 ➡ 140

A

Paper out or paper jam in the main tray, or the paper size is incorrect. Check the paper size settings or clear the jam and press ⏏.
Кончилась бумага или застрял лист в главном лотке или загружена бумага неправильного размера. Проверьте настройки размера бумаги или устраните замятие и нажмите ⏏.
Закінчення або зім'ятий папір в гол. лотку, або невірний розмір паперу. Перевірте парам. розміру паперу або видаліть зім'яття та натисніть ⏏.
Paper out or paper jam in the main tray, or the paper size is incorrect. Check the paper size settings or clear the jam and press ⏏.
Paper out or paper jam in the main tray, or the paper size is incorrect. Check the paper size settings or clear the jam and press ⏏.

📖 ➡ 141

B

Paper jam in the automatic document feeder. Remove the jammed paper.
Зам'яття бумаги в автоподатчике документов. Вытащите застрявшую бумагу.
Зім'ятий папір в автопод. документів. Видаліть зім'ятий папір.
Paper jam in the automatic document feeder. Remove the jammed paper.
Paper jam in the automatic document feeder. Remove the jammed paper.

📖 ➡ 142

C

Paper jam. Open the parts and remove jammed paper, then close the parts. Press ►.
Зам'яття бумаги. Откр-те блок сканера, выньте замятую бумагу и закройте. Нажмите кнопку ►.
Зім'явся папір. Відкрийте пристрій, видаліть зім'ятий папір і закрийте пристрій. Натисніть ►.
Paper jam. Open the parts and remove jammed paper, then close the parts. Press ►.
Paper jam. Open the parts and remove jammed paper, then close the parts. Press ►.

📖 ➡ 143

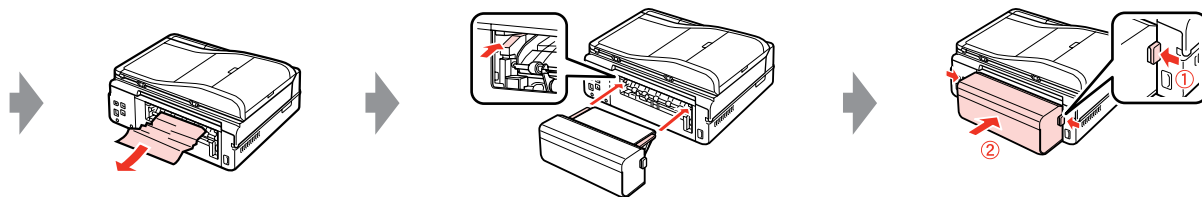
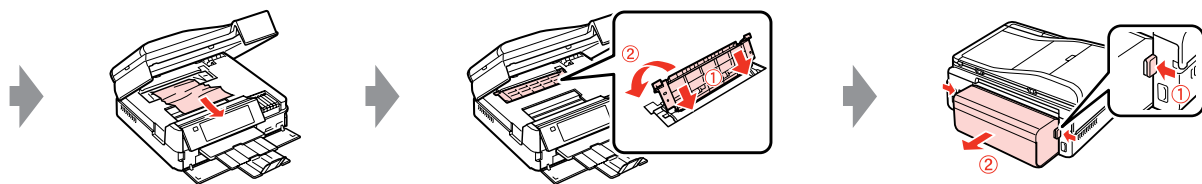
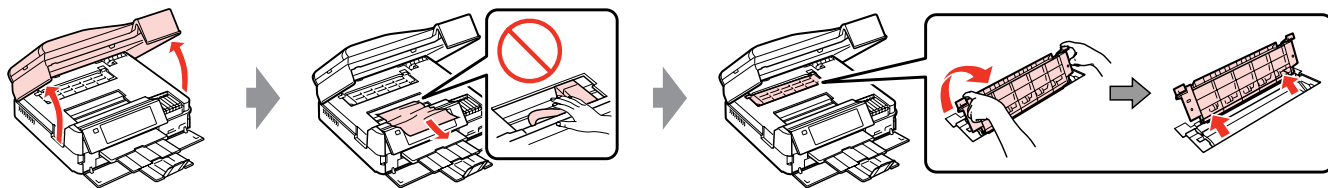
D

Paper jam. Remove the Auto Duplexer.
Зам'яття бум. Снимите авт. дуплекс.
Папір зім'явся Вийміть авто дуплексер.
Paper jam. Remove the Auto Duplexer.
Paper jam. Remove the Auto Duplexer.

📖 ➡ 143

E

A



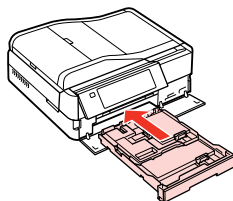
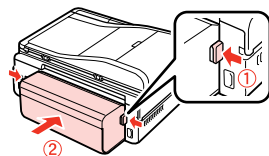
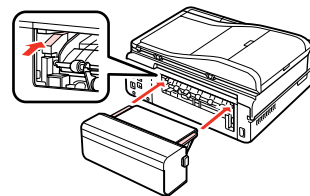
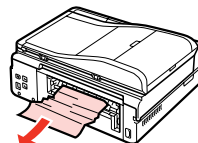
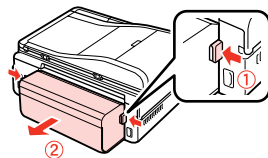
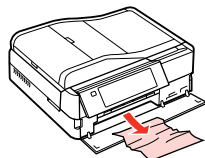
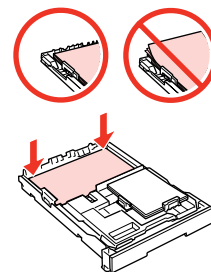
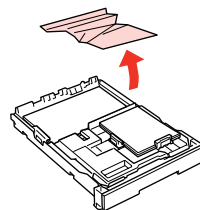
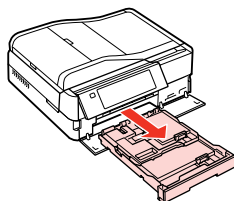
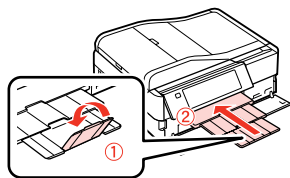
B

C

D

E





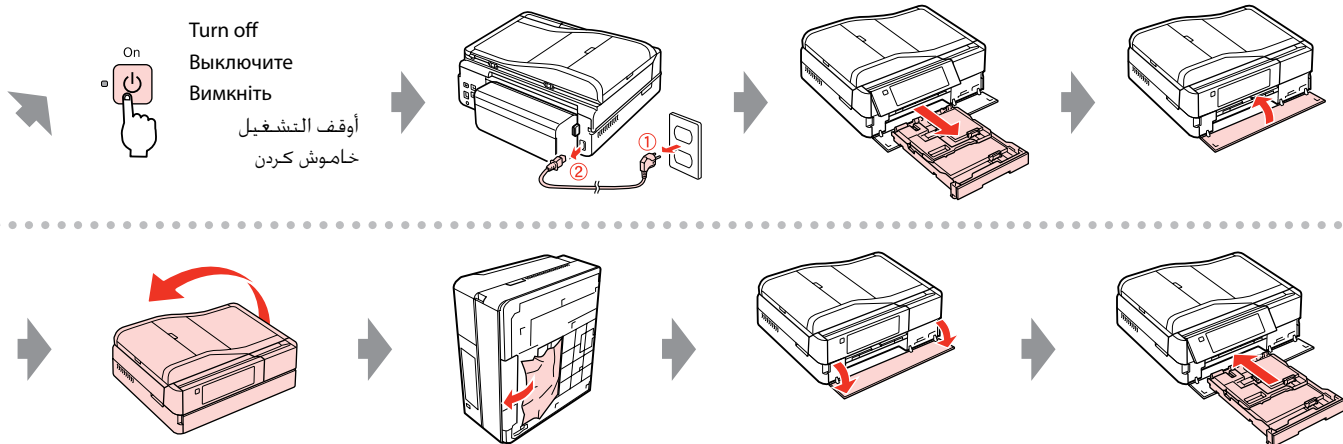
If an error message cannot be cleared, try the following steps.

Если сообщение об ошибке не удается очистить, попробуйте выполнить следующее.

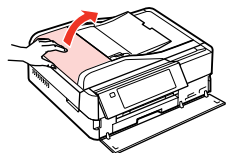
Якщо не вдається усунути помилку, виконайте описані нижче дії.

عند تعذر مسح رسالة الخطأ، جرب الخطوات التالية.

اگر پیام خطا پاک نمی شود، مراحل زیر را انجام دهید.



C



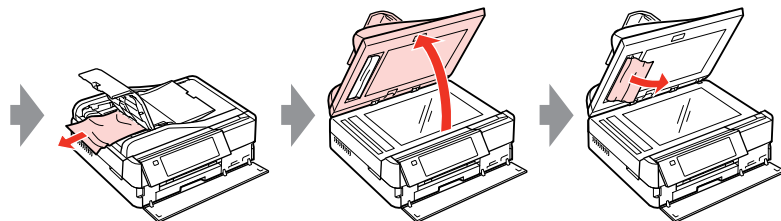
If you do not open the ADF cover, the printer may be damaged.

Если не открыть крышку ADF, то принтер может быть поврежден.

Якщо не буде відкрито кришку ADF, це може спричинити ушкодження принтера.

في حال عدم فتح غطاء ADF. فقد تتلف الطابعة.

اگر دریوش ADF را باز نکنید. ممکن است چاپگر آسیب ببیند.

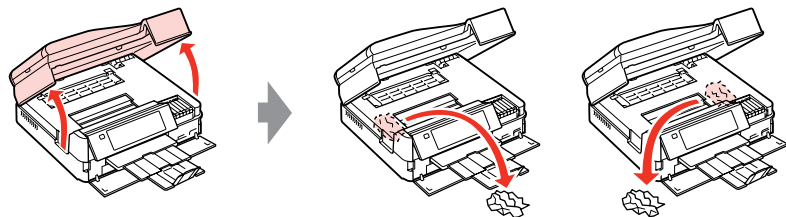


D

E



D



Turn off
Выключите
Вимкніть

أوقف التشغيل
خاموش کردن

E



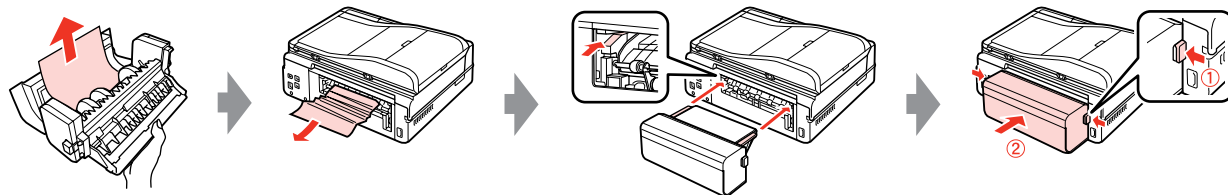
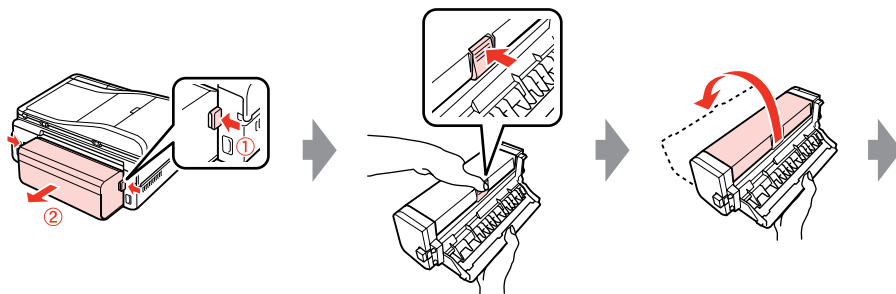
Do not turn off the printer.

Не выключайте принтер.

Не вимикайте принтер.

لا توقف تشغيل الطابعة.

چاپگر را خاموش نکنید.



Printer Error

Ошибка принтера

Помилка принтера

خطأ الطابعة

خطای چاپگر

Turn off the printer and then make sure that no paper remains in the printer. 139 ➡

Выключите принтер и убедитесь, что в нем не осталась замятая бумага. 139 ➡

Вимкніть принтер і переконайтеся, що в ньому не залишилося паперу. 139 ➡

أوقف تشغيل الطابعة وتأكد من خلوها من الأوراق. 139 ➡

چاپگر را خاموش کنید و سپس مطمئن شوید که کاغذی در چاپگر باقی نمانده باشد. 139 ➡

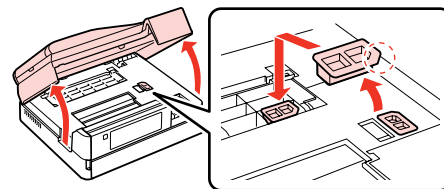
If the protective material is in its original position, remove it and install it as shown on the right. Finally, turn the printer back on. If the error message still appears, contact Epson support.

Если защитный материал находится в исходном положении, удалите его и установите, как показано справа. Затем включите принтер. Если сообщение об ошибке не исчезло, обратитесь в службу поддержки Epson.

Якщо захисний матеріал знаходиться у вихідному положенні, зніміть його і встановіть так, як показано справа. На завершення увімкніть принтер. Якщо повідомлення про помилку не зникло, зверніться до сервісного центру Epson.

إذا كانت المادة الحامية في موضعها الأصلي، فأزلها ثم ثبتها كما هو موضح على اليمين. وأخيراً، أعد تشغيل الطابعة. في حالة استمرار ظهور رسالة الخطأ، اتصل بدعم عملاء Epson.

اگر مواد محافظتی در موقعیت اصلی خود قرار داشته باشد، آن را خارج کنید و همانطور که در سمت راست نشان داده شده آن را نصب کنید. در نهایت، دوباره چاپگر را روشن کنید. در صورتیکه خطا هنوز نمایش داده می شود، با پشتیبانی Epson تماس بگیرید.



Print Quality/Layout Problems

Проблемы с
качеством/макетом
печати

Проблеми якості/
макета друку

مشكلات جودة/
تخطيط الطباعة

مشكلات کیفیت/
صفحه آرای چاپ



EN Try the following solutions in order from the Top. For further information, see your online User's Guide.

Problems	Solution No.
You see banding (light lines) in your printouts or copies.	1 2 4 5 7 9
Your printout is blurry or smeared.	1 2 4 5 6 8
Your printout is faint or has gaps.	1 2 3 4 7
Your printout is grainy.	5
You see incorrect or missing colors.	4 7
The image size or position is incorrect.	10 11 12 13 14
Solutions	
1 Make sure you select the correct paper type. ➔ 24	
2 Make sure the printable side (the whiter or glossier side) of the paper is facing in the right direction. ➔ 27	
3 When you select Standard Quality or Best as the Quality setting, select Off as the Bidirectional setting. Bidirectional printing decreases print quality. ➔ 65	
4 Clean the print head. ➔ 116	
5 Align the print head. ➔ 118 If quality is not improved, try aligning using the printer driver utility. See your online User's Guide to align the print head.	
6 To clean the inside of the printer, make a copy without placing a document on the document table/ADF. For further information, see your online User's Guide .	
7 For best results, use up ink cartridge within six months of opening the package. ➔ 135	
8 Try to use genuine Epson ink cartridges and paper recommended by Epson.	
9 If a moiré (cross-hatch) pattern appears on your copy, change the Reduce/Enlarge setting or shift the position of your original.	
10 Make sure you selected the correct Paper Size , Layout , Expansion , and Reduce/Enlarge setting for the loaded paper. ➔ 48, 65	
11 Make sure you loaded paper and placed the original correctly. ➔ 27, 36	
12 Adjust the CD/DVD print position if it is misaligned. ➔ 47	
13 If the edges of the copy or photo are cropped off, move the original slightly away from the corner.	
14 Clean the document table. See your online User's Guide .	

Проблемы		№ решения
На распечатках или копиях отображаются полосы (светлые линии).		1 2 4 5 7 9
Распечатка размыта или загрязнена.		1 2 4 5 6 8
Распечатка тусклая или содержит разрывы.		1 2 3 4 7
В распечатке видна зернистость.		5
Неверные или отсутствующие цвета.		4 7
Неверные размер или положение изображения.		10 11 12 13 14
Способы устранения		
1	Убедитесь, что выбран правильный тип бумаги.  ➔ 24	
2	Убедитесь, что сторона бумаги для печати (более белая или глянцевая) обращена в правильном направлении.  ➔ 27	
3	При выборе значения Стандарт.кач-во или Наилучшее для параметра Стандарт. кач-во установите значение Выкл. для параметра Двунаправлен. Двунаправленная печать снижает качество печати.  ➔ 66	
4	Очистите печатающую головку.  ➔ 116	
5	Выводите печатающую головку.  ➔ 118 Если качество не улучшилось, попробуйте выровнять головку с помощью утилиты драйвера принтера. Информацию о калибровке головки см. в интерактивном Руководство пользователя.	
6	Чтобы очистить внутреннюю часть принтера, сделайте копию, не помещая документ на плоскость для документов./ADF. Дополнительную информацию см. в интерактивном Руководство пользователя .	
7	Используйте картридж до конца в течение шести месяцев после открытия упаковки.  ➔ 135	
8	Попробуйте использовать оригинальные картриджи Epson и бумагу, рекомендованную Epson.	
9	Если на копии отображается муар (узор из перекрестных штрихов), измените параметр Масштаб или сдвиньте позицию оригинала.	
10	Убедитесь, что для загруженной бумаги выбраны правильные значения параметров Размер бумаги , Макет , Расширение и Масштаб .  ➔ 49, 66	
11	Убедитесь, что бумага загружена и оригинал правильно расположен.  ➔ 27, 36	
12	Настройте позицию печати CD/DVD, если она не выровнена.  ➔ 47	
13	Если края копии или фотографии обрезаны, переместите оригинал на небольшое расстояние от угла.	
14	Очистите плоскость для документов. См. интерактивное Руководство пользователя .	

Проблеми		№ вирішення
На роздруківках або копіях відображаються смуги (світлі лінії).		1 2 4 5 7 9
Роздруківка розмита або забруднена.		1 2 4 5 6 8
Роздруківка тьмяна або має розриви.		1 2 3 4 7
Роздруківка має зернистість.		5
Неправильні або відсутні кольори.		4 7
Неправильні розмір або положення зображення.		10 11 12 13 14
Способи усунення		
1	Переконайтеся, що вибрано правильний тип паперу.  ➔ 25	
2	Переконайтеся, що сторону для друку (білішу або глянцеvu) обернуто в правильному напрямку.  ➔ 27	
3	Якщо вибрано значення Стандарт. якість або Кращий для параметра Якість , виберіть значення Вимкн. для параметра Двонаправлений . Двонаправлений друк знижує якість друку.  ➔ 66	
4	Прочистіть друкувальну голівку.  ➔ 116	
5	Відкалібруйте друкувальну голівку.  ➔ 118 Якщо якість друку не покращилася, виконайте калібрування за допомогою програми драйвера принтера. Інформацію про калібрування друкувальної голівки наведено в онлайнному Посібник користувача.	
6	Для очищення внутрішньої частини принтера виконайте копіювання, коли на планшеті немає жодного документа./ADF. Для отримання докладнішої інформації див. онлайнний Посібник користувача .	
7	Для отримання кращого результату після відкриття пакування використайте картридж протягом шести місяців.  ➔ 135	
8	Користуйтеся оригінальними картриджами Epson і папером, рекомендованим компанією Epson.	
9	Якщо на копії з'являється муар (перехресний візерунок), змініть настройку Зменш./Збільш. або зсуньте положення оригіналу.	
10	Переконайтеся, що вибрано правильні настройки Розмір паперу , Макет , Розширити і Зменш./Збільш. для завантаженого паперу.  ➔ 50, 66	
11	Переконайтеся, що папір завантажено, а оригінал правильно розміщено.  ➔ 27, 36	
12	Відрегулюйте положення друку CD/DVD, якщо його зміщено.  ➔ 47	
13	Якщо краї копії чи фотографії обрізані, відсуньте оригінал від кута планшета.	
14	Очистіть планшет. Див. онлайнний Посібник користувача .	

جرب الحلول التالية بالترتيب من أعلى. لمزيد من المعلومات، ارجع إلى دليل المستخدم الفوري عبر الإنترنت.

المشكلات	رقم الحل.
تري أشرطة (خطوط فاتحة) في النسخ المطبوعة أو النسخ الخاصة بك.	1 2 3 4 5 6 7 8 9
النسخة المطبوعة باهتة أو ملطخة.	1 2 3 4 5 6 7 8 9
النسخة المطبوعة باهتة أو تحتوي على فراغات.	1 2 3 4 5 6 7 8 9
النسخة المطبوعة محببة.	5
تري ألوان غير صحيحة أو مفقودة.	4 7
حجم الصورة أو مكانها غير صحيح.	10 11 12 13 14
الحلول	
1 تأكد من تحديد نوع الورق الصحيح. 25	
2 تأكد أن الوجه القابل للطباعة (الأكثر بياضاً أو لمعاناً) من الورقة في الاتجاه الصحيح. 27	
3 عند تحديد Standard Quality أو Best كإعداد Quality. حدد Off كإعداد Bidirectional. تقلل الطباعة ثنائية الاتجاه من جودة الطباعة. 67	
4 نظف رأس الطباعة. 116	
5 محاذاة رأس الطباعة. 118 إذا لم تتحسن جودة الطباعة، فجرب القيام بالمحاذاة باستخدام البرنامج المساعد لتشغيل الطباعة. انظر دليل المستخدم عبر الإنترنت لمحاذاة رأس الطباعة.	
6 لتنظيف الطباعة من الداخل، قم بأخذ نسخة دون وضع مستند بجدول المستندات/ADF للحصول على مزيد من المعلومات. ارجع إلى دليل المستخدم الفوري عبر الإنترنت.	
7 للحصول على أفضل النتائج، استخدم خراطيش الحبر في غضون ستة أشهر من فتح العبوة. 135	
8 حاول استخدام خراطيش حبر Epson الأصلية والورق الموصى به من قبل شركة Epson.	
9 في حالة ظهور نماذج موجات (خطوط متقاطعة) على النسخة، قم بتغيير إعدادات Reduce/Enlarge أو غير موضع المستند الأصلي.	
10 تأكد من تحديد إعدادات Paper Size و Layout و Expansion و Reduce/Enlarge الصحيحة للورقة التي تم تحميلها. 67.51	
11 تأكد من تحميل الورق ووضع المستند الأصلي بشكل صحيح. 36.27	
12 اضبط وضع طباعة قرص CD/DVD إذا كانت المجازة خطأ. 47	
13 إذا كانت حواف النسخة أو الصورة الفوتوغرافية مفقودة، فحرك المستند الأصلي بعيداً عن الركن قليلاً.	
14 قم بتنظيف سطح المستندات. ارجع إلى دليل المستخدم الفوري عبر الإنترنت.	

راه حل های زیر را به ترتیب از بالا انجام دهید. برای اطلاعات بیشتر، به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.

مشکلات	راه حل شماره
نوارها (خطوط روشن) در صفحات چاپ یا کپی شده می بینید.	975421
صفحات چاپ شده تار یا لکه لکه است.	865421
صفحات چاپ شده کم رنگ است یا قسمت های چاپ نشده دارد.	74321
صفحات چاپ شده دانه دانه است.	5
رنگ های نادرست یا چاپ نشده مشاهده می کنید.	74
اندازه تصویر یا موقعیت آن نادرست است.	1413121110
راه حلها	
1	دقت کنید که نوع کاغذ را درست انتخاب کرده اید. 26
2	دقت کنید که طرف قابل چاپ (طرف روشن تر یا براق تر) کاغذ به سمت درست قرار گرفته است. 27
3	وقتی Standard Quality یا Best را به عنوان تنظیمات Quality انتخاب می کنید. Off را به عنوان تنظیمات Bidirectional انتخاب کنید. چاپ دو طرفه از کیفیت چاپ می کاهد. 67
4	هد چاپ را تمیز کنید. 116
5	هد چاپ را تراز کنید. 118 اگر کیفیت بهتر نشد، با استفاده از ابزار درایور چاپگر تراز را انجام دهید. برای تراز کردن هد چاپ به راهنمای کاربر آنلاین خود مراجعه کنید.
6	برای تمیز کردن داخل چاپگر، بدون قرار دادن سند بر روی میز سند/ADF یک کپی بگیرید. برای اطلاعات بیشتر، به سایت آنلاین راهنمای کاربر مراجعه کنید.
7	برای نتیجه بهتر، از کارتريج های جوهری که مدت شش ماه از باز کردن بسته آنها می گذرد استفاده کنید. 135
8	از کارتريج های جوهر اصلی Epson و کاغذ توصیه شده توسط Epson استفاده کنید.
9	اگر الگوی ماره (خطوط موازی) روی کپی ظاهر شد، تنظیمات Reduce/Enlarge را تغییر دهید یا موقعیت اسناد اصلی را عوض کنید.
10	بررسی کنید که تنظیمات صحیح Paper Size ، Expansion ، Layout و Reduce/Enlarge را برای کاغذی که درون دستگاه قرار داده اید انتخاب کرده باشید. 67، 52
11	اطمینان حاصل کنید که کاغذ در دستگاه گذاشته و اسناد اصلی را درست قرار داده اید. 36، 27
12	اگر موقعیت چاپ CD/DVD را تنظیم کنید. 47
13	در صورتیکه لبه های کاغذ یا عکس برش خورده است، کاغذ اصلی را کمی از گوشه دور کنید.
14	میز اسناد را تمیز کنید. به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.

Faxing Problems

Проблемы с факсом

Проблема з факсом

مشكلات إرسال
الفاكسات

مشكلات فاكس

EN Try the following solutions in order from the Top.

Problems	Solution No.
Cannot send fax.	1 2 3 4 5 9 10
Cannot receive fax.	1 2 3 6 9 10
Quality problems (sending)	7 8 10
Quality problems (receiving)	10
Answering machine cannot answer to voice calls	11
Incorrect time	12
Solutions	
1	Make sure the phone cable you are using is correct for the product. See the fax specifications in the Appendix of the online User's Guide .
2	Make sure the phone cable is connected correctly and check that the phone line works. You can check the line status by using the Check Fax Connection function. ☐ ➔ 70
3	If you connected the product to a DSL phone line, you must install a DSL filter on the line otherwise you cannot fax. Contact your DSL provider for the necessary filter.
4	If you connected this product to a PBX (Private Branch Exchange) phone line or Terminal Adapter, turn off Dial Tone Detection . ☐ ➔ 124
5	Make sure that the recipient's fax machine is turned on and working.
6	If this product is not connected to a phone and you want to receive faxes automatically, make sure you turn on auto answer. ☐ ➔ 90
7	Clean the document glass and Automatic Document Feeder (ADF). See your online User's Guide .
8	If the fax you sent was faint or not clear, change the Resolution or Contrast in the fax settings menu. ☐ ➔ 99
9	Turn off V.34. ☐ ➔ 124
10	Make sure that ECM is turned on. ☐ ➔ 124
11	When auto answer is turned on and an answering machine is connected to the same phone line as this product, set the number of rings to answer for receiving faxes to a higher number than the number of rings for the answering machine. ☐ ➔ 90
12	The clock may run fast/slow or may be reset after a power failure, or the power is left off for a long time. Set the correct time. ☐ ➔ 120

Проблемы	№ решения
Не получается отправить факс.	1 2 3 4 5 9 10
Не принимается факс.	1 2 3 6 9 10
Плохое качество (при отправке)	7 8 10
Плохое качество (при получении)	10
Автоответчик не отвечает на голосовые звонки	11
Неправильное время	12
Способы устранения	
1	Убедитесь в том, что используется телефонный кабель, соответствующий данному устройству. Технические характеристики факса приведены в разделе Приложение интерактивного документа Руководство пользователя .
2	Убедитесь в правильном подключении телефонного кабеля и работоспособности телефонной линии. Состояние телефонной линии можно проверить при помощи функции Проверьте соедин. факса .  ➔ 70
3	При подключении устройства к телефонной линии с DSL необходимо установить фильтр DSL. В противном случае отправка факсов будет невозможной. Модель необходимого фильтра узнавайте у своего поставщика услуг DSL.
4	Если устройство подключено к PBX (офисной телефонной станции) или терминальному адаптеру, выключите опцию Проверка сигнала .  ➔ 124
5	Убедитесь, что факсимильный аппарат абонента включен и работает.
6	Если данное устройство не подключено к телефонному аппарату и вам хотелось бы получать факсы автоматически, не забудьте включить автоответчик.  ➔ 90
7	Очистите стекло для документов и автоподатчика документов (ADF). См. интерактивное Руководство пользователя .
8	Если факс отправляется бледным или нечетким, измените параметры Разрешение или Контрастность в меню настройки факса.  ➔ 99
9	Выключите V.34.  ➔ 124
10	Убедитесь, что ЕСМ включен.  ➔ 124
11	При одновременном подключении к телефонной линии автоответчика и данного устройства со включенным режимом автоответчика установите количество звонков перед ответом больше, чем аналогичное число в аппарате автоответчика.  ➔ 90
12	Часы могут спешить, опаздывать или обнуляться при сбое питания либо после продолжительного отключения питания устройства. Установите правильное время.  ➔ 120

Проблеми		№ вирішення
Не вдається надіслати факс.		1 2 3 4 5 9 10
Не вдається прийняти факс.		1 2 3 6 9 10
Погана якість (під час надсилання)		7 8 10
Погана якість (під час отримання)		10
Автовідповідач не відповідає на голосові дзвінки		11
Неправильний час		12
Способи усунення		
1	Переконайтеся у тому, що використовується вірний телефонний кабель для цього пристрою. Технічні характеристики факсу наведено у розділі Додаток онлайнного документа Посібник користувача .	
2	Перевірте, чи правильно підключено телефонний кабель та чи працює телефонна лінія. Стан телефонної лінії перевіряється за допомогою функції Перевір. з'єдн. факсу . ☐ ➔ 70	
3	Якщо пристрій підключено до телефонної лінії DSL, потрібно встановити DSL-фільтр на лінії, інакше не вдається надіслати факс. Щоб отримати потрібний фільтр, зверніться до постачальника послуг DSL.	
4	Якщо цей пристрій підключено до PBX (офісна телефонна станція) або до адаптера терміналу, вимкніть функцію Визнач. гудка . ☐ ➔ 124	
5	Факсимільний пристрій одержувача має бути ввімкненим і справним.	
6	Якщо пристрій не підключено до телефону і не потрібно отримувати факси автоматично, слід увімкнути автоматичну відповідь. ☐ ➔ 90	
7	Очистьте скло для документів та автоподавач документів (ADF). Див. онлайнний Посібник користувача .	
8	Якщо надісланий вами факс нечіткий або розмитий, змініть параметри Розділ. здатність або Контраст у меню налаштування факсу. ☐ ➔ 99	
9	Вимкніть V.34. ☐ ➔ 124	
10	Обов'язково ввімкніть ЕСМ . ☐ ➔ 124	
11	Коли автоматичну відповідь увімкнено, а автовідповідач підключено до тієї самої лінії, до якої підключено пристрій, встановіть більшу кількість дзвінків очікування відповіді для отримання факсу, ніж встановлено для автовідповідача. ☐ ➔ 90	
12	Після збою чи тривалого вимкнення живлення пристрою годинник може спішити або відставати чи неправильно показувати час. Встановіть правильний час. ☐ ➔ 120	

المشكلات	رقم الحل.
تعذر إرسال فاكس.	10 9 5 4 3 2 1
تعذر استلام فاكس.	10 9 6 3 2 1
مشاكل الجودة (عند الإرسال)	10 3 7
مشاكل الجودة (عند الاستلام)	10
تعذر على جهاز الرد الإجابة على المكالمات الصوتية	11
الوقت غير صحيح	12
الحلول	
1 تأكد من أن كابل الهاتف الذي تستخدمه مناسب للمنتج. راجع مواصفات الفاكس في ملحق الوارد في دليل المستخدم على الإنترنت.	
2 تأكد من أن كابل الهاتف متصل بشكل صحيح. وحقق من أن خط الهاتف يعمل. يمكن التحقق من حالة الخط باستخدام وظيفة Check Fax Connection 70	
3 في حالة توصيل المنتج بخط هاتف DSL، يجب تثبيت تصفية DSL على الخط وإلا فلن تستطيع إرسال أو استلام فاكس. اتصل بموفر خدمة DSL للحصول على التصفية اللازمة.	
4 إذا قمت بتوصيل هذا المنتج بخط هاتف PBX (شبكة الهاتف الخاصة) أو محول طرفي، فقم بإيقاف تشغيل Dial Tone Detection 124	
5 تأكد أن جهاز الفاكس لدى المستلم قيد التشغيل ويعمل.	
6 إذا كان هذا المنتج غير متصل بهاتف وتريد استلام الفاكسات تلقائياً، فتأكد من تشغيل الرد التلقائي. 90	
7 قم بتنظيف الزجاج الذي توضع عليه المستندات، ووحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF)، ارجع إلى دليل المستخدم القوي عبر الإنترنت.	
8 إذا كان الفاكس الذي أرسلته باهتاً أو غير واضح، فقم بتغيير Resolution أو Contrast في قائمة إعدادات الفاكس. 99	
9 قم بإيقاف تشغيل V.34 124	
10 تأكد من أن ECM قيد التشغيل. 124	
11 عند تشغيل الرد التلقائي وتوصيل جهاز الرد بنفس خط الهاتف المتصل به هذا المنتج، فقم بتعيين عدد مرات رنين الرد الخاصة باستلام الفاكسات إلى رقم أعلى من عدد مرات الرنين الخاصة بجهاز الرد. 90	
12 قد تعمل الساعة بسرعة/بطء، أو قد تحتاج إلى إعادة ضبط بعد قطع التيار، أو بعد فصل التيار لفترة طويلة، قم بتعيين الوقت الصحيح. 120	

مشکلات	راه حل شماره
امکان ارسال فکس وجود ندارد.	10 9 5 4 3 2 1
امکان دریافت فاکس وجود ندارد.	10 9 6 3 2 1
مشکلات مربوط به کیفیت (هنگام ارسال)	10 8 7
مشکلات مربوط به کیفیت (هنگام دریافت)	10
ماشین پاسخگو به تماسهای صوتی پاسخ نمی دهد	11
ساعت نادرست است	12
راه حلها	
1 مطمئن شوید کابل تلفنی که استفاده می کنید مناسب محصول باشد. به مشخصات فکس در ضمیمه از راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.	
2 مطمئن شوید که کابل تلفن به درستی متصل شده و خط تلفن سالم باشد. شما می توانید وضعیت خط را با استفاده از قابلیت Check Fax Connection بررسی کنید. 70	
3 اگر محصول را به یک خط تلفن DSL متصل کرده باشید، باید یک فیلتر DSL بر روی خط نصب کنید؛ در غیر اینصورت امکان ارسال و دریافت فاکس وجود ندارد. برای تهیه فیلتر لازم، با ارائه دهنده DSL خود تماس بگیرید.	
4 اگر محصول را به یک خط تلفن PBX (تبادل انشعاب خصوصی) یا آداپتور ترمینال متصل می کنید، Dial Tone Detection را خاموش کنید. 124	
5 از روشن بودن و سلامت ماشین فاکس گیرنده اطمینان حاصل کنید.	
6 اگر این محصول به یک تلفن متصل نباشد و شما بخواهید که به طور خودکار فکس دریافت کنید، از روشن بودن پاسخگویی خودکار مطمئن شوید. 90	
7 شیشه سند و تغذیه کننده خودکار سند (ADF) را تمیز کنید. به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه کنید.	
8 اگر فاکس ارسالی شما کمرنگ یا ناخوانا باشد، Resolution یا Contrast را در منوی تنظیمات فکس تغییر دهید. 99	
9 V.34 را خاموش کنید. 124	
10 مطمئن شوید ECM روشن است. 124	
11 اگر پاسخگوی خودکار روشن باشد و ماشین پاسخگو به همان خط مربوط به این محصول متصل باشد، تعداد رنگهای لازم برای دریافت فاکس را از تعداد رنگهای لازم برای به کار افتادن ماشین پاسخگو، بیشتر کنید. 90	
12 ممکن است پس از قطع برق یا خاموش بودن دستگاه به مدت طولانی، ساعت تند/ کند کار کند یا به وضعیت اولیه بازگردد. ساعت را تنظیم کنید. 120	

Other Problems

Другие проблемы

Інші проблеми

مشكلات أخرى

سایر مشکلات

In some cases, such as when the scanner unit is left open for a certain period of time, the printer may stop printing halfway and the paper or CD/DVD may be ejected. If the scanner unit is open, close it. The printer may resume printing, but if it does not, try printing again.

В некоторых случаях (например, когда модуль сканера оставлен открытым на определенное время) принтер может остановить печать на середине и извлечь бумагу или CD/DVD. Если модуль сканера открыт, закройте его. Принтер может возобновить печать, в противном случае попытайтесь повторить печать.

У деяких випадках, наприклад, коли блок сканера залишили відкритим на певний проміжок часу, принтер може зупинити друк на половині виконаного завдання та вивести папір або CD/DVD. Якщо блок сканера відкрито, закрийте його. Принтер може поновити друк. Якщо цього не станеться, спробуйте повторити завдання друку.

في بعض الحالات، مثل ترك وحدة المساحة الضوئية مفتوحة لفترة معينة من الوقت، قد تتوقف الطباعة عن الطباعة جزئياً وقد يتم إخراج الورقة أو قرص CD/DVD. إذا كانت وحدة المساحة الضوئية مفتوحة، فقم بإغلاقها. قد تستأنف الطباعة عملية الطباعة، لكن في حالة تعذر ذلك، حاول الطباعة من جديد.

در بعضی موارد، مثل زمانی که دستگاه اسکنر برای یک مدت زمان خاص باز مانده است، ممکن است چاپگر چاپ را نیمه کاره متوقف کند و کاغذ یا CD/DVD بیرون آید. اگر دستگاه اسکنر باز است آن را ببندید. ممکن است چاپگر دوباره چاپ را از سر بگیرد، و اگر اینطور نبود، دوباره چاپ را انجام دهید.

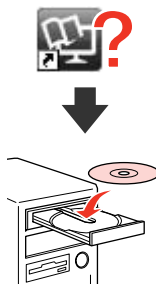
For more information, see the online manuals. If the online manual icon is not displayed, insert the CD and select Epson Online Guides in the installer screen.

Дополнительную информацию см. в интерактивных руководствах. Если значок интерактивного руководства не отображается, вставьте CD и выберите Интерактивные руководства Epson в окне программы установки.

Для отримання детальнішої інформації див. онлайніві посібники. Якщо значок інтерактивного посібника не відображується, вставте CD та виберіть Інтерактивні посібники Epson у вікні програми встановлення.

لمزيد من المعلومات، راجع الدلائل الموجودة على الإنترنت. في حالة عدم عرض رمز الدليل المتوفر عبر الإنترنت، أدخل القرص المضغوط. وحدد دلائل Epson عبر الإنترنت في شاشة برنامج التثبيت.

برای اطلاعات بیشتر به دفترچه های راهنمای آنلاین مراجعه کنید. در صورت عدم نمایش نماد دفترچه راهنمای آنلاین، CD را درون دستگاه قرار دهید و راهنماهای آنلاین Epson را در صفحه نصب انتخاب کنید.



When you insert a memory card, open the document cover, or load a document in the ADF, the LCD screen may not display the desired menu. In this case, press to display the Home menu. 17, 124

При вставке карты памяти, открытии крышки сканера или загрузке документа ADF может не отображаться требуемое меню на ЖК-экране. В таком случае нажмите для отображения меню Домой. 17, 124

РК-дисплей може не відобразити меню під час використання картки пам'яті, відкриття кришки відсіку для документів або завантаження документа у пристрій автоматичної подачі документів (ADF). У цьому випадку натисніть для відображення Гол. меню. 17, 124

عند إدخال بطاقة ذاكرة، افتح غطاء المستندات أو قم بتحميل مستند في وحدة التغذية التلقائية للمستندات، قد لا تعرض شاشة LCD القائمة المطلوبة. وفي هذه الحالة، اضغط على لعرض القائمة Home. 17, 124

هنگامی که کارت حافظه را وارد می کنید، دربوش سند را باز کنید یا سندی در ADF قرار دهید، ممکن است صفحه LCD منوی مورد نظر را نشان ندهد. در این حالت، را برای نمایش منوی Home فشار دهید. 17, 124

Contacting Epson Support

Служба поддержки Epson

Зверніться до служби підтримки Epson

الاتصال بخدمة دعم
Epson

تماس با پشتیبانی
Epson

If you cannot solve the problem using the troubleshooting information, contact Epson support services for assistance. You can get the contact information for Epson support for your area in your online User's Guide or warranty card. If it is not listed there, contact the dealer where you purchased your product.

Если не удается устранить проблему с помощью приведенных способов, обратитесь за помощью в службу поддержки Epson. Контактная информация службы поддержки Epson в вашем регионе содержится в интерактивном документе Руководство пользователя и гарантийном формуляре. Если вашего региона там нет, свяжитесь с дилером, у которого был приобретен продукт.

Якщо проблему не вдається вирішити за допомогою порад з пошуку та усунення несправностей, для отримання допомоги зверніться до служби технічної підтримки Epson. Контактну інформацію служби технічної підтримки Epson для вашого регіону див. в онлайн-овому документі Посібник користувача чи гарантійному талоні. Якщо ці дані відсутні у зазначеній документації, зверніться до дилера, у якого придбано виріб.

إذا لم تتمكن من حل المشكلة بالاستعانة بمعلومات استكشاف الأخطاء وإصلاحها، فانصل بخدمات دعم Epson للحصول على المساعدة. يمكنك العثور على معلومات الاتصال الخاصة بدعم عملاء Epson منطقتك من خلال دليل المستخدم الفوري عبر الإنترنت أو بطاقة الضمان. وإذا لم تكن تلك المعلومات مدرجة بهما، فانصل بالموزع الذي اشتريته منه المنتج.

در صورتیکه نتوانستید با استفاده از اطلاعات عیب یابی مشکل خود را حل کنید، برای راهنمایی بیشتر با خدمات پشتیبانی Epson تماس بگیرید. اطلاعات تماس مربوط به پشتیبانی Epson منطقه خود را می توانید از راهنمای کاربر آنلاین یا کارت ضمانت نامه دریافت کنید. اگر اطلاعات مورد نظر در آن قسمت فهرست نشده بود، با فروشنده ای که دستگاه را از آن خریداری کرده اید تماس بگیرید.



The dial list data for fax and/or network settings may be stored in the product's memory. Due to breakdown or repair of a product, data and/or settings may be lost. Epson shall not be responsible for the loss of any data, for backing up or recovering data and/or settings even during a warranty period. We recommend that you make your own backup data or take notes.

Данные списка группового набора для факса и (или) сетевые параметры могут быть сохранены в памяти устройства. В связи с выходом из строя или ремонтом устройства данные и (или) параметры могут быть утрачены. Компания Epson не несет ответственности за утрату каких-либо данных, резервное копирование или восстановление данных и (или) параметров даже на протяжении гарантийного периода. Рекомендуем самостоятельно выполнять резервное копирование или записывать свои данные.

Дані списку набору для факсу та (або) параметри мережі можуть бути збережені у пам'яті пристрою. У зв'язку з виходом з ладу або ремонтом пристрою дані та (або) параметри можуть бути втрачені. Компанія Epson не несе відповідальності за втрату будь-яких даних, резервне копіювання або відновлення даних та (або) параметрів навіть протягом гарантійного періоду. Рекомендуємо вам самостійно виконати резервне копіювання або запис власних даних.

قد يتم تخزين بيانات قائمة الاتصال و/أو إعدادات الشبكة في ذاكرة المنتج. قد تفقد البيانات و/أو الإعدادات عند تعطل المنتج أو إصلاحه. وتخلي شركة Epson مسئوليتها عن فقد أي بيانات أو التخزين الاحتياطي للبيانات و/أو الإعدادات أو استعادتها حتى أثناء سريان الضمان. نوصي بتخزين البيانات احتياطياً أو تدوين ملاحظات عنها.

داده های لیست شماره گیری مربوط به تنظیمات فکس و/یا تنظیمات شبکه را می توانید در حافظه دستگاه ذخیره کنید. به دلیل قطع شدن برق یا انجام تعمیرات در دستگاه، ممکن است داده ها و/یا تنظیمات از بین بروند. حتی در طول مدت زمان ضمانت، Epson در قبال از بین رفتن داده ها، تهیه نسخه پشتیبان یا بازیابی داده ها و/یا تنظیمات مسئولیتی نخواهد داشت. توصیه می شود که شخصاً از داده ها نسخه پشتیبان تهیه کرده و یا آنها را یادداشت کنید.

EN Index

	2-Sided Printing.....	43.48		fax, connecting to DSL.....	72		Scan to PC (Email).....	108.111
	2-up Copy.....	48		fax, connecting to ISDN.....	72		Scan to PC (PDF).....	108.111
A	ADF.....	36		fax, group dial.....	76.82.96.99		Scan to PC (WSD).....	108.111
B	Automatic document feeder (ADF).....	36		fax, reprint received faxes.....	96.99		Scene Detection.....	65
	B&W print.....	48.65		fax, rings to answer setting.....	90.92		Screen Saver.....	124
	back up memory card.....	110		fax, speed dial.....	74.82.96.99		Select by Date (photo).....	65
	beep.....	124		fax contrast.....	99		Select Folder.....	19.124
	Bidirectional (print speed).....	65		fax header.....	78		Select Group.....	19.124
	Binding Direction.....	48.111		faxing to multiple recipients.....	82.84		Select Location.....	19.124
	blank pages.....	155		fax log.....	96.99		sepia print.....	48.65
	Book/2-Sided.....	40.48		fax report.....	96.99		Sharpness.....	65
	Book/2-up.....	40.48		fax resolution.....	99		Slide Show.....	65
	Borderless/With Border.....	48.65		fax scheduled transmission.....	86		Sound.....	124
	Brightness.....	65		Fax Settings.....	124		supported paper.....	24
	Buttons, Control panel.....	13.17		Filter (Sepia, B&W).....	48.65	T	Thick Paper.....	124
C	Camera Settings.....	65	H	Fit Frame.....	65		thumbnail index, printings.....	65
	Camera Text.....	65		Home Network Print Settings.....	124		thumbnail view.....	124
	CD/DVD jacket, printing.....	60	I	Ink Levels.....	124	U	trimming (crop).....	54.59
	CD/DVD print area, adjusting.....	59	L	Language, change.....	124		USB external device.....	64
	CD/DVD print position, adjusting.....	47	M	Main tray.....	27	V	USB flash drive.....	64
	CD Density.....	65		Memory card.....	34	Z	View PhotoEnhance.....	17
	cleaning, inside of the printer.....	145	N	Network Settings.....	124		zoom (crop).....	54.59
	Coloring Book.....	104		Nozzle Check.....	124		zoom (Reduce/Enlarge).....	48
	Color Restoration.....	44	P	P.I.M.....	48.65			
	Contrast.....	65		Panel.....	13.17			
	Control panel.....	13.17		PhotoEnhance.....	17.48.65			
	copying photos.....	44		Photo tray.....	27			
	crop photo.....	54.59		PictBridge.....	122			
D	Date/Time.....	124		power failure.....	21			
	date stamp (Date).....	65		Print All Photos.....	65			
	Daylight Saving Time.....	124		Printer Setup.....	124			
	density (coloring sheet).....	106		Proof Sheet.....	65			
	digital camera, printing from.....	122	R	red eye, correction.....	65			
	Display.....	17.19		Reduce.....	48			
	Display Format.....	124		Restore Default Settings.....	124			
	double-sided copy.....	43		restore faded photo.....	44			
	Dry Time.....	48	S	Safety Instructions.....	9			
E	Enhance.....	48.65		Saturation.....	65			
	Enlarge (copy).....	48		Scan (document copy).....	42			
	Enlarge (crop).....	54.59		Scan (photo copy).....	44			
	Expansion (Borderless photos).....	48.65		Scan Area.....	111			
	external device.....	64		Scan to PC.....	108.111			
F	fax, auto answer.....	70.90.92						
	fax, checking fax connection.....	73						

ADF.....	36
PI.M.....	49.66
PictBridge.....	122
Автокоррекция.....	49.66
Автоподачик документов (ADF).....	36
Без полей/С полями.....	49.66
верхний колонтитул факса.....	78
внешнее USB-устройство.....	64
внешнее устройство.....	64
Восстановл. цвета.....	44
восстановление выцветшей фотографии.....	44
Восстановление настроек.....	125
В размер рамки.....	66
Время сушки.....	49
Выб. располож.....	19.125
Выбор группы.....	19.125
Выбор папки.....	19.125
Выбрать по дате (фото).....	66
Дата/Время.....	125
Двунаправленная (скорость печати).....	66
двухсторонняя копия.....	43
Двухсторонняя печать.....	43.49
Дисплей.....	17.19
журнал.....	96.99
Запланированная факсимильная передача.....	86
Звук.....	125
Индекс эскизов, печать.....	66
Карта памяти.....	34
Книга/1 лист.....	40.49
Книга-раскраска.....	104
Книга/разворот.....	40.49
Кнопки, панель управления.....	13.17
Контрастность.....	66
контрастность факса.....	99
копирование фото.....	44
Красные глаза, коррекция.....	66
Летнее время.....	125
Лоток для фотографий.....	27
Масштаб (обрезка).....	54.59
Масштаб (уменьшение/увеличение).....	49
Направление переплета.....	49.111
Настройка заставки.....	125
Настр. печати в дом. сети.....	125
Настройка принтера.....	125
Настройки камеры.....	66
Настройки факса.....	125
Насыщенность.....	66
Обл. скан-я.....	111
Область печати на CD/DVD, настройка.....	59
Обложка CD/DVD, печать.....	60

Обрезка.....	54.59
обрезка фотографий.....	54.59
Определ. сцены.....	66
Основной лоток.....	27
отправка факса нескольким получателям.....	82.84
Отсканировать для передачи на ПК.....	108.111
отчет о факсе.....	96.99
очистка, внутри принтера.....	146
Панель.....	13.17
Панель управления.....	13.17
Печатать все фото.....	66
печать "сепия".....	49.66
Плотная бумага.....	125
плотность (лист-раскраска).....	106
Плотность CD.....	66
Поддерживаемая бумага.....	24
Позиция печати на компакт-диске/DVD-диске, настройка.....	47
Показ слайд-шоу.....	66
Пробная страница.....	66
Проверка дюз.....	125
Просмотр улучш. фото.....	17
просмотр эскизов.....	125
Пустые страницы.....	155
разрешение факса.....	99
Расширение (печать без полей).....	49.66
Резерв. копир. карты памяти.....	110
Резкость.....	66
сбой питания.....	21
Сетевые настройки.....	125
Сигнал.....	125
Сканирование (копия документа).....	42
Сканирование (копия фотографии).....	44
Сканирование на ПК (WSD).....	108.111
Сканировать в Email.....	108.111
Сканировать в PDF.....	108.111
Способ отображения.....	125
Текст камеры.....	66
Увеличение (копирование).....	49
Увеличение (обрезка).....	54.59
Указания по безопасности.....	9
Улучш. фото.....	17.49.66
Уменьшение.....	49
Уровни чернил.....	125
факс, автоответчик.....	70.90.92
факс, быстрый набор.....	74.82.96.99
факс, групповой вызов.....	76.82.96.99
факс, настройка звонков до ответа.....	90.92
факс, повторная печать принятых факсов.....	96.99
факс, подключение DSL.....	72

факс, подключение ISDN.....	72
факс, проверка подключения факса.....	73
Фильтр (сепия, ч/б).....	49.66
Флэш-диск USB.....	64
цифровой фотоаппарат, печать с.....	122
Черно-белая печать.....	49.66
штамп даты (Дата).....	66
Язык, изменение.....	125
Яркость.....	66
2 на 1.....	49

ADF.....	36
P.L.M.....	50.66
PictBridge.....	122
Автоподавач документів (ADF).....	36
Без полів/з полями.....	50.66
Буклет/2-верх.....	40.50
Буклет/2-сторон.....	40.50
Віднов. станд. настройки.....	126
Відновл. кольору.....	44
відновлення бляклої фотографії.....	44
Вибір за датою (фото).....	66
Вибр. розміщ.....	19.126
Вибрати групу.....	19.126
Вибрати папку.....	19.126
Виявлення сцени.....	66
Вказівки з безпеки.....	9
Вписати в кадр.....	66
Дата/час.....	126
Двонаправлена (швидкість друку).....	66
двостороння копія.....	43
Дисплей.....	17.19
Друк всіх фото.....	66
друк у серії.....	50.66
журнал факсу.....	96.100
заголовок факсу.....	78
запланована передача факсу.....	86
Заставка.....	126
збій живлення.....	21
Збільшення (копія).....	50
Збільшення (обрізання).....	54.59
звіт про факс.....	96.100
Звук.....	126
Зменшення.....	50
зовнішній пристрій.....	64
зовнішній пристрій USB.....	64
індекс-сторінка мініатюр, відбитки.....	66
Картка пам'яті.....	34
Кнопки, панель керування.....	13.17
Контраст.....	66
контрастність факсу.....	100
копіювання фотографій.....	44
Лоток для фотопаперу.....	27
масштаб (обрізання).....	54.59
масштабування (Зменш./Збільш.).....	50
Мова, змінити.....	126
надсилання факсу кільком одержувачам.....	82.84
Налашт. принт.....	126
Насичення.....	66
обкладинка CD/DVD, друк.....	60
Обл. скан.....	112

область друку на CD/DVD, налаштування.....	59
обрізання фото.....	54.59
Основний лоток.....	27
очищення, всередині принтера.....	147
підрівнювання (обрізання).....	54.59
підтримуваний папір.....	24
Панель.....	13.17
Панель керування.....	13.17
Парам. мережі.....	126
Параметри друк. в дом. мережі.....	126
Параметри камери.....	66
Параметри факсу.....	126
Перевірка сопел.....	126
Перегл.покр.пк.....	17
перегляд ескізів.....	126
Перехід на літний час.....	126
Показ слайдів.....	66
Покращ. фото.....	17.50.66
Покращити.....	50.66
положення друку на CD/DVD, налаштування.....	47
Положення корінця.....	50.112
порожній аркуш.....	155
Пробний аркуш.....	66
Резерв. копійов. на картку.....	110
Рівні чорнила.....	126
Різкість.....	66
роздільна здатність факсу.....	100
Розширення (фото без полів).....	50.66
сигнал.....	126
Скан. на ПК.....	108.112
Скан. на ПК (PDF).....	108.112
Скан. на ПК (ел. пошта).....	108.112
Сканування (копія документа).....	42
Сканування (копія фотографії).....	44
Сканування на ПК (WSD).....	108.112
Сушіння.....	50
Схема кольорів.....	104
Текст камери.....	66
факс, автоматична відповідь.....	70.90.92
факс, груповий набір.....	76.82.96.100
факс, налаштування дзвінків до відповіді.....	90.92
факс, підключення DSL.....	72
факс, підключення до ISDN.....	72
факс, перевірка зв'язу.....	73
факс, повторний друк прийнятих факсів.....	96.100
факс, швидкий набір.....	74.82.96.100
Фільтр (Серія, Ч/Б).....	50.66
Флеш-накопичувач USB.....	64
Формат відображення.....	126
цифровий фотоапарат, друк із.....	122

Ч/б друк.....	50.66
червоні очі, корекція.....	66
штамп дати (Дата).....	66
щільність (аркуш-розмальовка).....	106
Щільність CD.....	66
Щільний папір.....	126
Яскравість.....	66
2-верх копія.....	50
2-сторонній друк.....	43.50

43	نسخة على الوجهين
67	نص الكاميرا
36	وحدة التغذية التلقائية للمستندات (ADF)
24	الورق المدعوم
127	ورق نخين
67	ورقة خريبة
47	وضع طباعة CD/DVD، الضبط
51	وقت جفاف الحبر
36	ADF
67.51	P.I.M
122	PictBridge

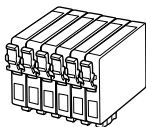
67	السطوع
155	الصفحات الفارغة
127	صوت صغير
127	الصوت
67	طابع التاريخ (تاريخ)
67.51	طباعة أبيض وأسود
67.51	طباعة بني داكن
51.43	طباعة على الوجهين
67	طباعة كافة الصور الفوتوغرافية
67	عرض الشرائح
17	عرض تحسين الصورة
127	عرض صورة مصغرة
19.17	العرض
78	عنوان الفاكس
67	عين حمراء، تصحيح
60	غلاف قرص CD/DVD، طباعة
100.96.82.74	فاكس، اتصال سريع
100.96.82.76	فاكس، اتصال مجموعة
100.96	فاكس، إعادة طباعة الفاكسات الواردة
92.90	فاكس، إعداد مرات الرنين للرد
72	فاكس، الاتصال بـ DSL
72	فاكس، الاتصال بـ ISDN
73	فاكس، التحقق من اتصال الفاكس
92.90.70	فاكس، رد تلقائي
127	فحص الفوهات
67.51	فلتر (بني داكن، أبيض وأسود)
67	فهرس الصور الصغيرة، طباعات
122	كاميرا رقمية، الطباعة من
104	كتاب تلوين
51.40	كتاب/صفحتان على ورقة
51.40	كتاب/على الوجهين
106	الكثافة (ورقة تلوين)
67	كثافة قرص CD
127	اللغة، تغيير
17.13	لوحة التحكم
17.13	اللوحة
64	محرك ذاكرة USB
127	مستويات الحبر
112.108	المسح الضوئي إلى الكمبيوتر (Email)
112.108	المسح الضوئي إلى الكمبيوتر (PDF)
112.108	المسح الضوئي إلى الكمبيوتر (WSD)
44	مسح ضوئي (نسخ صورة)
42	مسح ضوئي (نسخ مستند)
67	ملاءمة الإطار
112	منطقة المسح الضوئي
59	منطقة طباعة قرص CD/DVD، الضبط
110	النسخ الاحتياطي لبطاقة ذاكرة
44	نسخ الصور الفوتوغرافية
51	نسخ صفحتين على ورقة

112.51	إجاء الربط
84.82	إرسال الفاكسات إلى مستخدمين متعددين
86	الإرسال الجدول للفاكس
17.13	أزرار، لوحة التحكم
127	استعادة الإعدادات الافتراضية
44	استعادة الألوان
44	استعادة صورة فوتوغرافية باهتة
127	إعداد الطباعة
127	إعدادات الشبكة
127	إعدادات الطباعة من الشبكة المنزلية
127	إعدادات الفاكس
67	إعدادات الكاميرا
59.54	الاقتصاص (اقتصاص)
59.54	اقتصاص الصورة الفوتوغرافية
21	انقطاع التيار
67.51	بدون حدود/بحدود
34	بطاقة ذاكرة
127	التاريخ/الوقت
100	نبأين الفاكس
67	النبأين
127.19	خديد الجلد
127.19	خديد المجموعة
127.19	خديد الموقع
67	خديد حسب التاريخ (صورة فوتوغرافية)
67	خزى المشهد
67.51.17	خسين الصورة
67.51	خسين
67	النشيع
51	تصغير
9	تعليمات الأمان
112.108	تفحص الكمبيوتر
100.96	تقرير الفاكس
59.54	تكبير (اقتصاص)
51	تكبير (نسخ)
54.59	تكبير/تصغير (اقتصاص)
51	تكبير/تصغير (نسخ/تصغير/تكبير الحجم)
127	تنسيق العرض
148	تنظيف الجزء الداخلي من الطباعة
67.51	توسيع (صور فوتوغرافية بلا حدود)
127	النقوبت الصيفي
67	ثنائي الاتجاه (سرعة الطباعة)
64	جهاز USB خارجي
64	جهاز خارجي
127	حافظ الشاشة
67	الحدة
27	الدرج الرئيسي
27	درج الصور
100	دقة الفاكس
100.96	سجل الفاكس

128	نمای تصاویر کوچک
67	نمایش اسلاید
19.17	نمایشگر
67	نمونه غلطگیری
100	وضوح فکس
67	وضوح
78	هدر فکس
36	ADF
67.52	P.I.M
122	PictBridge

104	رنگ آمیزی کتاب
67	روشنایی
60	روکش CD/DVD چاپ
128	زبان تغییر
52	زمان خشک شدن
128	زمان مخصوص استفاده بیشتر از روشنایی روز
59.54	زوم (برش)
52	زوم (کوچک کردن/بزرگ کردن)
128	سطوح جوهر
27	سینی اصلی
27	سینی عکس
128	صدا
155	صفحات سیاه
84.82	فکس به چند گیرنده
72	فکس، اتصال به DSL
72	فکس، اتصال به ISDN
73	فکس، بررسی اتصال فکس
92.90.70	فکس، پاسخ خودکار
100.96	فکس، چاپ مجدد فکسهای دریافتی
92.90	فکس، رنگهای تنظیم پاسخ
100.96.82.74	فکس، شماره گیری سریع
100.96.82.76	فکس، شماره گیری گروهی
67	فهرست تصاویر کوچک چاپ
67.52	فیلتر (فرمز قهوه ای، سیاه و سفید)
128	قالب نمایش
67	فرمزی چشم تصحیح
21	قطع برق
59.54	قطع کردن (برش)
34	کارت حافظه
24	کاغذ پشتیبانی شده
128	کاغذ ضخیم
43	کپی دو رو
44	کپی عکس ها
52.40	کتاب/تا دو
52.40	کتاب/دو طرفه
100	کنتراست فکس
67	کنتراست
52	کوچک کردن
100.96	گزارش فکس
67.52	گسترش (عکس های بدون حاشیه)
67	متن دوربین
67	مناسبت با قاب
128	محافظت صفحه
112	محل اسکن
17	مشاهده تقویت عکس
47	موقعیت چاپ CD/DVD تنظیم
67	مهر تاریخ (تاریخ)
59	ناحیه چاپ CD/DVD تنظیم
110	نسخه پشتیبان کارت حافظه

86	ارسال فکس زمان بندی شده
42	اسکن (کپی سند)
44	اسکن (کپی عکس)
112.108	اسکن در رایانه (PDF)
112.108	اسکن در رایانه (WSD)
112.108	اسکن در رایانه (ایمیل)
112.108	اسکن در رایانه
67	اشباع
67	انتخاب بر اساس تاریخ (عکس)
128.19	انتخاب پوشه
128.19	انتخاب گروه
128.19	انتخاب مکان
128	بازنمایی تنظیمات پیش فرض
44	بازنمایی رنگ
44	بازنمایی عکس محو شده
67.52	بدون حاشیه/با حاشیه
128	بررسی ناظر
59.54	برش عکس
59.54	بزرگ کردن (برش)
52	بزرگ کردن (کپی)
128	بیپ
52	تا دو کپی
17.13	نابلو
17.13	نابلوی کنترل
128	تاریخ/زمان
106	تراکم (رنگ آمیزی صفحه)
67	تراکم CD
36	تغذیه کننده خودکار سند (ADF)
67.52.17	تقویت عکس
67.52	تقویت
149	تغیر کردن، داخل چاپگر
128	تنظیمات چاپ شبکه اصلی
67	تنظیمات دوربین
128	تنظیمات شبکه
128	تنظیمات فکس
112.52	جهت صحافی
52.43	چاپ دو رو
67.52	چاپ سیاه و سفید
67.52	چاپ فرمز قهوه ای
67	چاپ همه عکس ها
64	درایو فلش USB
64	دستگاه USB خارجی
64	دستگاه خارجی
9	دستورالعمل های ایمنی
17.13	دکمه ها، نابلوی کنترل
67	دو طرفه (سرعت چاپ)
122	دوربین دیجیتال، چاپ از
128	راه اندازی چاپگر
67	ردیابی صفحه



*1 Not all cartridges are available in all regions.

*1 Некоторые картриджи доступны не во всех регионах.

*1 Картриджі доступні не в усіх регіонах.

Epson Stylus Photo PX830FWD *1		BK	C	M	Y	LC	LM
Hummingbird Колибри Колібрі الطائر الطنان مرغ مگس‌خوار		T0801 	T0802 	T0803 	T0804 	T0805 	T0806 
Owl Сова Сова بومة جغد		T0791 	T0792 	T0793 	T0794 	T0795 	T0796 
EN		Black	Cyan	Magenta	Yellow	Light Cyan	Light Magenta
RU		Черный	Голубой	Пурпурный	Желтый	Светло-голубой	Светло-пурпурный
UK		Чорний	Блакитний	Малиновий	Жовтий	Світло-блакитний	Світло-малиновий
AR		أسود	سماوي	أرجواني	أصفر	سماوي فاتح	أرجواني فاتح
FA		سیاه	فیروزه ای	زرشکی	زرد	فیروزه ای روشن	زرشکی روشن

*1 ليست كل الحراطيش متوفرة في كافة المناطق.

*1 همه کارتریج ها در همه مناطق موجود نیست.

Artisan 837	BK (Black)	C (Cyan)	M (Magenta)	Y (Yellow)	LC (Light Cyan)	LM (Light Magenta)
	82N	82N	82N	82N	82N	82N
	81N	81N	81N	81N	81N	81N

